叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɒljuːm] - , [mɑːtʃ] 4th -
Volume 146 , March 4th 1914
体积 - , 行进 4th -

第146卷，1914年3月4日

['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
edited by Owen Seaman
编辑 经过 欧文 水手

由欧文·西曼编辑

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] ['mɪstə(r)] . [jəʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɒplə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
According to The Globe Mr . Yeo , in returning thanks after the Poplar election ,
根据 到 这 地球 先生 . 叶奥 , 在 返回 谢谢 后 这 白杨 选举 ,

据《环球邮报》报道，叶先生在波普拉选举后表达了谢意。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌɪnte'rʌptə(r)] ; " [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] [kæt] , [ʃʌt] [ʌp] !
shouted to a female interrupter ; " Shut up , you silly cat , shut up !
喊叫 到 一个 女性 中断器 ; " 关闭 向上 , 你 愚蠢的 猫 , 关闭 向上 !

对着一个插嘴的女声大喊："闭嘴，你这只傻猫，闭嘴！"

" [tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði][kæt] [ri'tɔːt] ['dʒenərəsli] , " [maɪ] - [jəʊ] !
" To this , we understand , the cat retorted generously , " My - Yeo !
" 到 这 , 我们 理解 , 这 猫 反驳 慷慨地 , " 我的 - 叶奥 !

对此，我们理解，猫慷慨地反驳道："My-Yeo！

" [ðə; ði]['geɪbi] - - [trə'dɪʃ(ə)n] ?
" The Gaby Deslys ' tradition ?
" 这 加比 - - 传统 ?

"加比·德斯利家族的传统？"

[mɪs] ['lɒti] [vɛn] [ɪz] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
Miss Lottie Venne is appearing at the Criterion in a Pair of Silk Stockings ,
错过 洛蒂 维恩 是 出现 在 这 标准 在 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 ,

洛蒂·文妮小姐将身着一双丝袜亮相克莱特里恩影院。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [mɔːr] [ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['nekləs] .
and Miss Mary Moore is touring the provinces in Mrs . Gorringe's Necklace .
和 错过 玛丽 摩尔 是 巡演 这 省份 在 太太 . - 项链 .

玛丽·摩尔小姐正在戈林奇太太的项链下巡游各省。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [her] ['raɪnhɑ:rts] [dɔɪtʃəz] ['θɪətə(r)]

The	Kaiser	has	forbidden	the	production	at	Herr	Reinhardt's	Deutches	Theater
这	凯撒	有	禁止	这	生产	在	先生	莱因哈特的	德意志	剧院

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] ['fɜ:d(ə)nænd] ,

of	a	play	called	Ferdinand	,
的	一个	玩	称为	费迪南德	,

德皇禁止莱因哈特先生的德意志剧院上演名为《费迪南德》的戏剧。

[prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

Prince	of	Prussia	,
王子	的	普鲁士	,

普鲁士王子

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['rɔɪəl]

on	the	ground	that	one	of	the	characters	is	a	member	of	the	Prussian	Royal
在	这	地面	那	一	的	这	人物	是	一个	成员	的	这	普鲁士	皇家

['fæməli] .

Family	.
家庭	.

理由是其中一个角色是普鲁士皇室成员。

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [fækt] ['rendəz] [ðə; ði] [pleɪ]

We	ourselves	should	never	have	dared	to	hint	that	this	fact	renders	the	play
我们	我们自己	应该	绝不	有	敢于	到	暗示	那	这	事实	渲染	这	玩

[ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

unfit	for	the	public	.
不合格	为了	这	民众	.

我们自己根本不应该胆敢暗示这一事实使得该剧不适合公演。

['tʃɪəri] ['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [ɪn] [nju:] [brɔ:d] [stri:t] , [i:] . [si:] . :

Cheery	notice	on	the	window	of	an	insurance	office	in	New	Broad	Street	,	E	.	C	.	:
欢快的	注意	在	这	窗户	的	一个	保险	办公室	在	新的	广阔	街道	,	E	.	C	.	:

—
—
—

伦敦东区新布罗德街一家保险公司办公室的窗户上贴着一张令人愉悦的告示：—

" [ˌgærən'ti:z] ,

"	Guarantees	,
"	保证	,

“保证，

['sɪknəs]

Sickness
疾病

疾病

[kəm'baɪnd]

combined
合并

合并

[wɪð] ['æksɪdənt] .

with	Accident	.
和	事故	.

发生意外。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌrəm] ['lektʃəd] [lɑ:st] [wi:k] [ɒn][ɪk'sploʊsɪvz][æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə] ['gɑ:dnɪŋ] ;

"	Dr	.	Durham	lectured	last	week	on	Explosives	as	an	aid	to	Gardening	;
"	博士	.	达勒姆	讲课	最后的	星期	在	爆炸物	作为	一个	援助	到	园艺	;

“杜伦博士上周就‘利用炸药辅助园艺’这一主题进行了演讲；

[bʌt; bət] ['meni] [p'ɜ:sənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [hu:] [dʌz] [nɒt] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [gets]

but	many	persons	think	that	the	quiet	man	who	does	not	lose	his	temper	gets
但	许多	人	思考	那	这	安静的	男人	WHO	做	不是	失去	他的	脾气	获得

['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .

better	results	.
更好的	结果	.

但许多人认为，性格沉稳、不发脾气的人往往能取得更好的成绩。

['bɜ:glə(r)] , [lɑ:st] [wi:k] , [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] - [ɒn] - [taɪn] [ænd; ənd]

Burglars	,	last	week	,	broke	into	a	synagogue	at	Newcastle	-	on	-	Tyne	and
窃贼	, 最后的	星期	,	打破	进入	一个	犹太教堂	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	和	

[rɪ'mu:vd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælju:] ,

removed	practically	all	the	articles	of	value	,
已移除	几乎	全部	这	文章	的	价值	,

上周，窃贼闯入泰恩河畔纽卡斯尔的一座犹太教堂，几乎盗走了所有值钱的物品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .

including	a	silver	cup	and	a	pointer	.
包括	一个	银	杯子	和	一个	指针	.

包括一个银杯和一个指示棒。

[sə'praɪz] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Surprise	is	expressed	in	some	quarters	that	the	pointer	should	not	have	given	the
惊喜	是	表达	在	一些	四分之一	那	这	指针	应该	不是	有	给定	这

[ə'lɑ:m] [baɪ] ['bɑ:kɪŋ] .

alarm	by	barking	.
警报	经过	叫声	.

有些人对此感到惊讶，认为指示犬不应该通过吠叫来发出警报。

['lɪvɪŋ] ['ɑ:tɪsts] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

Living	artists	sometimes	complain	that	it	is	only	the	Old	Masters	who	are
活的	艺术家	有时	抱怨	那	它	是	仅有的	这	老的	大师	WHO	是

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ['naʊədeɪz] .

appreciated	nowadays	.
感谢	如今	.

在世的艺术家有时会抱怨，如今只有古代大师的作品才受到赞赏。

['ɔ:θəz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .

Authors	would	seem	to	be	more	fortunate	.
作者	会	似乎	到	是	更多的	幸运	.

作者们似乎更幸运一些。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedfəd] [ɪk'spres] : — " [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [wel] -

Take	the	following	paragraph	from	The	Bedford	Express	:	—	"	On	Sunday	the	well	-
拿	这	下列的	段落	从	这	贝德福德	表达	:	—	"	在	星期日	这	出色地	-

[nəʊn] [elə'kju:ʃ(ə)nɪst] ,

known	elocutionist	,
已知	演说家	,

以下段落摘自《贝德福德快报》：“周日，这位著名的演说家，

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['dʌks,bəri] , ['vɪzɪtɪd] ['sti:vənɪdʒ] .

Mr	.	Frederick	Duxbury	,	visited	Stevenage	.
先生	.	弗雷德里克	杜克斯伯里	,	到访	史蒂文尼奇	.

弗雷德里克·杜克斯伯里先生访问了斯蒂夫尼奇。

[hi:; hi] [pri:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weslɪən] [tʃɜ:tʃ] ,

He	preached	morning	and	evening	at	the	Wesleyan	Church	,
他	布道	早晨	和	晚上	在	这	卫斯理大学	教会	,

他每天早晚都在卫理公会教堂布道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	in	the	afternoon	he	gave	a	sacred	recital	.
和	在	这	下午	他	给予	一个	神圣	独奏会	.

下午，他举行了一场宗教音乐会。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəm][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['kəʊl.sən] - - [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]

His	principal	item	on	Sunday	afternoon	was	Coulson	Kernahan's	'	God	and	the
他的	主要的	物品	在	星期日	下午	曾是	库尔森	-	-	上帝	和	这

[ænt] ,

Ant	,
蚂蚁	,

他周日下午的主要节目是库尔森·克纳汉的《上帝与蚂蚁》，

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lesə(r)] ['piːsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

'	but	he	included	one	or	two	lesser	pieces	,	including	a	chapter	from	the
-	但	他	包括	一	或者	二	较少	件	,	包括	一个	章	从	这

[bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] .

book	of	Job	.
书	的	工作	.

但他还收录了一两篇较短的文章，其中包括《约伯记》中的一个章节。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mærələbən] [pə'liːs] [kɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gæŋ]

"	It	was	stated	last	week	in	the	Marylebone	Police	Court	that	there	is	a	gang
"	它	曾是	声明	最后的	星期	在	这	马里波恩	警察	法庭	那	那里	是	一个	帮派

[ɒv; əv] [θiːvz] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [stiːl] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

of	thieves	in	London	who	do	not	hesitate	to	steal	motor	-	cars	whenever	they
的	窃贼	在	伦敦	WHO	做	不是	犹豫	到	偷	发动机	-	汽车	每当	他们

[faɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

find	them	unattended	in	the	street	.
寻找	他们	无人看管	在	这	街道	.

“上周在马里波恩警察法庭上有人指出，伦敦有一个盗窃团伙，只要发现停在街上无人看管的汽车，他们就会毫不犹豫地偷走。

[ðiːz] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)]['krɑːfti] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

These	scoundrels	are	crafty	enough	not	to	pick	up	the	cars	and	put	them
这些	无赖	是	狡猾	足够的	不是	到	挑选	向上	这	汽车	和	放	他们

['ʌndə(r)][ðeə(r)][ɑːm] ,

under	their	arm	,
在下面	他们的	手臂	,

这些恶棍狡猾得很，不会真的把车搬起来夹在胳膊底下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd]

for	they	realise	that	this	might	attract	attention	,	but	they	just	jump	in	and
为了	他们	意识到	那	这	可能	吸引	注意力	,	但	他们	只是	跳	在	和

[draɪv] [ɒf] .

drive	off	.
驾驶	离开	.

因为他们意识到这样做可能会引起注意，但他们还是跳上车就开走了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][nəʊt][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ]

We	are	glad	to	note	a	renewed	outcry	against	the	unearthly	noises	made	by
我们	是	高兴的	到	笔记	一个	更新	强烈抗议	反对	这	超凡脱俗的	噪音	制成	经过

['meni] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['huːtərz] .

many	motor	-	car	hooters	.
许多	发动机	-	车	猫头鹰餐厅	.

我们很高兴地看到，人们对许多汽车喇叭发出的刺耳噪音再次发出强烈抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][rʌn]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

If	they	must	run	over	us	,
如果	他们	必须	跑步	超过	我们	,

如果他们一定要碾过我们，

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [ɪn] [piːs] .

the	least	they	can	do	is	to	let	us	die	in	peace	.
这	至少	他们	能	做	是	到	让	我们	死	在	和平	.

他们至少应该让我们安详地死去。

[dæd] ([huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]) .

Dad	(	who	has	brought	his	son	to	the	links	for	the	first	time	)	.
爸爸	(	WHO	有	带来	他的	儿子	到	这	链接	为了	这	第一的	时间	)	.

爸爸（第一次带儿子来高尔夫球场）。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] , ['hærəld] ?

"	Is	it	a	good	lie	,	Harold	?
"	是	它	一个	好的	说谎	,	哈罗德	?

"哈罗德，这是个好谎言吗？"

" ['hærəld] ([ʌn'kɒnʃəsli] ['ræŋkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]) .

"	Harold	(	unconsciously	ranking	himself	with	the	Great	)	.
"	哈罗德	(	不知不觉	排行	他自己	和	这	伟大的	)	.

"哈罗德（无意识地将自己与伟人相提并论）。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] .

"	Father	,	I	cannot	tell	a	good	lie	.
"	父亲	,	我	不能	告诉	一个	好的	说谎	.

"父亲，我不会说谎。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt]

"	It	seems	a	pity	that	so	little	is	done	to	encourage	the	growing	love	of	art
"	它	似乎	一个	遗憾	那	所以	小的	是	完毕	到	鼓励	这	生长	爱	的	艺术

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] .

among	the	criminal	classes	.
之中	这	刑事	课程	.

"令人遗憾的是，对于犯罪阶层日益增长的艺术爱好，我们却很少采取任何措施来鼓励他们。"

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [huː] ['gɑːdɪd] " [lɑː] [dʒəʊ'kɒndə] " [səʊ] ['keəfəli] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ]

The	Italian	gentleman	who	guarded	"	La	Gioconda	"	so	carefully	has	not	been	so
这	意大利语	绅士	WHO	守卫	"	拉	蒙娜丽莎	"	所以	小心	有	不是	到过	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

much	as	thanked	for	his	pains	,
很多	作为	谢谢	为了	他的	疼痛	,

那位悉心守护《蒙娜丽莎》的意大利绅士，至今连一句感谢的话都没得到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɪks] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd]

and	now	it	is	stated	that	six	persons	have	been	arrested	in	Paris	and
和	现在	它	是	声明	那	六	人	有	到过	被捕	在	巴黎	和

['brʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'mɪtɪdli] [ʌn'seɪf] ['kʌstədi] [ɒv; əv]

Brussels	for	removing	art	objects	from	the	admittedly	unsafe	custody	of
布鲁塞尔	为了	移除	艺术	对象	从	这	诚然	不安全	保管	的

[mjʊ'zɪəm] .

museums	.
博物馆	.

据称，巴黎和布鲁塞尔已有六人因从博物馆不安全的保管环境中移走艺术品而被捕。

[staʊt] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['kɔːrnˌfɔːrθ] , ['dʌrəm] ,

Stout	residents	of	Cornforth	,	Durham	,
肥硕	居民	的	康福斯	,	达勒姆	,

达勒姆郡康福斯镇的斯托特居民

['hævɪŋ] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒn]

having	protested	against	the	narrowness	of	some	of	the	gateways	on
拥有	抗议	反对	这	狭窄	的	一些	的	这	网关	在

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pɑːðz] ,

the	local	paths	,
这	当地的	路径	,

他们曾抗议当地一些小路上的入口过于狭窄，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðem; ðəm] .

the	parish	council	has	decided	to	widen	them	.
这	教区	理事会	有	决定	到	扩大	他们	.

教区委员会决定拓宽这些道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][send] [ðiːz]

It	was	found	that	this	would	be	more	economical	than	to	send	these
它	曾是	成立	那	这	会	是	更多的	经济	比	到	发送	这些

['sɪtəznz] [tuː; tə]['mə'riːəubɑːd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [bʌlk] [rɪ'djuːst] .

citizens	to	Marienbad	to	have	their	bulk	reduced	.
公民	到	马里恩巴德	到	有	他们的	大部分	减少	.

人们发现，这样做比将这些市民送到马里恩巴德减重更经济。

['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [faindz] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['dʌkˌwɜrθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Publishers	are	continually	making	finds	,	and	Messrs	.	Duckworth	and	Co	.
出版商	是	持续	制作	发现	,	和	先生们	.	达克沃斯	和	合作	.

[hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] ['fɔːtʃənət] .

have	been	peculiarly	fortunate	.
有	到过	奇特地	幸运	.

出版商不断发现好东西，而达克沃斯公司更是格外幸运。

[ɪn][ðeə(r)] ['kʌrənt] [lɪst] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [lɒst] ['daɪəriz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

In	their	current	list	they	announce	the	publication	of	"	Lost	Diaries	"	and	"	The
在	他们的	当前的	列表	他们	宣布	这	发布	的	"	丢失的	日记	"	和	"	这

[lɒst] [rəʊd] . "

Lost	Road	.	"
丢失的	路	.	"

在他们目前的出版计划中，他们宣布将出版《失落的日记》和《失落的道路》。

" [seɪl] [ɒv; əv] [vəʊts] [baɪ] ['wɪmɪn] .

"	Sale	of	Votes	by	Women	.
"	销售	的	投票	经过	女性	.

“女性出售选票。”

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Incidents	in	a	Chicago	Election	.
事件	在	一个	芝加哥	选举	.

芝加哥选举中的一些事件。

" ['deɪli] [ɪk'spres] .

"	Daily	Express	.
"	日常的	表达	.

《每日快报》。

[baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['leɪdɪz] ['selɪŋ] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

By	a	curious	coincidence	we	have	seen	ladies	selling	Votes	for	Women	in	the
经过	一个	好奇的	巧合	我们	有	已见	女士们	销售	投票	为了	女性	在	这

[striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

streets	of	London	.
街道	的	伦敦	.

非常巧合的是，我们在伦敦街头看到有妇女兜售“妇女投票权”的宣传品。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

Yet	another	example	of	the	industry	of	the	foreigner	.
然而	其他	例子	的	这	行业	的	这	外国人	.

又一个外国人勤奋的例子。

[ə; eɪ] ['pæmflət] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [tʃɪk] [fɑːm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɒn] [ðə; ði] ['saɪfə(r)]

A	pamphlet	issued	by	the	Lincolnshire	Chick	Farm	informs	us	that	"	On	the	Cyphers
一个	小册子	发布	经过	这	林肯郡	小鸡	农场	通知	我们	那	"	在	这	密码

- [ˌsiː 'əʊ] . ['pəʊltri] [plɑːnt] ,

'	Co	.	Poultry	Plant	,
-	合作	.	家禽	植物	,

林肯郡雏鸡农场发布的一份小册子告诉我们，"关于赛弗斯公司家禽加工厂，

[wʌn] [flɒk] [ɒv; əv] - [waɪt] [le'gɔːn; 'leghɔːn] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - . [ˌtuː'tuː] [egz] [pə(r)]

one	flock	of	400	White	Leghorns	shows	an	average	of	185	.	2	eggs	per
一	群	的	-	白色的	来航鸡	演出	一个	平均的	的	-	.	2	鸡蛋	每

[bɜːd] [ɪn] - . [faɪv] [deɪz] .

bird	in	36	.	5	days	.
鸟	在	-	.	5	天	.

一群 400 只白来航鸡平均每只鸡在 36.5 天内产蛋 185.2 枚。

" [ðɪs] , [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [tel] ['aʊə(r)] ['ridər] , [wɜːks] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] . - [egz] [pə(r)]

"	This	,	we	need	scarcely	tell	our	readers	,	works	out	at	5	.	06849315	eggs	per
"	这	,	我们	需要	几乎	告诉	我们的	读者	,	作品	出去	在	5	.	-	鸡蛋	每

[bɜːd] [pə(r)] [deɪ] .

bird	per	day	.
鸟	每	天	.

"我们几乎无需告诉读者，这相当于每只鸟每天产 5.06849315 个蛋。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['skænd(ə)l] .

Another	Episcopal	Scandal	.
其他	圣公会	丑闻	.

又一起主教丑闻。

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ['bɪʃəp] .

"	King	and	New	Bishops	.
"	国王	和	新的	主教们	.

"国王和新主教们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [njuː] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃelmzfəd]

The	King	received	at	Buckingham	Palace	to	-	day	the	new	Bishops	of	Chelmsford
这	国王	已收到	在	白金汉	宫殿	到	-	天	这	新的	主教们	的	切姆斯福德

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndzˌbɛri] [ænd; ənd] ['ɪpswɪtʃ] .

and	St	.	Edmundsbury	and	Ipswich	.
和	英石	.	埃德蒙兹伯里	和	伊普斯维奇	.

国王今天在白金汉宫接见了切姆斯福德、圣埃德蒙兹伯里和伊普斯维奇的新任主教。

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] .

The	Home	Secretary	administered	the	oath	.
这	家	秘书	管理	这	誓言	.

内政大臣主持了宣誓仪式。

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] .

Found	to	be	Insane	.
成立	到	是	疯狂的	.

被认定为精神失常。

['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] .

Judgment	was	reserved	.
判断	曾是	预订的	.

判决保留。

" ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" **Westminster** **Gazette** .
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

" [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blæk]
" **Much** **the** **largest** **of** **all** **the** **woodpeckers** **in** **this** **country** **is** **the** **great** **black**
" 很多 这 最大 的 全部 这 啄木鸟 在 这 国家 是 这 伟大的 黑色的
['wʊdpekə(r)] (['paikəs] ['mɑːrʃəs]) .
woodpecker **(** **Picus** **martius** **)** **.**
啄木鸟 (皮库斯 马尔蒂乌斯) .

“在这个国家，体型最大的啄木鸟是黑啄木鸟（Picus martius）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['spiːʃiːz] , [ə'kɜːrɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntən]
This **is** **a** **very** **rare** **species** **,** **occurring** **only** **in** **the** **wilds** **of** **the** **wooded** **mountain**
这 是 一个 非常 稀有的 物种 , 发生 仅有的 在 这 荒野 的 这 树木繁茂的 山
['eəriəz] .
areas **.**
区域 .

这是一个非常罕见的物种，仅分布于森林茂密的山区荒野中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
It **is** **about** **18** **miles** **in** **length** **.**
它 是 关于 - 英里 在 长度 .

它长约18英里。

" ['pikɪn] [ænd; ənd] ['tjen'tsɪn] [taɪmz] .
" **Pekin** **and** **Tientsin** **Times** **.**
" 北京 和 天津 《时代周刊》 .

《北京时报》和《天津时报》。

[æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] .
As **the** **crow** **flies** **.**
作为 这 乌鸦 苍蝇 .

直线距离。

['ɪŋgləndz] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] .
England's **far** **-** **reaching** **Influence** **.**
英格兰的 远的 - 到达 影响 .

英国的影响力深远。

" [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **RESULT** **OF** **THE**
" 结果 的 这

“结果

['pɒplə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
POPLAR **ELECTION** **.**
白杨 选举 .

波普拉选举。

[nəʊ] ['fɒrənə(r)] [seɪf] [ɪn]['meksɪkəʊ] . "
No **Foreigner** **safe** **in** **Mexico** **.** **"**
不 外国人 安全的 在 墨西哥 . "

“在墨西哥，没有外国人是安全的。”

" ['jɔːrkʃər] [əb'zɜːvə(r)] " ['plækɑːd] .
" **Yorkshire** **Observer** **"** **Placard** **.**
" 约克郡 观察员 " 标语牌 .

《约克郡观察报》标语牌。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ræmziz] ['pəʊzə(r)] ['stɑːtl] ['ɔːdiəns] .
" Sir William Ramsay's Poser Startles Audience .
" 先生 威廉 拉姆齐的 装腔作势 惊吓 观众 .

“威廉·拉姆齐爵士的摆拍令观众大吃一惊。”

['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌmɒntri'ɔːl] [gə'zet] .
Special Cable to the New York Times and Montreal Gazette .
特别的 电缆 到 这 新的 约克 《时代周刊》 和 蒙特利尔 公报 .

致《纽约时报》和《蒙特利尔公报》的特别电报。

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

['februəri] [fɔːr] . — [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ræmzi] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][ʌn'fɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
February 4 . — Sir William Ramsay raised the question whether the unfit should be
二月 4 . — 先生 威廉 拉姆齐 提高 这 问题 无论 这 不合格 应该 是
[left][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['ænjuəl]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] -
left to die at the annual dinner of the Institute of Sanitary Engineers to -
左边 到 死 在 这 年度的 晚餐 的 这 研究所 的 卫生 工程师 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

2月4日——威廉·拉姆齐爵士今晚在卫生工程师学会的年度晚宴上提出了一个问题：是否应该让不适宜生存的人等死。

" [ðə; ðɪ] [gə'zet] ([ˌmɒntri'ɔːl]) .
" The Gazette (Montreal) .
" 这 公报 (蒙特利尔) .

《蒙特利尔公报》

[ðeə(r)] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] " ['fjuːnərəl] - [miːts] .
There would , of course , be no difficulty about the " funeral bakéd meats .
那里 会 , 的 课程 , 是 不 困难 关于 这 " 葬礼 - 肉类 .

当然，关于“葬礼烤肉”不会有任何问题。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 162]
" [页 -]

[第162页]

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[dʒɒn] ['tɛnɪəl] .
John Tenniel .
约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔。

[bɔːn] - .
Born 1820 .
出生 - .

生于1820年。

[daɪd] ['februəri] 25th , - .
Died February 25th , 1914 .
死亡 二月 25th , - .

1914年2月25日逝世。

[naʊ] [hiː; hi] [huːz] ['gælənt] [hɑːt] [səʊ] ['laɪtli] [bɔː(r)]
Now **he** **whose** **gallant** **heart** **so** **lightly** **bore**
现在 他 谁 英勇 心 所以 轻轻 钻孔

如今，他那颗勇敢的心如此轻易地承载着

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] - [ɪn'kriːs]
So **long** **the** **burden** **of** **the** **years** **'** **increase**
所以 长的 这 负担 的 这 年 - 增加

如此长久，岁月的重担不断加重

['pɑːsɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɔː(r)] ,
Passes **at** **length** **toward** **the** **silent** **shore** **,**
通过 在 长度 朝向 这 沉默的 支撑 ,

最终驶向寂静的岸边，

[frɒm; frəm] [piːs] [tuː; tə] [diːpə(r)] [piːs] .
From **peace** **to** **deeper** **peace** **.**
从 和平 到 更深 和平 .

从平静走向更深的平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['kɒmreɪdz] , [baɪ] [huːz] [saɪd]
And **we** **,** **his** **honoured** **comrades** **,** **by** **whose** **side**
和 我们 , 他的 荣幸 同志们 , 经过 谁 边

而我们，他尊敬的战友们，就在他身边

[hɪz; ɪz] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt] [kiːps] [ɪts] ['eɪnʃənt] [spel] ,
His **haunting** **spirit** **keeps** **its** **ancient** **spell** **,**
他的 令人难忘 精神 保持 它是 古老的 拼写 ,

他那萦绕不去的灵魂依然保留着古老的魔力。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['trɪbjuːt] , ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,
We **bring** **our** **tribute** **,** **woven** **of** **love** **and** **pride** **,**
我们 带来 我们的 贡 , 编织 的 爱 和 自豪 ,

我们献上我们饱含爱与自豪的敬意，

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
And **say** **a** **last** **farewell** **.**
和 说 一个 最后的 告别 .

并作最后的告别。

[jet] [nɒt] [ˌfeə'wel] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ]
Yet **not** **farewell** **;** **because** **eternal** **youth**
然而 不是 告别 ; 因为 永恒 青年

然而，并非永别；因为青春永驻

[stɪl] [kraʊnz] [ðə; ði] ['krɑːftsmənʃɪp] [weə(r)] [hænd][ænd; ənd] [aɪ]
Still **crowns** **the** **craftsmanship** **where** **hand** **and** **eye**
仍然 皇冠 这 工艺 在哪里 手 和 眼睛

手和眼的技艺依然是工艺的巅峰之作。

[sɔː] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Saw **and** **interpreted** **the** **soul** **of** **Truth** **,**
锯 和 翻译 这 灵魂 的 真相 ,

看见并诠释了真理的灵魂，

['letɪŋ] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] [baɪ] .
Letting **the** **rest** **go** **by** **.**
出租 这 休息 去 经过 .

让其余的事情过去吧。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəd] ['pædʒənt] , [geɪ] [ɔː(r)] [greɪv] ,
Thus **for** **his** **pictured** **pageant** **,** **gay** **or** **grave** **,**
因此 为了 他的 如图所示 盛会 , 同性恋 或者 严重 ,

因此，对于他描绘的盛大场面，无论是欢快的还是庄严的，

[hi:; hi] [si:zd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['aʊərz] [ɪ'vent] ,

He	seized	and	fixed	the	moving	hour's	event	,
他	查获	和	固定的	这	移动	小时	事件	,

他把握并固定了移动的时间事件，

['meɪkə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [geɪv]

Maker	of	history	by	the	life	he	gave
制造商	的	历史	经过	这	生活	他	给予

他用自己的一生创造了历史。

[tu:; tə][fækt] [wɪð] ['fænsi] [blent] .

To	fact	with	fancy	blent	.
到	事实	和	想要	混合	.

事实上，它融合了花哨的元素。

[səʊ][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [rɔ:t] ;

So	lives	the	Artist	in	the	work	he	wrought	;
所以	生活	这	艺术家	在	这	工作	他	锻	;

艺术家就生活在他所创作的作品中；

[jet] ['neɪtʃə(r)] ['dauə] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [gɪfts] [mɔ:(r)][dɪə(r)] —

Yet	Nature	dowered	the	Man	with	gifts	more	dear	—
然而	自然	嫁妆	这	男人	和	礼物	更多的	亲爱的	—

然而，大自然赋予了人类更珍贵的礼物——

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [tru:] [naɪt] [ɪn] [di:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

A	chivalrous	true	knight	in	deed	and	thought	,
一个	骑士精神	真的	骑士	在	契据	和	想法	,

一位言行举止都体现着骑士精神的真正骑士。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔ:(r)][fɪə(r)] . [əʊ] . [es] .

Without	reproach	or	fear	.	O	.	S	.
没有	责备	或者	害怕	.	哦	.	S	.

无所畏惧，无所指责。操作系统

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kən'dʌktə(r)] .

THE	PERFECT	CONDUCTOR	.
这	完美的	导体	.

完美导体。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ai] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ] [lə'veɪəθən] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [wi:k] .

"	Good	morning	,	Sir	,	"	he	said	,	as	I	boarded	a	leviathan	one	day	last	week	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	他	说	,	作为	我	登机	一个	利维坦	一	天	最后的	星期	.

“早上好，先生，”上周有一天，当我登上这艘庞然大物时，他说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	a	beautiful	morning	,	isn't	it	?
"	什么	一个	美丽的	早晨	,	不是	它	?

“多么美好的早晨啊，不是吗？”

[wɒt] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

What	can	I	have	the	pleasure	of	doing	for	you	?
什么	能	我	有	这	乐趣	的	正在做	为了	你	?

我能为您做些什么呢?

" [hi:; hi] ['dæftli] ['pʊld] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd]

"	He	daftly	pulled	half	-	a	-	dozen	tickets	from	his	stock	and	permitted
"	他	愚蠢地	拉	一半	-	一个	-	打	门票	从	他的	库存	和	允许

[ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'spekt][ðem; ðəm] .

me	to	inspect	them	.
我	到	检查	他们	.

“他傻乎乎地从他的存货里拿出六张票，让我检查。

" [freʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Fresh	in	this	morning	,	Sir	,	"	he	continued	.
"	新鲜的	在	这	早晨	,	先生	,	"	他	持续	.

"先生，今天早上刚到的。"他继续说道。

" [waɪt] , [wʌn] ['peni] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gəʊ] [wel]

"	White	,	one	penny	;	a	great	many	people	prefer	them	because	they	go	well
"	白色的	,	一	一分钱	;	一个	伟大的	许多	人们	更喜欢	他们	因为	他们	去	出色地

[wɪð] ['eni] ['kʌlə(r)] .

with	any	colour	.
和	任何	颜色	.

"白色，一便士；很多人喜欢它们，因为它们与任何颜色都很搭。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [bluː] [wʌnz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['tʌpəns] ;

For	the	blue	ones	we	are	asking	twopence	;
为了	这	蓝色的	一个	我们	是	问	两便士	;

蓝色的售价是两便士；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ðiː] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] .

they	have	only	the	same	amount	of	information	but	take	you	twice	as	far	.
他们	有	仅有的	这	相同的	数量	的	信息	但	拿	你	两次	作为	远的	.

它们掌握的信息量相同，但却能带你走得更远。

[swiːt] [ʃeɪd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sweet	shade	,	isn't	it	?
甜的	阴影	,	不是	它	?

阴凉处真舒服，不是吗?

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [held] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] .

"	He	stepped	back	and	held	one	up	to	the	light	for	my	benefit	.
"	他	步	后退	和	握住	一	向上	到	这	光	为了	我的	益处	.

"他后退一步，举起一个对着光让我看。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] ,

"	Well	,	I	really	only	wanted	a	pennyworth	,
"	出色地	,	我	真的	仅有的	通缉	一个	潘尼沃斯	,

"其实我只想买个便士。"

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bluː] [wʌnz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪv] , [æz; əz]

but	I	must	have	one	of	the	blue	ones	—	they	are	attractive	,	as
但	我	必须	有	一	的	这	蓝色的	一个	—	他们	是	吸引人的	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

但我一定要买一个蓝色的——正如你所说，它们很漂亮。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

I	shall	keep	it	in	memory	of	you	.	"
我	将	保持	它	在	记忆	的	你	.	"

我会把它留作纪念。

" ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Very	good	of	you	,	Sir	.
"	非常	好的	的	你	,	先生	.

"您真是太好了，先生。"

[juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	won't	mind	my	making	a	little	hole	in	it	?
你	惯于	头脑	我的	制作	一个	小的	洞	在	它	?

你不介意我在上面打个小洞吧?

[ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [rɪŋz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

A	mere	matter	of	form	;	and	the	bell	,	which	rings	to	announce	the
一个	仅仅	事情	的	形式	;	和	这	钟	,	哪个	戒指	到	宣布	这

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

conclusion	of	the	operation	,
结论	的	这	手术	,

这只是形式上的问题；还有那声宣告手术结束的铃声，

[ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [kwaɪt]['mjuːzɪk(ə)l] .

is	,	as	you	will	notice	,	quite	musical	.
是	,	作为	你	将要	注意	,	相当	音乐	.

如你所见，他很有音乐天赋。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ?

A	sovereign	?
一个	主权	?

主权者?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	be	delighted	to	change	it	for	you	.
我	将	是	高兴极了	到	改变	它	为了	你	.

我很乐意为您更改。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'rekt] [tʃeɪndʒ] , [baʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]

"	He	gave	me	the	correct	change	,	bowed	,	and	turned	to	answer	a	lady
"	他	给予	我	这	正确的	改变	,	鞠躬	,	和	转向	到	回答	一个	女士

['pæsɪndʒə(r)] .

passenger	.
乘客	.

"他找给我正确的零钱，鞠了一躬，然后转身去回答一位女乘客的问题。

" [hæv; həv][wiː; wi] [pɑːst] [sləʊn] [striːt] ?

"	Have	we	passed	Sloane	Street	?
"	有	我们	通过了	斯隆	街道	?

我们经过斯隆街了吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'kwaɪəd] .

"	she	had	enquired	.
"	她	有	询问	.

她曾询问过。

" [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['mædəm] .

"	We	passed	it	at	least	five	minutes	ago	,	madam	.
"	我们	通过了	它	在	至少	五	分钟	前	,	女士	.

"夫人，我们至少五分钟前就经过那里了。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ðeə(r)] ? "

Were	you	wishing	to	alight	there	?	"
是	你	祝	到	点燃	那里	?	"

你们原本打算在那里下车吗?

" [ai][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [bʌt; bət][doʊnt] ['trʌb(ə)l] — [ai][kæn; kən] [wɔːk] [bæk] .

"	I	was	,	"	replied	the	lady	;	"	but	don't	trouble	—	I	can	walk	back	.
"	我	曾是	,	"	回复	这	女士	;	"	但	不	麻烦	—	我	能	走	后退	.

"我本来是，"那位女士回答说；"不过不用麻烦了——我可以走回去。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	He	was	horrified	at	the	thought	.
"	他	曾是	惊恐万分	在	这	想法	.

他对此感到十分震惊。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Certainly	not	,	my	dear	madam	,	"	he	protested	.
"	当然	不是	,	我的	亲爱的	女士	,	"	他	抗议	.

“当然不是，夫人，”他抗议道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ventɪleɪtə(r)] - ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

Turning	to	the	little	ventilator	-	window	by	which	he	could	communicate	with
转弯	到	这	小的	呼吸机	-	窗户	经过	哪个	他	可以	交流	和

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hiː; hi] [ræpt] .

the	driver	,	he	rapped	.
这	司机	,	他	说唱	.

他转向可以和司机交流的小通风窗，敲了敲窗户。

" ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ə; eɪ]['leɪdi][hɪə(r)][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][get] [daʊn] [æt; ət] [sləʊn] [striːt] .

"	William	,	"	he	called	,	"	a	lady	here	desired	to	get	down	at	Sloane	Street	.
"	威廉	,	"	他	称为	,	"	一个	女士	这里	想要的	到	得到	向下	在	斯隆	街道	.

“威廉，”他喊道，“这里有一位女士想在斯隆街下车。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] . . . ? "

Do	you	mind	.	.	.	?	"
做	你	头脑	.	.	.	?	"

你介意吗...？ ”

" [tʃɑːlz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] - [bʌs] ,

"	Charles	,	"	responded	the	driver	,	stopping	the	'	bus	,
"	查尔斯	,	"	回应	这	司机	,	停止	这	-	公共汽车	,

“查尔斯，”司机回答道，同时停下了车。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [səʊ] ['trʌstfəli] [kə'mɪt]

"	you	know	our	one	ambition	is	to	please	the	passengers	who	so	trustfully	commit
"	你	知道	我们的	一	志向	是	到	请	这	乘客	WHO	所以	值得信赖地	犯罪

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

themselves	to	our	charge	.
他们自己	到	我们的	收费	.

“您知道我们唯一的愿望就是让信任我们、将自己托付给我们的乘客满意。”

['mɪŋg(ə)l][maɪ] [rɪ'grets] [wɪð] [jɔːz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Mingle	my	regrets	with	yours	,	as	representing	the	Company	,
交融	我的	遗憾	和	你的	,	作为	代表	这	公司	,

作为公司的代表，请将我的遗憾与您的遗憾交织在一起。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əʊ'mɪtɪd] ['klɪəli] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

that	we	should	have	omitted	clearly	to	intimate	when	we	were	in	the
那	我们	应该	有	省略	清楚地	到	亲密的	什么时候	我们	是	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv] [sləʊn] [striːt] .

vicinity	of	Sloane	Street	.
附近	的	斯隆	街道	.

我们本应该明确地透露一下我们当时在斯隆街附近。

[wiː; wi] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)] . "

We	will	lose	no	time	in	correcting	the	error	.	"
我们	将要	失去	不	时间	在	纠正	这	错误	.	"

我们将立即纠正错误。

" ['wɪljəm] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	William	,	"	said	Charles	,	"	it	is	only	what	I	should	have	expected	of	you	.
"	威廉	,	"	说	查尔斯	,	"	它	是	仅有的	什么	我	应该	有	预期的	的	你	.

“威廉，”查尔斯说，“这正是我对你的期望。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

It	is	the	least	we	can	do	.
它	是	这	至少	我们	能	做	.

这是我们至少应该做的。

" ['wɪljəm] [tɜːnd] [ðə; ði] - [bʌs] ['keəfəli] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" **William turned the ' bus carefully and ran quickly back , to the admiration**
" 威廉 转向 这 - 公共汽车 小心 和 跑 迅速地 后退 , 到 这 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
of the other passengers ,
的 这 其他 乘客 ,

"威廉小心翼翼地调转了公交车方向，然后迅速跑了回去，这让其他乘客都赞叹不已。"

[huː] [m'ɜːməd] [juˈnænɪməs] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːtəsi] .
who murmured unanimous approval of such graceful courtesy .
WHO 低声说道 一致 赞同 的 这样的 优美 礼貌 .

他们低声一致表示赞赏这种优雅的礼节。

" [ðɪs] , " [ə'naʊnst] [tʃɑːlz] , [æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd]
" This , " announced Charles , as we pulled up after a while , having recovered
" 这 , " 宣布 查尔斯 , 作为 我们 拉 向上 后 一个 尽管 , 拥有 恢复
[ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] ,
the lost ground ,
这 丢失的 地面 ,

"就是这样，"查尔斯宣布道。过了一会儿，我们停了下来，追回了失去的路程。

" [ɪz] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .
" is South Kensington Station .
" 是 南 肯辛顿 车站 .

"是南肯辛顿站。"

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][wʌn] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz]
We stay here one full minute for the advantage of any person who wishes
我们 停留 这里 一 满的 分钟 为了 这 优势 的 任何 人 WHO 愿望
[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
to visit the neighbourhood ;
到 访问 这 邻里 ;

我们在这里停留整整一分钟，方便任何想来附近参观的人；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [tuː; tə] ['pʌtni] ,
after which we shall proceed , if all goes well , to Putney ,
后 哪个 我们 将 继续 , 如果全部 去 出色地 , 到 普特尼 ,

之后，如果一切顺利，我们将前往普特尼。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [pə'tʃɑːns] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
taking with us perchance those who have business in that direction .
采取 和 我们 或许 那些 WHO 有 商业 在 那 方向 .

或许我们会带上那些有生意往来的人。

" [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːmli] .
" I prepared to alight , and Charles shook my hand warmly .
" 我 准备 到 点燃 , 和 查尔斯 摇晃 我的 手 热情地 .

我准备下车时，查尔斯热情地和我握了握手。

" ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ'self] , [sɜː(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi]
" Speaking for William and myself , Sir , representing the Company , " he
" 请讲 为了 威廉 和 我 , 先生 , 代表 这 公司 , " 他
[sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
said with emotion ,
说 和 情感 ,

"先生，我谨代表威廉和我本人，代表公司发言，"他动情地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
" we are indeed sorry to lose you .
" 我们 是 的确 对不起 到 失去 你 .

我们非常遗憾失去你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bəuθ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hæv; həv]

It	would	have	given	us	both	great	pleasure	could	your	presence	have
它	会	有	给定	我们	两个都	伟大的	乐趣	可以	你的	在场	有

[greis] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

graced	the	remainder	of	the	journey	.
恩赐	这	余	的	这	旅行	.

如果您能陪伴我们走完剩下的旅程，我们俩都会感到非常荣幸。

[stɪl] , ['daʊtləs] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]['sevə(r)] [ðɪs] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ]

Still	,	doubtless	your	private	affairs	compel	you	to	sever	this	so	charming
仍然	,	毫无疑问	你的	私人的	事务	迫使	你	到	断绝	这	所以	迷人

[ə'kweɪntənsʃɪp] ,

acquaintanceship	,
熟人关系	,

然而，毫无疑问，你的私事迫使你结束这段令人愉快的友谊。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [miːt] ? "

and	on	some	future	occasion	I	trust	we	may	again	meet	?	"
和	在	一些	未来	场合	我	相信	我们	可能	再次	见面	?	"

我希望将来我们还能再次相遇。

" [aɪ] [trʌst] [səʊ] , [tʃɑːlz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	trust	so	,	Charles	,	"	I	answered	.
"	我	相信	所以	,	查尔斯	,	"	我	回答	.

"我相信你，查尔斯，"我回答道。

" [ˌfeə'wel] . "

"	Farewell	.	"
"	告别	.	"

"告别。"

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , " [sed] [tʃɑːlz] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

"	Au	revoir	,	"	said	Charles	,	waving	a	hand	.
"	奥	再见	,	"	说	查尔斯	,	挥手	一个	手	.

"再见，"查尔斯挥手说道。

['sɒrəʊfəli] [aɪ][left][hɪm] , ['hɪərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

Sorrowfully	I	left	him	,	hearing	as	I	departed	his	dulcet	tones	addressing	the
悲伤地	我	左边	他	,	听力	作为	我	已离开	他的	甜美	音调	解决	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ] :

passers	-	by	:
过路人	-	经过	:

我依依不舍地离开了他，临走时还听到他用悦耳的声音跟路人打招呼：

" [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][step][ɒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . . . .

"	If	anyone	would	care	to	step	on	,	we	are	going	to	.	.	.
"	如果	任何人	会	关心	到	步	在	,	我们	是	去	到	.	.	.

"如果有人想踩上去，我们就……"

" ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] .

"	MANNERS	FOR	PARENTS	.
"	礼仪	为了	父母	.

父母的礼仪。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

Dear	Mr	.	Punch	,	—	Instead	of	writing	all	this	nonsense	about	the	behaviour	of
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	反而	的	写作	全部	这	废话	关于	这	行为	的

[bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

boys	at	school	,
男孩们	在	学校	,

亲爱的潘趣先生：——与其写这些关于男孩在学校行为的无稽之谈，

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['peərənts][æt; ət] [skuːl] — [æt; ət][ðeə(r)]
why doesn't someone write about the behaviour of parents at school — at their
为什么 不 某人 写 关于 这 行为 的 父母 在 学校 — 在 他们的
[sʌnz] [skuːl] , [aɪ] [miːn] ?
son's school , I mean ?
儿子的 学校 , 我 意思是 ?

为什么没有人写写家长在学校的行为——我是指在他们儿子的学校里的行为?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəz] [ˌventɪ'leɪʃn] ,
That is a subject which really requires ventilation ,
那 是 一个 主题 哪个 真的 需要 通风 ,

这是一个需要好好讨论的话题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][məʊst]['peərənts][æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['məʊldi] .
for the behaviour of most parents at school is positively mouldy .
为了 这 行为 的 最多 父母 在 学校 是 积极地 发霉的 .

大多数家长在学校的行为简直令人作呕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]
Of course it's very nice for your people to come down and see you
的 课程 它是 非常 好的 为了 你的 人们 到 来 向下 和 看 你
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

当然，你的亲友们能来看你，这当然非常好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
but there's a good deal of anxiety about it which might easily be avoided ,
但 有 一个 好的 交易 的 焦虑 关于 它 哪个 可能 容易地 是 避免 ,

但很多人对此感到焦虑，而这种焦虑其实很容易避免。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][æt; ət]
and I have therefore written out a few simple Rules for Parents at
和 我 有 所以 书面 出去 一个 很少 简单的 规则 为了 父母 在
[skuːl] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] .
School which I hope you will publish .
学校 哪个 我 希望 你 将要 发布 .

因此，我拟定了几条简单的家长在校守则，希望您能予以公布。

([aɪ] .) [duː; də][nɒt] [griːt] [jɔː(r); jə(r)][sʌn][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] " [wel] , [bɔɪzi] ,
(I .) Do not greet your son upon your arrival with " Well , boysie ,
(我 .) 做 不是 迎接 你的 儿子 之上 你的 到达 和 " 出色地 , 男孩 ,

（一）不要在你到达时用"哎呀，小家伙"来问候你的儿子，

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
" or some such rotten expression as that .
" 或者 一些 这样的 烂 表达 作为 那 .

或者诸如此类的糟糕表达。

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] .
It's the sort of thing that it may take him years to live down .
它是 这 种类 的 事物 那 它 可能 拿 他 年 到 居住 向下 .

这件事他可能要花好几年才能释怀。

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(II .)
(二 .)

（二）

[duː; də][nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
Do not insist upon attaching the son of your old friend Smith to the party .
做 不是 坚持 之上 连接 这 儿子 的 你的 老的 朋友 史密斯 到 这 派对 .

不要坚持让你的老朋友史密斯的儿子加入党派。

[əʊld] [smɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
Old **Smith** **may** **be** **all** **right** **,**
老的 史密斯 可能 是 全部 正确的 ,

老史密斯或许没事，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [smɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [kænt] [mɪks] [wɪð] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
but **young** **Smith** **may** **be** **in** **a** **House** **you** **can't** **mix** **with** **,** **or** **something** **like** **that**
但 年轻的 史密斯 可能 是 在 一个 房子 你 不能 混合 和 , 或者 某物 喜欢 那
.
:
.

但年轻的史密斯可能身处一个你无法与之交往的家族，或者类似的情况。

([θriː] .)
(III .)
(三、 .)

（三）

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [kæp] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæp] ;
Do **not** **say** **to** **your** **son** **,** **of** **someone** **else's** **cap** **,** **"** **That's** **a** **pretty** **cap** **;**
做 不是 说 到 你的 儿子 , 的 某人 其他人的 帽 , " 那就是 一个 漂亮的 帽 ;

不要对你的儿子说，关于别人的帽子，“那顶帽子真漂亮；

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
why **don't** **you** **have** **one** **like** **it** **?** **"** **because** **it's** **probably** **either** **the** **First**
为什么 不 你 有 一 喜欢 它 ? " 因为 它是 大概 任何一个 这 第一的
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kʌləs] ,
XI **.** **colours** **,**
十一 . 颜色 ,

为什么你没有一件类似的？“因为它很可能是第一队的队服颜色，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ded] [ɪn] .
or **the** **cap** **of** **a** **House** **you** **wouldn't** **be** **seen** **dead** **in** **.**
或者 这 帽 的 一个 房子 你 不会 是 已见 死的 在 .

或者说，是你死也不会穿的那种房子的帽子。

([ˌaɪ 'viː] .)
(IV .)
(第四 .)

（四）

[duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [haʊs] ['mɑːstə(r)] [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['krɪkɪt]
Do **not** **tell** **the** **House** **Master** **how** **well** **your** **son** **played** **in** **the** **boys** **'** **cricket**
做 不是 告诉 这 房子 掌握 如何 出色地 你的 儿子 玩 在 这 男孩们 - 蟋蟀
[mætʃ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
match **last** **summer** **holidays** **.**
匹配 最后的 夏天 假期 .

不要告诉舍监你儿子去年暑假在男生板球比赛中表现得有多好。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ]
Your **son** **is** **probably** **a** **perfect** **rabbit** **,** **and** **the** **master** **is** **certain** **to** **know**
你的 儿子 是 大概 一个 完美的 兔子 , 和 这 掌握 是 肯定 到 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

你的儿子很可能是一只完美的兔子，主人肯定也知道这一点。

([viː] .) [duː; də][nɒt] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] " [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

(	V	.	)	Do	not	discuss	such	subjects	as	"	The	Public	School	and	the
(	V	.	)	做	不是	讨论	这样的	主题	作为	"	这	民众	学校	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] " [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['prez(ə)ns] .

Development	of	Character	"	with	the	masters	in	your	son's	presence	.
发展	的	特点	"	和	这	大师	在	你的	儿子的	在场	.

（五）不要当着儿子的面与老师们讨论"公立学校与品格培养"之类的话题。

[ɪts] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [dɪ'skʌst] .

It's	very	unpleasant	to	have	the	development	of	your	character	discussed	.
它是	非常	令人不快的	到	有	这	发展	的	你的	特点	讨论	.

别人讨论你的性格发展是很令人不快的。

[ɪn][fækt] [ɪts] ['hɑːdli] ['diːsnt] .

In	fact	it's	hardly	decent	.
在	事实	它是	几乎	体面的	.

事实上，它根本算不上体面。

(['sɪksθ] .)

(	VI	.	)
(	六年级	.	)

（六）

[duː; də][nɒt] [triːt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Do	not	treat	a	member	of	the	XI	.
做	不是	对待	一个	成员	的	这	十一	.

不要对待十一国成员。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] —

as	if	he	were	an	ordinary	person	;	and	—
作为	如果	他	是	一个	普通的	人	;	和	—

就好像他是个普通人一样；而且——

([sevn] .)

(	VII	.	)
(	七	.	)

（七）

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [wɔːk] [ə'krɒs] [greɪt] [griːn] .

For	Heaven's	sake	don't	walk	across	Great	Green	.
为了	天	清酒	不	走	穿过	伟大的	绿色的	.

千万别穿过大绿地。

['əʊnli] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Only	fellows	who	have	been	in	the	XI	.
仅有的	伙伴们	WHO	有	到过	在	这	十一	.

只有在 XI 中担任过职务的成员。

[tuː] ['siːz(ə)nz] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,

two	seasons	may	do	so	,
二	季节	可能	做	所以	,

两个赛季或许就能做到，

[jet] [aɪv] [nəʊn] ['peərənts]['wɒndə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [kʊd; kəd][stɒp][ðem; ðəm] ,

yet	I've	known	parents	wander	all	over	it	before	their	sons	could	stop	them	,
然而	我已经	已知	父母	漫步	全部	超过	它	前	他们的	儿子们	可以	停止	他们	,

但我见过一些父母在儿子阻止他们之前就到处乱逛。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːf] [wen] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] !

and	only	laugh	when	told	what	they	had	done	!
和	仅有的	笑	什么时候	讲述	什么	他们	有	完毕	!

当被告知他们做了什么时，他们只会哈哈大笑！

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
Hoping you will publish this , as I think you ought to do ,
希望 你 将要 发布 这 , 作为 我 思考 你 应该 到 做 ,

希望你能发表这篇文章，我觉得你应该这么做。

[jɔːz] ['truːli] , [tʃʌb] ['maɪnə(r)] .
Yours truly , Chubb Minor .
此致 真的 , 丘布 次要的 .

此致，丘布·迈纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [naɪn] [əʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
THE NINE OLD MEN OF THE SEA .
这 九 老的 男士 的 这 海 .

九位海上老人。

['ræmzi] - .
Ramsay MacSindbad .
拉姆齐 - .

拉姆齐·麦克辛巴德。

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
" WELL , WELL , IT MIGHT HAVE BEEN WORSE .
" 出色地 , 出色地 , 它 可能 有 到过 更糟 .

“嗯，嗯，情况可能更糟。”

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ten] [ɒv; əv] - [ɪm] .
THERE MIGHT HAVE BEEN TEN OF ' EM .
那里 可能 有 到过 十 的 - EM .

可能有十个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[mɔː(r)] [njuː] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] .
MORE NEW BLOOD FOR OLD ENGLAND .
更多的 新的 血 为了 老的 英格兰 .

为古老的英格兰注入更多新鲜血液。

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] ['reɪlweɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ]
Intrigued by the action of the Great Eastern Railway authorities in importing a
好奇 经过 这 行动 的 这 伟大的 东 铁路 当局 在 输入 一个
[njuː] ['mænɪdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ,
new manager from the States ,
新的 经理 从 这 各州 ,

我对大东部铁路公司从美国引进新经理的举动感到好奇，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] ,
the Government , it is rumoured ,
这 政府 , 它 是 传闻 ,

据传，政府

[ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [əˈfiːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈtælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

are	about	to	go	even	further	afield	in	search	of	promising	talent	for	the
是	关于	到	去	甚至	更远	田野	在	搜索	的	有前途	天赋	为了	这

[frʌnt] [bentʃ] .

Front	Bench	.
正面	长椅	.

他们即将把目光投向更远的地方，寻找有前锋位置的优秀人才。

[maɪ] [ˈhɪərəʊz] .

MY	HEROES	.
我的	英雄	.

我的英雄们。

[ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ai] [ˌeɪ ˈem] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [tuː]

Every	day	of	my	life	I	am	more	and	more	impressed	by	the	genius	of	two
每一个	天	的	我的	生活	我	是	更多的	和	更多的	印象深刻	经过	这	天才	的	二

[men] .

men	.
男人	.

我每天都越来越钦佩这两位伟人的才华。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ænd; ənd] [mɔːs] .

These	men	are	Gutenberg	and	Morse	.
这些	男人	是	古腾堡	和	莫尔斯	.

这两个人分别是古腾堡和莫尔斯。

[ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ɪnˈventɪd] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

Gutenberg	invented	printing	and	Morse	was	more	or	less	in	at	the	birth	of
古腾堡	发明	印刷	和	莫尔斯	曾是	更多的	或者	较少的	在	在	这	出生	的

[təˈlegrəfi] .

telegraphy	.
电报	.

古腾堡发明了印刷术，而莫尔斯则或多或少参与了电报的诞生。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] ?

What	should	we	do	without	either	?
什么	应该	我们	做	没有	任何一个	?

如果两者都没有，我们该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

It	is	morning	and	I	turn	to	the	paper	.
它	是	早晨	和	我	转动	到	这	纸	.

清晨，我翻开报纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈgræfɪk] .

It	happens	to	be	The	Daily	Graphic	.
它	发生	到	是	这	日常的	形象的	.

碰巧是《每日画报》。

[wɒt] [duː; də] [ai] [faɪnd] ?

What	do	I	find	?
什么	做	我	寻找	?

我发现了什么?

[ai] [faɪnd] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ænd; ənd] [mɔːs] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .

I	find	Gutenberg	and	Morse	once	more	in	collaboration	.
我	寻找	古腾堡	和	莫尔斯	一次	更多的	在	合作	.

我再次发现古腾堡和摩尔斯合作的成果。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此: -

" ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	MR	.	BALFOUR	LOSES	HIS	WAY	.
"	先生	.	巴尔弗	失败	他的	方式	.

巴尔福先生迷路了。

[kæn] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Cannes	,	Monday	.
戛纳	,	周一	.

戛纳，星期一。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestədeɪ] [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət]

Mr	.	Balfour	paid	a	visit	yesterday	in	pouring	rain	to	Mr	.	Chamberlain	at
先生	.	贝尔福	有薪酬的	一个	访问	昨天	在	浇注	雨	到	先生	.	管家	在

[ðə; ði] ['vɪlə] [vɪk'tɔ:riə] .

the	Villa	Victoria	.
这	别墅	维多利亚	.

昨天，贝尔福先生冒着倾盆大雨拜访了住在维多利亚别墅的张伯伦先生。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [freˈʒys]

Mr	.	Balfour	lost	his	way	,	and	passing	the	house	strolled	along	the	Fréjus
先生	.	贝尔福	丢失的	他的	方式	,	和	通过	这	房子	漫步	沿着	这	弗雷瑞斯

[rəʊd] ,

road	,
路	,

贝尔福先生迷路了，路过那栋房子后，沿着弗雷瑞斯路漫步。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hu:] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm]

scanning	the	name	of	every	house	until	he	found	a	chauffeur	who	directed	him
扫描	这	姓名	的	每一个	房子	直到	他	成立	一个	司机	WHO	指导	他

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [vɪk'tɔ:riə] .

to	the	Villa	Victoria	.
到	这	别墅	维多利亚	.

他逐一查看每栋房子的名字，直到找到一位司机，司机给他指路前往维多利亚别墅。

['sʌbsɪkwəntli] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] ['məʊtəd] [aʊt]

Subsequently	Mr	.	Balfour	returned	to	the	Hotel	Continental	and	motored	out
随后	先生	.	贝尔福	返回	到	这	酒店	大陆	和	机动车	出去

[tu:; tə]['dɪnə(r)] . — ['sentrəl] [nju:z] .

to	dinner	.	—	Central	News	.
到	晚餐	.	—	中央	消息	.

随后，贝尔福先生返回大陆酒店，乘车外出用餐。——中央新闻

" [wɒt] , ['prɪvəlɪdʒɪz][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] , [wi:; wi] ['mɔdən] !

"	What	,	privileges	we	enjoy	,	we	moderns	!
"	什么	,	特权	我们	享受	,	我们	现代人	!

“我们现代人享有的特权啊！”

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ,

Five	hundred	years	ago	,	four	hundred	,
五	百	年	前	,	四	百	,

五百年前，四百年前，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the	world	would	have	been	in	ignorance	of	any	event	of	this	kind	.
这	世界	会	有	到过	在	无知	的	任何	事件	的	这	种类	.

世人对这类事件原本一无所知。

['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['fɒrən] [taʊnz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm]

Statesmen	**would**	**have**	**lost**	**their**	**way**	**in**	**foreign**	**towns**	**and**	**no**	**one**	**at**	**home**
政治家	会	有	丢失的	他们的	方式	在	外国的	城镇	和	不	一	在	家

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] .

would	**have**	**known**	**.**
会	有	已知	.

政治家们可能会在异国他乡迷路，而国内却无人知晓。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] !

Think	**of**	**the**	**privation**	**!**
思考	的	这	匮乏	!

想想他们遭受的匮乏吧!

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɒt] ['əʊnli] , [θæŋks] [tu:; tə] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] , [du:; də] [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θɪŋk]

But	**now**	**,**	**not**	**only**	**,**	**thanks**	**to**	**Gutenberg**	**,**	**do**	**we**	**know**	**it**	**and**	**think**
但	现在	,	不是	仅有的	,	谢谢	到	古腾堡	,	做	我们	知道	它	和	思考

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

accordingly	**,**
因此	,

但现在，不仅如此，多亏了古腾堡，我们才知道这一点并据此思考，

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [mɔ:s] , [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θril] [ɑ:(r); ə(r)]

but	**,**	**thanks**	**to**	**Morse**	**,**	**we**	**know**	**it**	**the**	**next**	**day**	**and**	**our**	**thrills**	**are**
但	,	谢谢	到	莫尔斯	,	我们	知道	它	这	下一个	天	和	我们的	刺激	是

[nɒt] [dɪ'leɪd] .

not	**delayed**	**.**
不是	延迟	.

但是，多亏了摩尔斯，我们第二天就知道了这件事，我们的兴奋之情并没有被耽搁。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

So	**much**	**for**	**the**	**morning**	**.**
所以	很多	为了	这	早晨	.

上午就到此为止了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] — ['i:vnɪŋ] .

It	**is**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**—**	**evening**	**.**
它	是	一个	很少	分钟	之后	—	晚上	.

几分钟后——傍晚。

[nɒt] ['ri:əli] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] ['i:vnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Not	**really**	**evening**	**,**	**because**	**it**	**is**	**before**	**lunch**	**,**	**but**	**evening**	**enough**	**for**	**the**
不是	真的	晚上	,	因为	它	是	前	午餐	,	但	晚上	足够的	为了	这

[tenθ] [mju:z] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !

Tenth	**Muse**	**,**	**bless**	**her**	**!**
第十	沉思	,	保佑	她	!

不算真正意义上的傍晚，因为当时还未到午饭时间，但对于第十位缪斯来说，已经算是傍晚了，愿她安息!

[aɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nju:z] [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [aɪ] [faɪnd] ?

I	**open**	**The**	**Evening**	**News**	**and**	**what**	**do**	**I**	**find**	**?**
我	打开	这	晚上	消息	和	什么	做	我	寻找	?

我打开《晚间新闻》，发现了什么?

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mætə(r)] !

Gutenberg	**alone**	**;**	**but**	**how**	**full**	**of**	**matter**	**!**
古腾堡	独自的	;	但	如何	满的	的	事情	!

古腾堡一人；但内容却如此丰富!

[ðʌs] : —

Thus	**:**	**—**
因此	:	—

因此: -

" ['sev(ə)n] .
" **SEVEN** .
" 七 .

“七。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
The 这 **mystic** 神秘 **number** 数字 **seven** 七 **is** 是 **curiously** 奇怪的是 **associated** 联系 **with** 和 **the** 这 **baby** 婴儿 **daughter** 女儿 **of** 的
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [naɪt] ,
Mr 先生 . **and** 和 **Mrs** 太太 . **Knight** 骑士 ,

神秘的数字七与奈特夫妇的女儿有着奇妙的联系。

[ɒv; əv][əʊld]['swɪnˌfɔ:rd] , ['wʊstəʃə(r)] .
of 的 **Old** 老的 **Swinford** 斯温福德 , **Worcestershire** 伍斯特郡 .

来自伍斯特郡老斯温福德。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z] [həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She 她 **was** 曾是 **born** 出生 **at** 在 **the** 这 **Seven** 七 **Stars** 星星 **Hotel** 酒店 **at** 在 **the** 这 **seventh** 第七 **hour** 小时 **of** 的 **the** 这
['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] .
seventh 第七 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **seventh** 第七 **month** 月 .

她于七月七日七时出生于七星酒店。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
There 那里 **were** 是 **seven** 七 **customers** 顾客 **in** 在 **the** 这 **bar** 酒吧 **when** 什么时候 **her** 她 **birth** 出生 **was** 曾是 **announced** 宣布 ,

宣布她出生时，酒吧里有七位顾客。

['sev(ə)n] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n]
seven 七 **persons** 人 **were** 是 **present** 展示 **at** 在 **the** 这 **christening** 洗礼 , **and** 和 **there** 那里 **are** 是 **seven** 七
['lɛtəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .
letters 信件 **in** 在 **her** 她 **Christian** 基督教 **name** 姓名 .

洗礼仪式上共有七人出席，而她的名字也正好有七个字母。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði]
Her 她 **father** 父亲 **is** 是 **the** 这 **eldest** 长子 **of** 的 **seven** 七 **children** 孩子们 **and** 和 **her** 她 **mother** 母亲 **the** 这
['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .
youngest 最小的 **of** 的 **seven** 七 .

她的父亲是家中七个孩子中的老大，她的母亲是家中七个孩子中的老幺。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['ʌŋkəlz] .
She 她 **has** 有 **seven** 七 **uncles** 叔叔们 .

她有七个叔叔。

" [ðeəz; ðəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" **There's** 有 **for** 为了 **you** 你 !

“给你的！”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
But 但 **of** 的 **course** 课程 **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **enough** 足够的 .

但这当然还不够。

[ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['skæmpə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

The	chronicler	,	try	as	he	might	,	is	but	a	scamper	after	all	.
这	编年史家	,	尝试	作为	他	可能	,	是	但	一个	疾走	后	全部	.

编年史家即便竭尽全力，也终究只是个蹒跚学步的人。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['sev(ə)n] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd]

Not	only	were	there	seven	customers	in	the	bar	,	but	each	had	had
不是	仅有的	是	那里	七	顾客	在	这	酒吧	,	但	每个	有	有

['sev(ə)n] [drɪŋks] .

seven	drinks	.
七	饮料	.

酒吧里不仅有七位顾客，而且每位顾客都喝了七杯酒。

['wɪski] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['lɛtəz] [ɪn] ['wɪski] , [spelt][maɪ][weɪ]) [pʌntʃ] .

Whiskey	(	there	are	seven	letters	in	whiskey	,	spelt	my	way	)	punch	.
威士忌酒	(	那里	是	七	信件	在	威士忌酒	,	拼写	我的	方式	)	冲床	.

威士忌（whiskey 这个词有七个字母，这是我的拼写方式）潘趣酒。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['lemən][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][pɪps][ɪn][ðə; ði]['lemən] .

Each	had	a	slice	of	lemon	and	there	were	seven	pips	in	the	lemon	.
每个	有	一个	片	的	柠檬	和	那里	是	七	点数	在	这	柠檬	.

每份里都有一片柠檬，柠檬里有七颗籽。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌŋkəlz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] , ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Of	the	seven	uncles	each	had	a	watch	,	making	seven	watches	,	and	a
的	这	七	叔叔们	每个	有	一个	手表	,	制作	七	手表	,	和	一个

[sɪ'gɑː(r)] [keɪs] ,

cigar	case	,
雪茄	案件	,

七个叔叔每人有一块手表，一共七块手表和一个雪茄盒。

['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n][sɪ'gɑː(r)] - [keɪsɪz] .

making	seven	cigar	-	cases	.
制作	七	雪茄	-	案例	.

制作七个雪茄盒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

So	it	might	go	on	for	ever	.
所以	它	可能	去	在	为了	曾经	.

所以这种情况可能会永远持续下去。

['sɪmələli] [ðə; ði][naɪn] [diˈpɔːt] ['leɪbə(r)] ['liːdəz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [temz] [naɪn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]

Similarly	the	nine	deported	Labour	leaders	arrived	in	the	Thames	nine	minutes	after
相似地	这	九	被驱逐出境	劳动	领导人	到达的	在	这	泰晤士河	九	分钟	后

['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd][naɪn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] .

somebody	else	and	nine	minutes	before	somebody	else	.
某人	别的	和	九	分钟	前	某人	别的	.

同样，九名被驱逐出境的工党领导人比其他人晚九分钟到达泰晤士河，又比其他人早九分钟到达泰晤士河。

[ðə; ði] [tɜːm] " [dɒk] - [bɜːθ] " [hæz; həz][naɪn] ['lɛtəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naɪn] [elmz][ɪz][ɒn][ðə; ði]

The	term	"	dock	-	berth	"	has	nine	letters	in	it	,	and	Nine	Elms	is	on	the
这	学期	"	码头	-	泊位	"	有	九	信件	在	它	,	和	九	榆树	是	在	这

[temz] [tuː] .

Thames	too	.
泰晤士河	也	.

"dock-berth"这个词有九个字母，而九榆树镇也位于泰晤士河畔。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

" [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪgɪs] ,

"	We	find	ourselves	generally	in	agreement	with	the	writer	Dr	.	Figgis	,
"	我们	寻找	我们自己	一般来说	在	协议	和	这	作家	博士	.	无花果	,

“我们总体上同意作家菲吉斯博士的观点，

[səʊ]['aʊə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]['ki:nə(r)][ænd; ənd] [les] ['krɪtɪk(ə)l] .

so	our	enjoyment	of	his	books	is	the	keener	and	less	critical	.
所以	我们的	享受	的	他的	图书	是	这	更敏锐	和	较少的	批判的	.

因此，我们对他的作品的欣赏更加敏锐，批判性也更少。

[wen] [wi:; wi][du:; də]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][faʊnd] [fɔ:lts] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [hu:m]

When	we	do	criticise	it	is	as	though	we	found	faults	in	a	friend	whom
什么时候	我们	做	批评	它	是	作为	尽管	我们	成立	故障	在	一个	朋友	谁

[wi:; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] ['veri] ['haɪli] .

we	know	very	well	and	regard	very	highly	.
我们	知道	非常	出色地	和	看待	非常	高度	.

当我们批评别人时，就好像我们在一位我们非常了解且非常尊敬的朋友身上发现了缺点。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪgɪs] [hæz; həz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['θʌrənəs] [æz; əz]

This	position	Dr	.	Figgis	has	won	for	himself	by	the	thoroughness	as
这	位置	博士	.	无花果	有	韩元	为了	他自己	经过	这	彻底性	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜ:k] .

well	as	the	cleverness	of	his	literary	work	.
出色地	作为	这	聪明才智	的	他的	文学	工作	.

菲吉斯博士凭借其文学作品的严谨性和巧妙构思，赢得了这一地位。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɪgɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][praʊd][mæn][tu:; tə] - [deɪ] .

Dr	.	Figgis	must	be	a	proud	man	to	-	day	.
博士	.	无花果	必须	是	一个	自豪的	男人	到	-	天	.

菲吉斯博士今天一定非常自豪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['ɪntəvju:ɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] .

INTERVIEWING	FATHER	.
面试	父亲	.

采访父亲。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪs][mæn] .

Sir	George	is	not	a	nice	man	.
先生	乔治	是	不是	一个	好的	男人	.

乔治爵士并非善类。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['pɜ:s(ə)n] .

He	is	a	mercenary	,	narrow	-	minded	person	.
他	是	一个	雇佣兵	,	狭窄的	-	有思想	人	.

他是一个唯利是图、心胸狭隘的人。

[aɪ]['nevə(r)] ['ri:əli] [laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['nevə(r)] ['ri:əli] [laɪkt] [ˌem 'i:] .

I	never	really	liked	him	,	but	then	he	never	really	liked	me	.
我	绝不	真的	喜欢	他	,	但	然后	他	绝不	真的	喜欢	我	.

我从来都不喜欢他，但他也从来都不喜欢我。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][ɪz][mɪ'rændəz]['fɑ:ðə(r)] , [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['ɪntəvju:] [hɪm] .

However	,	**he**	**is**	**Miranda's**	**father**	,	**so**	**I**	**decided**	**to**	**interview**	**him**	.
然而	,	他	是	米兰达的	父亲	,	所以	我	决定	到	面试	他	.

然而，他是米兰达的父亲，所以我决定采访他。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

The	**interview**	**took**	**place**	**at**	**his**	**office**	.
这	面试	采取	地方	在	他的	办公室	.

采访在他的办公室进行。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪkli]

He	**waved**	**me**	**to**	**a**	**chair**	,	**and**	,	**as**	**it**	**seemed**	**all**	**that**	**I**	**was**	**likely**
他	挥手	我	到	一个	椅子	,	和	,	作为	它	似乎	全部	那	我	曾是	可能

[tu:; tə][get] ,

to	**get**	,
到	得到	,

他示意我坐到椅子上，而这似乎也是我能得到的全部了。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**took**	**it**	.
我	采取	它	.

我拿走了。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [grʌnt] .

"	**Sir**	**George**	**grunted**	.
"	先生	乔治	哼哼	.

乔治爵士哼了一声。

[hɪz; ɪz][təʊn]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [ʌn'frendli] ['spɪrɪt] , [səʊ][ai] [rɪ'tɔ:t] , " [wel] .

His	**tone**	**indicated**	**an**	**unfriendly**	**spirit**	,	**so**	**I**	**retorted**	,	**"**	**Well**	.
他的	语气	表明的	一个	不友好	精神	,	所以	我	反驳	,	"	出色地	.

他的语气表示不友好，所以我反驳道：“好吧。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] .

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**pause**	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'gresɪvli] .

Then	**he**	**said**	,	**rather**	**aggressively**	.
然后	他	说	,	相当	咄咄逼人	.

然后他语气相当咄咄逼人地说。

" [ai]['nevə(r)][lend] ['mʌni] . "

"	**I**	**never**	**lend**	**money**	.	**"**
"	我	绝不	借	钱	.	"

“我从不借钱。”

" [ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] ['præktɪkli] ['nevə(r)] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,

"	**I**	**suspected**	**it**	,	**"**	**I**	**replied**	;	**"**	**I**	**practically**	**never**	**borrow**	**money**	,
"	我	怀疑	它	,	"	我	回复	;	"	我	几乎	绝不	借	钱	,

“我早就怀疑了，”我回答说，“我几乎从不借钱。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] . "

but	**that**	**is**	**my**	**misfortune**	**and**	**not**	**my**	**fault**	.	**"**
但	那	是	我的	不幸	和	不是	我的	过错	.	"

但这是我的不幸，不是我的错。

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Then**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	"
"	然后	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"那我能为您做些什么呢？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — — "

"	**You**	**have**	**a**	**daughter**	**—**	**—**	**"**
"	你	有	一个	女儿	—	—	"

"你有个女儿——"

" [ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**have**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**.**
"	我	有	,	"	他	中断	.

"我有，"他打断道。

" [ai] [njuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [ə'griːmənt] .

"	**I**	**knew**	**we**	**should**	**find**	**a**	**common**	**basis**	**of**	**agreement**	**.**
"	我	知道	我们	应该	寻找	一个	常见的	基础	的	协议	.

我知道我们应该找到共同的共识。

[mə'rændə][ɪz] [ˌʌn'mærid] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'mærid] . "

Miranda	**is**	**unmarried**	**;**	**I**	**am**	**unmarried**	**.**	**"**
米兰达	是	未婚	;	我	是	未婚	.	"

米兰达未婚；我也未婚。

" [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

"	**You**	**suggest**	**marrying**	**my**	**daughter**	**?**	**"**
"	你	建议	结婚	我的	女儿	?	"

"你是想让我女儿嫁给你？"

" [ai] [meɪk] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][aɪ'dɪə][hæd; həd] [krɒst] [maɪ][maɪnd] . "

"	**I**	**make**	**no**	**suggestion**	**,**	**but**	**the**	**idea**	**had**	**crossed**	**my**	**mind**	**.**	**"**
"	我	制作	不	建议	,	但	这	主意	有	交叉	我的	头脑	.	"

"我并非提出任何建议，但这个想法确实在我脑海中闪过。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][waɪf] ? "

"	**Can**	**you**	**keep**	**a**	**wife**	**?**	**"**
"	能	你	保持	一个	妻子	?	"

你能留住妻子吗?

" [ai]['nevə(r)] [lɒst] [wʌn] [jet] .

"	**I**	**never**	**lost**	**one**	**yet**	**.**
"	我	绝不	丢失的	一	然而	.

我还没丢过一只呢。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] — — "

I	**think**	**that**	**with**	**a**	**little**	**tact**	**—**	**—**	**"**
我	思考	那	和	一个	小的	策略	—	—	"

我认为只要稍微委婉一点——"

" [ai] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ? "

"	**I**	**mean**	**,**	**have**	**you**	**any**	**money**	**?**	**"**
"	我	意思是	,	有	你	任何	钱	?	"

我的意思是，你有钱吗?

" [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [prə'djuːsɪŋ] [ðæt] [sʌm] [æz; əz] ['evɪdəns]

"	**Eighteen**	**shillings**	**and**	**fourpence**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**producing**	**that**	**sum**	**as**	**evidence**
"	十八	先令	和	四便士	,	"	我	回答	,	生产	那	和	作为	证据

[ɒv; əv][maɪ]['bəunə]['faɪdiz] .

of	**my**	**bona**	**fides**	**.**
的	我的	博纳	信仰	.

"十八先令四便士，"我回答道，并拿出这笔钱作为我身份的证明。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] ['mærid] [laɪf] . "

"	That	is	not	a	very	large	capital	on	which	to	start	married	life	.	"
"	那	是	不是	一个	非常	大的	首都	在	哪个	到	开始	已婚	生活	.	"

“这点积蓄并不足以开启婚姻生活。”

" [truː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['mɜːsənəri] .

"	True	,	but	I'm	not	mercenary	.
"	真的	,	但	我是	不是	雇佣兵	.

“没错，但我不是唯利是图的人。”

[jet] [pə'hæps] , [æz; əz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Yet	perhaps	,	as	we	seem	to	have	drifted	on	to	the	question	of	money	,
然而	也许	,	作为	我们	似乎	到	有	漂移	在	到	这	问题	的	钱	,

然而，或许，当我们似乎不知不觉地谈到了金钱问题时，

[ai] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['prɒpəti] — [haʊs] ['prɒpəti] . "

I	might	mention	that	I	have	property	—	house	property	.	"
我	可能	提到	那	我	有	财产	—	房子	财产	.	"

我可能会提到我拥有房产——房子。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [haʊs] ['prɒpəti] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "

"	I	don't	believe	much	in	house	property	in	these	days	.	"
"	我	不	相信	很多	在	房子	财产	在	这些	天	.	"

“如今我对房产投资不太看好。”

" [ai] [doʊnt] ['aɪðə(r)] .

"	I	don't	either	.
"	我	不	任何一个	.

我也不知道。

[ðəʊ] [ai] [leɪ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mɔːrgɪdʒɪz] . "

Though	I	lay	no	particular	stress	on	the	matter	,	I	also	have	some	mortgages	.	"
尽管	我	躺	不	特别的	压力	在	这	事情	,	我	还	有	一些	抵押贷款	.	"

虽然我并没有特别在意这件事，但我也有房贷要还。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɔːrgɪdʒɪz] . "

"	I	don't	care	much	about	mortgages	.	"
"	我	不	关心	很多	关于	抵押贷款	.	"

“我对房贷不太关心。”

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	agree	with	you	.
"	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

['biːstli] [θɪŋz] , [ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] . "

Beastly	things	,	I	call	them	.	"
兽	事物	,	我	称呼	他们	.	"

我称它们为野兽。

" [wɒt] ['ɪnkʌm] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] ? "

"	What	income	do	you	derive	from	the	property	and	the	mortgages	?	"
"	什么	收入	做	你	派生	从	这	财产	和	这	抵押贷款	?	"

“您从房产和抵押贷款中获得多少收入？”

" [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [dɪ'raɪv] ['eni] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] .

"	I	don't	exactly	derive	any	income	from	either	.
"	我	不	确切地	派生	任何	收入	从	任何一个	.

“我从这两方面都没有获得任何收入。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz]

You	see	,	the	two	things	go	together	—	I	mean	the	property	and	the	mortgages
你	看	,	这	二	事物	去	一起	—	我	意思是	这	财产	和	这	抵押贷款

.

:

.

你看，这两件事是息息相关的——我是指房产和抵押贷款。

[aɪ] [dəʊnt] ['fænsi] [ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [get] [mʌtʃ] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

I	don't	fancy	the	mortgagees	get	much	income	from	the	property	,
我	不	想要	这	抵押权人	得到	很多	收入	从	这	财产	,

我不认为抵押贷款方能从这处房产中获得多少收益。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [traɪ] [ðeə(r)] [best] .

though	I	suppose	they	try	their	best	.
尽管	我	认为	他们	尝试	他们的	最好的	.

但我认为他们已经尽力了。

[pə'hæps] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [maɪn] [sɪns] [ðə; ði]

Perhaps	,	strictly	speaking	,	I	can	hardly	call	the	property	mine	since	the
也许	,	严格	请讲	,	我	能	几乎	称呼	这	财产	矿	自从	这

[ˌmɔːgɪ'dʒiː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .

mortgagees	took	possession	.
抵押权人	采取	拥有	.

严格来说，由于抵押权人已经占有了这处房产，我可能很难称其为我的房产。

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [haʊ'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [maɪn] .

The	mortgages	however	are	undoubtedly	mine	.
这	抵押贷款	然而	是	无疑	矿	.

但毫无疑问，这些抵押贷款是我的。

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	created	them	,	you	know	.
我	创建	他们	,	你	知道	.

你知道，它们是我创造的。

" [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [rəʊz] ['pɒmpəsli] , [səʊ] [aɪ] [went] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] :

"	Sir	George	rose	pompously	,	so	I	went	on	at	once	:
"	先生	乔治	玫瑰	傲慢地	,	所以	我	去	在	在	一次	:

乔治爵士趾高气扬地站了起来，于是我立刻继续说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃer] .

"	I	have	some	shares	.
"	我	有	一些	分享	.

我持有一些股份。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

I	should	like	your	opinion	on	them	.	"
我	应该	喜欢	你的	观点	在	他们	.	"

我很想知道你对它们的看法。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃer] ? "

"	What	kind	of	shares	?	"
"	什么	种类	的	分享	?	"

“什么类型的股票？”

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kaɪnd] — ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [naɪs] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

"	The	usual	kind	—	paper	,	but	quite	nice	artistic	designs	on	them	.	"
"	这	通常	种类	—	纸	,	但	相当	好的	艺术	设计	在	他们	.	"

“就是那种普通的纸，不过上面有很漂亮的艺术图案。”

" [ɪn] [wɒt] ['kʌmpəniz] ? "
" In what companies ? "
" 在 什么 公司 ? "

"在哪些公司？"

" [aɪ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ,
" I forget the names of the companies ,
" 我 忘记 这 姓名 的 这 公司 ,

我忘记了那些公司的名字，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rʌbə(r)] . "
but I think that they had something to do with rubber . "
但 我 思考 那 他们 有 某物 到 做 和 橡皮 . "

但我认为这和橡胶有关。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] . "
" Then you can take my advice and sell them . "
" 然后 你 能 拿 我的 建议 和 卖 他们 . "

"那你就可以听我的建议，把它们卖掉。"

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [jʊl] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" Thanks awfully , " I said , " if that means that you'll buy them .
" 谢谢 非常 , " 我 说 , " 如果 那 方法 那 你会 买 他们 .

"非常感谢，"我说，"如果这意味着你会买它们的话。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] . "
I always thought that I should eventually find someone to help me out . "
我 总是 想法 那 我 应该 最终 寻找 某人 到 帮助 我 出去 . "

我一直觉得我最终应该能找到人来帮助我。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃer] .
" I will not buy your shares .
" 我 将要 不是 买 你的 分享 .

我不会购买你的股票。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ]['faɪnəli][kləʊz] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
But before I finally close this interview I should like to know , as a matter
但 前 我 最后 关闭 这 面试 我 应该 喜欢 到 知道 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

但在结束这次采访之前，出于好奇，我想知道：

[ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
on what you live ? "
在 什么 你 居住 ? "

你靠什么生活?

" [miːt] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
" Meat and things , like other people .
" 肉 和 事物 , 喜欢 其他 人们 .

"肉和其他东西，就像其他人一样。"

[aɪm][nəʊ][ˌvedʒə'teərɪən] . "
I'm no vegetarian . "
我是 不 素食 . "

我不是素食主义者。

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ?
" I mean , how do you obtain food and clothes ?
" 我 意思是 , 如何 做 你 获得 食物 和 衣服 ?

我的意思是，你怎么获得食物和衣服?

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [weə(r)] [kləʊðz] .

I	see	that	you	do	wear	clothes	.
我	看	那	你	做	穿	衣服	.

我看得出来你穿了衣服。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] . "

At	present	I'm	a	little	puzzled	.	"
在	展示	我是	一个	小的	困惑	.	"

目前我有点困惑。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

"	It's	a	matter	which	has	often	puzzled	me	.
"	它是	一个	事情	哪个	有	经常	困惑	我	.

“这个问题一直困扰着我。”

[ai] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] .

I	get	them	somehow	.
我	得到	他们	不知何故	.

我总能弄到手。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ai] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] .

Sometimes	I	work	and	sometimes	,	but	not	very	often	,	I	get	paid	for	my	work	.
有时	我	工作	和	有时	,	但	不是	非常	经常	,	我	得到	有薪酬的	为了	我的	工作	.

有时我工作，有时（但并不经常）我能拿到工资。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ai] [kʊd; kəd] [ɜːn] [mɔː(r)] . "

I	believe	that	if	I	were	married	I	could	earn	more	.	"
我	相信	那	如果	我	是	已婚	我	可以	赚	更多的	.	"

我相信如果我结婚了，我能赚更多钱。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	think	that	?	"
"	什么	制作	你	思考	那	?	"

你为什么会这么想?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [ɜːn] [les] . "

"	Well	,	you	see	,	I	couldn't	very	well	earn	less	.	"
"	出色地	,	你	看	,	我	不能	非常	出色地	赚	较少的	.	"

“嗯，你看，我不可能挣得更少。”

" [ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ] ['ɪnkʌm] ? "

"	Then	am	I	to	understand	that	you	have	practically	no	income	?	"
"	然后	是	我	到	理解	那	你	有	几乎	不	收入	?	"

“那么，我的理解是，你几乎没有任何收入？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [hæz; həz] [mə'rændə] ['eni] ['ɪnkʌm] ? "

"	If	it	comes	to	that	,	has	Miranda	any	income	?	"
"	如果	它	来	到	那	,	有	米兰达	任何	收入	?	"

“如果真到了那一步，米兰达还有收入吗？”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	My	daughter	will	have	what	I	choose	to	allow	her	.	"
"	我的	女儿	将要	有	什么	我	选择	到	允许	她	.	"

“我的女儿将拥有我选择允许她拥有的一切。”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɜːn] ,

"	And	I	shall	have	what	I	choose	to	earn	,
"	和	我	将	有	什么	我	选择	到	赚	,

“我将获得我选择赚取的一切，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feəli] [wel] [mætʃt] . "

so	it	seems	that	we	should	be	fairly	well	matched	.	"
所以	它	似乎	那	我们	应该	是	相当	出色地	匹配	.	"

所以看来我们应该相当匹配。

" [sɜː(r)] , [ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

"	Sir	,	I	consider	your	request	to	marry	my	daughter	an	impertinence	,
"	先生	,	我	考虑	你的	要求	到	结婚	我的	女儿	一个	无礼	,

先生，我认为您要求嫁给我女儿是无礼之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪpənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	the	flippancy	with	which	you	have	conducted	this	interview	an	insult
和	这	轻浮	和	哪个	你	有	实施	这	面试	一个	侮辱

. "
: "
. "

你以如此轻率的态度进行这次采访，简直是一种侮辱。

" [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] [ɪm'presɪvli] , " [biː; bi][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] .

"	Sir	George	,	"	I	said	impressively	,	"	be	just	before	you	are	generous	.
"	先生	乔治	,	"	我	说	令人印象深刻	,	"	是	只是	前	你	是	慷慨的	.

“乔治爵士，”我郑重其事地说，“在慷慨之前，请先公正。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['kɑːmli] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ]

If	you	think	over	the	matter	calmly	you	will	recognise	that	I	have	made	no	such
如果	你	思考	超过	这	事情	平静地	你	将要	认出	那	我	有	制成	不	这样的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

如果你冷静思考一下，就会发现我并没有提出过这样的要求。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən][ai] ,

You	are	an	older	man	than	I	,
你	是	一个	老	男人	比	我	,

你比我年长，

[səʊ][ai][pɑːs]['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

so	I	pass	over	anything	that	you	may	have	said	in	the	heat	of	the	moment	.
所以	我	经过	超过	任何事物	那	你	可能	有	说	在	这	热	的	这	片刻	.

所以我对你一时冲动说的话不予理会。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [frendz] .

I	am	willing	to	part	friends	.
我	是	愿意的	到	部分	朋友们	.

我愿意与朋友告别。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] .

"	For	a	moment	I	thought	he	would	burst	.
"	为了	一个	片刻	我	想法	他	会	爆裂	.

“那一刻，我以为他要爆炸了。”

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [wiː; wi]

He	ignored	my	outstretched	hand	and	almost	shouted	,	"	I	don't	care	how	we
他	忽略	我的	伸展	手	和	几乎	喊叫	,	"	我	不	关心	如何	我们

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

他无视我伸出的手，几乎是吼道：“我不在乎我们如何分手。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [pɑːt] .

so	long	as	we	do	part	.
所以	长的	作为	我们	做	部分	.

只要我们分手。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][nɒt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] .

You	will	oblige	me	by	not	seeing	or	communicating	with	my	daughter	again	.
你	将要	必须	我	经过	不是	看到	或者	沟通	和	我的	女儿	再次	.

你最好答应我，以后不要再见我女儿，也不要和她联系。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [rɪ'mɑːk] , " [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ræʃ]

"	As	I	was	passing	through	the	door	I	remarked	,	"	Without	making	any	rash
"	作为	我	曾是	通过	通过	这	门	我	评论	,	"	没有	制作	任何	皮疹

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

“我穿过那扇门时说道：‘我不会妄下任何承诺，’

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

I	will	endeavour	to	oblige	you	.
我	将要	努力	到	必须	你	.

我将尽力满足您的要求。

[aɪ]['gæðə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	gather	,	as	much	from	your	demeanour	as	anything	else	,
我	收集	,	作为	很多	从	你的	风度	作为	任何事物	别的	,

我从你的举止中看出，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz]

that	you	do	not	favour	me	as	a	suitor	for	your	daughter's
那	你	做	不是	偏爱	我	作为	一个	求婚者	为了	你的	女儿的

[hænd] .

hand	.
手	.

你不赞成我作为你女儿的求婚者。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] [lʊk] [wɪð] ['iːkwəl][dɪs'feɪvə(r)][ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

As	a	matter	of	fact	,	I	look	with	equal	disfavour	on	you	as	a	possible
作为	一个	事情	的	事实	,	我	看	和	平等的	不受欢迎	在	你	作为	一个	可能的

['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

father	-	in	-	law	.
父亲	-	在	-	法律	.

事实上，我对你作为未来岳父的期望同样不高。

[maɪ]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [siːkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃn]

My	real	object	in	seeking	this	interview	was	to	remove	any	misapprehension
我的	真实的	目的	在	寻求	这	面试	曾是	到	消除	任何	误解

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

you	might	have	on	the	subject	.
你	可能	有	在	这	主题	.

我此次采访的真正目的是为了消除您可能对此事存在的任何误解。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	When	I	was	well	outside	the	door	,
"	什么时候	我	曾是	出色地	外部	这	门	,

“当我走到门外的时候，

['lɑːftə(r)] ['riːəli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [mə'rændə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

laughter	really	took	hold	of	me	for	the	first	time	since	Miranda	refused	to
笑声	真的	采取	抓住	的	我	为了	这	第一的	时间	自从	米兰达	拒绝	到

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

自从米兰达拒绝嫁给我以来，我第一次真正开怀大笑。

[ˌʌndə'graʊnd] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] (['sʌlkɪli] [tuː; tə]['pæsɪndʒə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ɪn]['ɑːftə(r)] [treɪn] [hæz; həz]
Underground Train Conductor (sulkily to passenger jumping in after train has
地下 火车 导体 (闷闷不乐 到 乘客 跳 在 后 火车 有
['stɑːtɪd]) .
started) .
开始) .

地铁列车员（闷闷不乐地对列车启动后跳上车的乘客说）。

" [næ] [ðen] !
" Nah then !
" 不 然后 !

“那算了！”

[ɪf] [jʊd] [hɑː] - ['fɔːlən] [dɑːn] [ænd; ənd] [brəʊk] [jə(r)] [nek] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [biːn] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə]
if you'd ha ' fallen dahn and broke yer neck I should ' ave been the one to
如果 你会 哈 - 倒下 丹 和 打破 你的 脖子 我 应该 - 大道 到过 这 一 到
['sʌfə(r)] . "
suffer . "
遭受 . "

如果你当时摔倒摔断了脖子，那受苦的应该是我。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːtlɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiənʃɪp] [belt][fɔː(r); fə(r)]
" Mr . Hartley is the proud possessor of the English championship belt for
" 先生 . 哈特利 是 这 自豪的 拥有者 的 这 英语 锦标赛 腰带 为了
['rʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] ,
running broad jump ,
跑步 广阔 跳 ,

“哈特利先生是英国田径跳远冠军腰带的骄傲拥有者，

['hævɪŋ] [klɪəd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] - [fiːt] .
having cleared something over 45 feet .
拥有 已清除 某物 超过 - 脚 .

越过了超过 45 英尺的障碍物。

" [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [æl'bəːtən] .
" The Morning Albertan .
" 这 早晨 阿尔伯塔省 .

《晨报艾伯塔人报》。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
His pride is very excusable .
他的 自豪 是 非常 情有可原 .

他的骄傲是完全可以理解的。

" [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [wen] ['meni] ['wɪmɪn] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [bɪ'niːθ]
" In our day when many women consider the art of managing a home beneath
" 在 我们的 天 什么时候 许多 女性 考虑 这 艺术 的 管理 一个 家 下面
[ðə; ðɪ]['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][seks] ,
the dignity of their supposed sex ,
这 尊严 的 他们的 据称 性别 ,

“在当今时代，许多女性认为操持家务有损她们所谓性别的尊严，

[nɒt] ['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
not everyone knows how to make a pancake .
不是 每个人 知道 如何 到 制作 一个 饼子 .

不是每个人都会做煎饼。

" ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .
" Liverpool Daily Post and Mercury .
" 利物浦 日常的 邮政 和 汞 .

《利物浦每日邮报》和《水星报》。

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " [ɪz] [gʊd] .
" Supposed " is good .
" 据称 " 是 好的 .

“应该”这个词不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] .
MARCH WINDS .
行进 风 .

三月之风。

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ([tuː; tə] ['dʒentlmən] [pə'sjuːɪŋ] [hæt]) .
Short - sighted Official (to gentleman pursuing hat) .
短的 - 目击者 官方的 (到 绅士 追求 帽子) .

目光短浅的官员（对追帽的绅士）。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][dʊg] [ɒf] , [sɜː(r)] , [kɔːl][jɔː(r); jə(r)][dʊg] [ɒf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Call your dog off , Sir , call your dog off , " etc . , etc . , : , etc :
" 称呼 你的 狗 离开 , 先生 , 称呼 你的 狗 离开 , " ETC . , ETC . , ETC .

“先生，请把你的狗叫走，请把你的狗叫走”，等等等等。

['muːvɪŋ] .
MOVING .
移动 .

移动。

([ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['elədʒi] .)
(A Suburban Elegy .)
(一个 郊区 挽歌 .)

（郊区挽歌）

[wen] [aɪ][rɪ'membə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tred] [nəʊ][mɔː(r)]
When I remember I shall tread no more
什么时候 我 记住 我 将 踏 不 更多的

当我记起往事，我将不再踏足。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [naʊ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [striːt] ,
In such a short time now the well - known street ,
在 这样的 一个 短的 时间 现在 这 出色地 - 已知 街道 ,

在如此短的时间内，这条著名的街道.....

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði][rɔː(r)]
And never to these ears shall sound the roar
和 绝不 到 这些 耳朵 将 声音 这 吼

而这咆哮声，我再也听不到了。

[ɒv; əv]['pɜːrkɪnz] - [kɑːt] - [wiːlz] , ['deɪndʒərəsli] [fliːt] ,
Of Perkins ' cart - wheels , dangerously fleet ,
的 珀金斯 - 大车 - 车轮 , 危险地 舰队 ,

珀金斯的车轮飞速旋转，速度快得惊人，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv]['sɪəriːz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Bringing the boon of Ceres to the door ,
带来 这 恩惠 的 谷神星 到 这 门 ,

将谷神星的恩赐带到家门口，

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['bætsən] (['bætsən][ɪz][ðə; ði] [miːt]) ; —

Nor	those	of	Batson	(	Batson	is	the	meat	)	;	—
也不	那些	的	巴特森	(	巴特森	是	这	肉	)	;	—

也不是巴特森的那些（巴特森是肉）；——

[wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm]

When	I	recall	that	in	the	hours	to	come
什么时候	我	记起	那	在	这	小时	到	来

在接下来的几个小时里，当我回想起这件事时，我感到无比难过。

[maɪ] [aɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [pɒt]

My	eyes	may	never	see	the	shape	of	Pott
我的	眼睛	可能	绝不	看	这	形状	的	波特

我的眼睛可能永远也看不到波特的模样。

['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [daʊn] , [ðen] [mɪ'θɪŋks] [ɪts] [rʌm]

Planting	his	fish	down	,	then	methinks	it's	rum
种植	他的	鱼	向下	,	然后	我觉得	它是	朗姆酒

他把鱼放下来，然后我觉得那就是朗姆酒。

[ðæt] ['mɔːt(ə)l][men] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒt]

That	mortal	men	should	move	and	be	forgot
那	凡人	男人	应该	移动	和	是	忘了

凡人迁徙，终将被遗忘

[baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [sɜːv] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['deɪli] , [sʌm; səm]

By	those	that	serve	their	household	daily	,	some
经过	那些	那	服务	他们的	家庭	日常的	,	一些

那些每天为家人服务的人，一些

['sendɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'lɪvəri] , [sʌm; səm][nɒt] .

Sending	the	right	delivery	,	some	not	.
发送	这	正确的	送货	,	一些	不是	.

有些包裹寄送正确，有些则寄错。

[fʊl] ['ɒf(ə)n][ɒn][maɪ] ['həʊmwəd] [wei] [ai] [pɔːz]

Full	often	on	my	homeward	way	I	pause
满的	经常	在	我的	回家	方式	我	暂停

回家的路上，我常常停下来休息。

[weə(r)] [dʒəunz][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] - [frʌnt] [trɪm] ;

Where	Jones	is	standing	at	his	shop	-	front	trim	;
在哪里	琼斯	是	常设	在	他的	店铺	-	正面	修剪	;

琼斯正站在他店面的修剪处；

[wiː; wi] [pɑːs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [lɔːz]

We	pass	remarks	about	the	nation's	laws
我们	经过	评论	关于	这	国家的	法律

我们对国家法律发表评论

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kiːps] [ʌp] , [ðəʊ] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][grɪm] ;

And	how	it	still	keeps	up	,	though	skies	are	grim	;
和	如何	它	仍然	保持	向上	,	尽管	天空	是	严峻	;

即使天空阴沉，它依然坚持了下来；

[ænd; ənd][dʒəunz][ɪz][məʊst][pə'laɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	Jones	is	most	polite	to	me	,	because
和	琼斯	是	最多	有礼貌的	到	我	,	因为

琼斯对我非常有礼貌，因为

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒt]['aʊə(r)] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm][hɪm] .

We've	always	got	our	groceries	from	him	.
我们已经	总是	得到	我们的	杂货	从	他	.

我们一直都从他那里购买食品杂货。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['ɔːdərs] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	the	old	orders	soon	shall	cease	to	be	,
但	这	老的	订单	很快	将	停止	到	是	,

但旧秩序很快就会不复存在。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːs] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,

And	I	must	pass	into	an	unknown	land	,
和	我	必须	经过	进入	一个	未知	土地	,

我必须进入一片未知的土地，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɒli] [triː]

And	at	the	corner	by	The	Holly	Tree
和	在	这	角落	经过	这	冬青	树

在冬青树旁的拐角处

[weə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [lɪfts] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [hænd]

Where	now	he	lifts	a	ceremonious	hand
在哪里	现在	他	电梯	一个	隆重	手

他现在举起一只手，表示敬意。

[jɒn] ['kʌnstəbl] [ʃæl; ʃəl] [skeəs] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,

Yon	constable	shall	scarce	remember	me	,
扬	警官	将	稀少	记住	我	,

那位警员恐怕不会记得我了，

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] — — [kwaɪt] .

Not	that	he	ever	—	—	Quite	.
不是	那	他	曾经	—	—	相当	.

倒也不是说他从来没有——确实如此。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ænd; ənd]['eɪliən][lɪps][frɒm; frəm][maɪn][mʌst; məst] [muːv] [tuː; tə][sweə(r)]

And	alien	lips	from	mine	must	move	to	swear
和	外星人	嘴唇	从	矿	必须	移动	到	发誓

而我嘴唇上的异形之唇，必须动起来发誓

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæŋgld] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt]

Over	the	mangled	remnants	of	a	shirt
超过	这	残缺不全	残余物	的	一个	衬衫

在一件衬衫的残骸上

['bruːtəli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [keə(r)]

Brutally	done	to	death	with	fiendish	care
残酷地	完毕	到	死亡	和	邪恶的	关心

被残忍地、小心翼翼地折磨致死

[baɪ] [jɒn] [stiːm] ['lɔːndri] .

By	yon	steam	laundry	.
经过	远	蒸汽	洗衣店	.

在那边的蒸汽洗衣房。

[lɑːst][ai] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːt] ;

Last	I	come	to	Bert	;
最后的	我	来	到	伯特	;

最后我提到了伯特；

[bɜːrts] [ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][skweə(r)] ,

Bert's	is	the	best	known	face	in	all	the	Square	,
伯特的	是	这	最好的	已知	脸	在	全部	这	正方形	,

伯特是整个广场上最有名的人物。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] [flɜːt] .

Being	the	milk	,	and	something	more	—	a	flirt	.
存在	这	牛奶	,	和	某物	更多的	—	一个	调情	.

既是牛奶，又是某种东西——一个调情者。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [bliːdz] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ;

Yes	,	for	not	only	bleeds	this	heart	of	mine	;
是的	,	为了	不是	仅有的	出血	这	心	的	矿	;

是的，这不仅让我心痛；

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tendərə(r)] ['spæzəmz] [wen] [wiː; wi] [ʃɪft] ,

There	shall	be	tenderer	spasms	when	we	shift	,
那里	将	是	投标人	痉挛	什么时候	我们	转移	,

换位时痉挛会更轻微。

[sʌtʃ] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃiːk] , [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [faɪn] ,

Such	bits	of	cheek	,	such	observations	fine	,
这样的	比特	的	脸颊	,	这样的	观察	美好的	,

这种略带厚脸皮的幽默，这种精辟的见解，真不错。

[sʌtʃ] ['hʌnɪd] ['wɪspərz] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [drɪft]

Such	honied	whispers	have	been	heard	to	drift
这样的	蜂蜜	低语	有	到过	听到	到	漂移

人们曾听见这样的甜言蜜语飘荡在耳边。

[frɒm; frəm] ['suːzn] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn]

From	Susan	at	the	casement	of	her	shrine
从	苏珊	在	这	窗扇	的	她	神社

苏珊在她神龛的窗台上

[tuː; tə] ['rəʊmiəʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [lɪft] .

To	Romeo	managing	the	tradesmen's	lift	.
到	罗密欧	管理	这	工匠们的	举起	.

致负责管理工人电梯的罗密欧。

[hɜːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒs] ; [hiːl] [suːn] [fə'get] .

Hers	shall	be	all	the	loss	;	he'll	soon	forget	.
她的	将	是	全部	这	损失	;	地狱	很快	忘记	.

所有的损失都将由她承担；他很快就会忘记。

['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [əʊp] [ə'kaʊnts] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

Others	shall	ope	accounts	when	we	are	gone	;
其他的	将	开放	账户	什么时候	我们	是	已消失	;

我们走后，其他人会开户；

['muːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] ['friːkwənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] ;

Movings	are	all	too	frequent	for	regret	;
搬家	是	全部	也	频繁	为了	后悔	;

搬家太频繁了，不应该后悔；

[jet] [wʌn] [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [ə'pɒn]

Yet	one	methinks	there	is	shall	dream	upon
然而	一	我觉得	那里	是	将	梦	之上

然而，我认为其中一人将会梦想

['aʊə(r)] [neɪm] [wɪð] [spɒft] [rɪ'membrəns] , [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

Our	name	with	soft	remembrance	,	guard	it	yet
我们的	姓名	和	柔软的	纪念	,	警卫	它	然而

我们的名字，带着淡淡的怀念，守护它吧。

[laɪk] [sʌm; səm] [prest] ['vaɪələt] .

Like	some	pressed	violet	.
喜欢	一些	按下	紫色	.

像压扁的紫罗兰。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][dʒɒn] .
I refer to John .
我 参考 到 约翰 .

我指的是约翰。

[ai] [nəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈpəʊst(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [nəʊ] [fʊl] [wel] ,
I know our postal service , know full well ,
我 知道 我们的 邮政 服务 , 知道 满的 出色地 ,

我非常了解我们的邮政服务，非常清楚。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [bɔːn; bʊən][wiː; wi][flɪt] ,
Though we have told them to what bourn we flit ,
尽管 我们 有 讲述 他们 到 什么 伯恩 我们 掠过 ,

虽然我们已经告诉他们我们飞向何方，

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [spel]
How many a missive shall obey the spell
如何 许多 一个 信函 将 服从 这 拼写

多少封信件会遵守咒语

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːls] [əˈdres] [ɪnˈskraɪbd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
Of the old false address inscribed on it .
的 这 老的 错误的 地址 铭文 在 它 .

上面刻着旧的虚假地址。

[ænd; ənd][dʒɒn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
And John shall bring them .
和 约翰 将 带来 他们 .

约翰会把他们带来。

[ænd; ənd] [dʒɒnz] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [swel]
And John's heart shall swell
和 约翰的 心 将 膨胀

约翰的心将充满喜悦

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæriət] [waɪl] [hiː; hi] [stʌf] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][slɪt] .
For Harriet while he stuffs them through the slit .
为了 哈丽特 尽管 他 东西 他们 通过 这 缝隙 .

当他把它们塞进缝隙时，哈丽特也跟着进去了。

[ˈiːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ədˈvaɪs] [dɪˈpɑːtmənt] .
OUR LITERARY ADVICE DEPARTMENT .
我们的 文学 建议 部门 .

我们的文学指导部门。

[ˈkændɪd][ədˈvaɪs][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈæspərənt][ɒn] [ˈiːzi] [tɜːmz] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
Candid advice given to the literary aspirant on easy terms by an old journalist .
坦率 建议 给定 到 这 文学 有志者 在 简单的 条款 经过 一个 老的 记者 .

一位老记者以平易近人的方式，坦诚地向有志于从事文学创作的人提出了建议。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [wɜːld] - [waɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][nɪb] .
His fame is world - wide , but he prefers to be known as The Old Nib .
他的 名声 是 世界 - 宽的 , 但 他 偏好 到 是 已知 作为 这 老的 笔尖 .

他名扬四海，但他更喜欢别人称他为“老笔尖”。

['eniwʌn] ['sendɪŋ] [hɪm] ['θretnɪŋ] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .

Anyone	sending	him	threatening	letters	will	be	prosecuted	.
任何人	发送	他	威胁	信件	将要	是	被起诉	.

任何向他寄送恐吓信的人都将被起诉。

['fræŋkli] , ['lɑːnsələt] , [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [pæŋ] ; [ɔː(r)] , [hɑːt] [θrɔb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

Frankly	,	Lancelot	,	your	Passionate	Pangs	;	or	,	Heart	Throbs	of	a	Retired
坦率地说	,	兰斯洛特	,	你的	热情的	疼痛	;	或者	,	心	悸动	的	一个	退休

['gʌvənmənt] [klɑːk] ,

Government	Clerk	,
政府	职员	,

坦率地说，兰斯洛特，你的激情悸动；或者，一位退休政府职员的心跳，

[wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] .

will	never	bring	you	in	a	large	income	.
将要	绝不	带来	你	在	一个	大的	收入	.

它永远不会给你带来高收入。

[juː; jʊ] [seɪ] [frendz] [hæv; həv] [preɪzd] [ðem; ðəm] ['haɪli] ,

You	say	friends	have	praised	them	highly	,
你	说	朋友们	有	赞扬	他们	高度	,

你说朋友们对他们评价很高，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['tenɪsən] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	you	point	out	that	Tennyson	had	to	wait	years	for	recognition	.
和	你	观点	出去	那	丁尼生	有	到	等待	年	为了	认出	.

你指出，丁尼生等了多年才获得认可。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	you	must	do	the	same	.
出色地	,	你	必须	做	这	相同的	.

你也必须这样做。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['presɪdənt] .

You	could	not	have	a	better	precedent	.
你	可以	不是	有	一个	更好的	先例	.

没有比这更好的先例了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bendʒəmɪn] ,

You	have	a	strong	grasp	of	a	situation	,	Benjamin	,
你	有	一个	强的	抓牢	的	一个	情况	,	本杰明	,

本杰明，你对形势的把握非常准确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [slɪps][ɒn][ðə; ði]['bʌtə(r)] [slaɪd][ɪz][kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] .

and	the	scene	where	Uncle	Henry	slips	on	the	butter	slide	is	quite	thrilling	.
和	这	场景	在哪里	叔叔	亨利	滑倒	在	这	黄油	滑动	是	相当	惊险	.

亨利叔叔在黄油滑梯上滑倒的那一幕相当惊险刺激。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['sɜːt(ə)n] [fɔːlts] [ɒv; əv] [staɪl] .

But	you	must	compress	a	little	and	avoid	certain	faults	of	style	.
但	你	必须	压缩	一个	小的	和	避免	肯定	故障	的	风格	.

但你必须稍微精简一些，并避免一些风格上的错误。

" [ʃiː; ʃi][həʊv][ə; eɪ] [saɪ] " [ɪz] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk] " - [pʃɔː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " ;

"	She	hove	a	sigh	"	is	wrong	;	and	I	do	not	like	"	'	Pshaw	,	'	he	shouted	"	;
"	她	霍夫	一个	叹	"	是	错误的	;	和	我	做	不是	喜欢	"	-	呸	,	-	他	喊叫	"	;

"她叹了口气"是错误的；我不喜欢""呸，'他喊道；

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

I	do	not	think	it	could	be	done	.
我	做	不是	思考	它	可以	是	完毕	.

我认为这不可能做到。

[aɪ] [traɪd] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [bæθ.bɑ:θ] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔ:tə(r)] .

I	tried	myself	in	my	bath	and	swallowed	a	lot	of	soapy	water	.
我	尝试	我	在	我的	洗澡	和	吞咽	一个	很多	的	肥皂泡	水	.

我在浴缸里试了试，结果吞下了很多肥皂水。

[preɪ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] .

Pray	be	more	careful	.
祈祷	是	更多的	小心	.

请多加小心。

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['ri:də(r)] [æz; əz] ['wɪgwæm] .

I	certainly	like	to	hear	from	such	an	enthusiastic	reader	as	Wigwam	.
我	当然	喜欢	到	听到	从	这样的	一个	热情的	读者	作为	圆锥形帐篷	.

我非常乐意收到像Wigwam这样热情读者的来信。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] ,

His	idea	,
他的	主意	,

他的想法是，

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔ:l] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

of	going	to	a	fancy	-	dress	ball	dressed	in	a	number	of	old	copies	of
的	去	到	一个	想要	-	裙子	球	穿着	在	一个	数字	的	老的	副本	的

- ['wi:kli] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ,

Wopple's	Weekly	is	excellent	and	,
-	每周	是	出色的	和	,

穿着好几本旧版的《沃普尔周刊》去参加化装舞会真是太棒了，

[ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ɪn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

if	they	let	him	in	,	ought	to	be	a	great	success	.
如果	他们	让	他	在	,	应该	到	是	一个	伟大的	成功	.

如果他们让他进去，那应该会非常成功。

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [heə(r)] [kəʊm] .

I	hope	he	wins	the	hair	comb	.
我	希望	他	胜利	这	头发	梳子	.

我希望他能赢得那把梳子。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rsəz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [wɜ:s] .

As	to	his	verses	I	have	often	seen	worse	.
作为	到	他的	诗句	我	有	经常	已见	更糟	.

至于他的诗作，我见过更糟糕的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] ([fɔ:(r); fə(r)] ['raɪmɪŋ]) [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wʌn] ([fɔ:(r); fə(r)]

With	a	rhyming	dictionary	(	for	rhyming	)	and	an	ordinary	one	(	for
和	一个	押韵	字典	(	为了	押韵	)	和	一个	普通的	一	(	为了

['spelɪŋ]) ['wɪgwæm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɑ:(r)] .

spelling	)	Wigwam	should	go	far	.
拼写	)	圆锥形帐篷	应该	去	远的	.

有了押韵词典（用于押韵）和普通词典（用于拼写），Wigwam 应该能走得很远。

[ˌændʒə'li:nəz] ['pəʊɪm] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [naɪs] [də'mestɪk] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] .

Angelina's	poem	shows	a	nice	domestic	feeling	which	I	appreciate	.
安吉丽娜的	诗	演出	一个	好的	国内的	感觉	哪个	我	欣赏	.

安吉丽娜的诗展现了一种美好的家庭氛围，我很欣赏这一点。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌsʌfrə'dʒets] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['ɔ:θəres] [hu:] [wɪl] [seɪ] —

In	these	days	of	Suffragettes	it	is	not	every	authoress	who	will	say	—
在	这些	天	的	妇女参政论者	它	是	不是	每一个	作者	WHO	将要	说	—

在如今妇女参政运动风起云涌的时代，并非每一位女作家都会说——

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs]
" I like to see a familiar face
" 我 喜欢 到 看 一个 熟悉的 脸

我喜欢看到熟悉的面孔

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [həʊm][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
And I think home is a beautiful place .
和 我 思考 家 是 一个 美丽的 地方 .

我认为家是一个美丽的地方。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] " ['mʌðə(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
" But though " mother , " as she says ,
" 但 尽管 " 母亲 , " 作为 她 说道 ,

但是，尽管她自称"母亲"，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [raɪm] [wɪð] " [fər'evə(r)] . "
is a very beautiful word it does not rhyme with " forever . "
是 一个 非常 美丽的 单词 它 做 不是 韵 和 " 永远 . "

这是一个非常优美的词，它与"forever"不押韵。

" ['ʌðə(r)] , "
" Other , "
" 其他 , "

"其他， "

" ['brʌðə(r)] " [ænd; ənd] " ['smʌðə(r)] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] .
" brother " and " smother " are the rhymes that I always recommend .
" 兄弟 " 和 " 窒息 " 是 这 韵律 那 我 总是 推荐 .

"brother"和"smother"是我一直推荐的押韵词。

[liː'ɑːnɪdəs][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][səʊ]
Leonidas has made a great improvement since I had to speak to him so
列奥尼达 有 制成 一个 伟大的 改进 自从 我 有 到 说话 到 他 所以
[sɪ'vɪəli] [lɑːst] [sprɪŋ] .
severely last spring .
严重 最后的 春天 .

自从去年春天我不得不严厉地训斥他之后，列奥尼达斯已经有了很大的进步。

[slaɪ]['seərə][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['klevə(r)] [teɪl] ,
Sly Sarah is quite a clever tale ,
狡猾 莎拉 是 相当 一个 聪明的 故事 ,

《狡猾的莎拉》是一个非常巧妙的故事。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [liː'ɑːnɪdəs] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊpi] ['bɪts][ænd; ənd]
and before very long Leonidas will find himself writing for Soapy Bits and
和 前 非常 长的 列奥尼达 将要 寻找 他自己 写作 为了 肥皂泡 比特 和
['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kælɪbə(r)] .
papers of that calibre .
文件 的 那 口径 .

不久之后，列奥尼达斯就会发现自己正在为《Soapy Bits》和类似水平的报纸撰稿。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Of this I am sure .
的 这 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

[hɪz; ɪz][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv][brə'vjʊərə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His characterization is strong , his style is redolent of bravura and his
他的 特征描述 是 强的 , 他的 风格 是 芬芳的 的 精湛技艺 和 他的
['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [fɔː'tɪsɪməʊ] .
general atmosphere is fortissimo .
一般的 气氛 是 强音 .

他的人物刻画鲜明，风格充满豪迈气概，整体氛围十分强烈。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [mait] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; [ɪn'diːd] ,

The	character	of	the	archdeacon	might	be	improved	;	indeed	,
这	特点	的	这	副主教	可能	是	改进	;	的确	,

这位副主教的品行或许可以改进；的确，

[ɪf] [liː'ɑːnɪdəs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] ['mʌnθli] ,

if	Leonidas	is	going	to	send	it	to	The	Diocesan	Monthly	,
如果	列奥尼达	是	去	到	发送	它	到	这	教区	月度	,

如果列奥尼达斯打算把稿件寄给《教区月刊》，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

I	should	say	it	must	be	improved	.
我	应该	说	它	必须	是	改进	.

我认为它还有改进的空间。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][slæp] ['sɛərəz] [feɪs] ?

Why	should	he	slap	Sarah's	face	?
为什么	应该	他	拍击	莎拉的	脸	?

他为什么要打莎拉的脸?

[nəʊ]['riːz(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

No	reason	is	given	for	this	,	and	it	is	surely	a	very	questionable	action	.
不	原因	是	给定	为了	这	,	和	它	是	一定	一个	非常	值得怀疑	行动	.

并未给出任何理由，这无疑是一个非常值得怀疑的行为。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] .

Human	nature	may	be	human	nature	,	but	archdeacons	are	archdeacons	.
人类	自然	可能	是	人类	自然	,	但	副主教	是	副主教	.

人性或许是人性，但大主教就是大主教。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][el][ɪn] ['spuːnfʊl] .

By	the	way	there	is	only	one	l	in	spoonful	.
经过	这	方式	那里	是	仅有的	一	我	在	一勺	.

顺便说一下，spoonful 这个词里只有一个 l。

['henri] [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

Henry	must	be	careful	.
亨利	必须	是	小心	.

亨利必须小心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['epɪk] .

This	is	the	third	time	he	has	sent	me	his	epic	.
这	是	这	第三	时间	他	有	发送	我	他的	史诗	.

这是他第三次把他的史诗巨作发给我了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts] .

There	are	limits	.
那里	是	限制	.

凡事皆有限度。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['həʊpf(ə)l] .

There	is	not	much	demand	for	tales	of	this	description	,	Hopeful	.
那里	是	不是	很多	要求	为了	故事	的	这	描述	,	充满希望	.

霍普弗，像这样的故事并没有多少市场需求。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [huː] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent]

But	as	you	say	you	like	writing	them	I	do	not	see	who	is	to	prevent
但	作为	你	说	你	喜欢	写作	他们	我	做	不是	看	WHO	是	到	防止

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但既然你说你喜欢写这些东西，我不明白谁能阻止你。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [gɪv] [ə; eɪ]

If	you	can	get	the	permission	of	the	local	authorities	by	all	means	give	a
如果	你	能	得到	这	允许	的	这	当地的	当局	经过	全部	方法	给	一个

['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] .

reading	at	the	Home	for	the	Half	-	Witted	.
阅读	在	这	家	为了	这	一半	-	机智的	.

如果你能获得地方当局的许可，当然可以去"半傻子之家"朗读作品。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['klæpəm] ['rəʊvə(r)] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn]

I	have	no	doubt	Clapham	Rover	means	well	,	but	he	has	a	lot	to	learn
我	有	不	怀疑	克拉珀姆	路虎	方法	出色地	,	但	他	有	一个	很多	到	学习

.

:

.

我毫不怀疑克拉珀姆流浪者队的出发点是好的，但他还有很多东西要学。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [θriː] [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] .

There	are	no	events	of	any	kind	in	the	three	tales	he	sends	me	.
那里	是	不	活动	的	任何	种类	在	这	三	故事	他	发送	我	.

他寄给我的三个故事里没有任何事件发生。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] [kɪkt] [ˌdaʊn'steəz] .

The	only	thing	that	ever	happens	is	that	the	hero	is	kicked	downstairs	.
这	仅有的	事物	那	曾经	发生	是	那	这	英雄	是	踢	楼下	.

唯一发生的事情就是英雄被踢下楼。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][laɪz] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

Even	then	he	lies	prostrate	in	the	hall	for	two	days	.
甚至	然后	他	谎言	前列腺	在	这	大厅	为了	二	天	.

即使如此，他还是俯卧在大厅里两天。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][meɪdz] [maɪt] [hæv; həv][swept][hɪm][ʌp] .

Surely	the	maids	might	have	swept	him	up	.
一定	这	女佣	可能	有	扫荡	他	向上	.

女佣们肯定把他扫走了。

['klæpəm] ['rəʊvə(r)][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [wen] [hiː; hi]

Clapham	Rover	must	remember	the	great	words	of	Demosthenes	when	he
克拉珀姆	路虎	必须	记住	这	伟大的	字	的	德摩斯梯尼	什么时候	他

[swˈɒləʊd] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siː] [biːtʃ] :

swallowed	a	pebble	on	the	sea	beach	:
吞咽	一个	卵石	在	这	海	海滩	:

克拉珀姆流浪者队一定记得德摩斯梯尼在海滩上吞下鹅卵石时说的那句名言：

" ['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ækʃ(ə)n] .

"	Action	,	action	,	and	again	action	.
"	行动	,	行动	,	和	再次	行动	.

行动，行动，再行动。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	He	was	thinking	of	lawyers	,	of	course	,	but	his	words	have	a
"	他	曾是	思维	的	律师	,	的	课程	,	但	他的	字	有	一个

['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

lesson	for	us	all	.
课	为了	我们	全部	.

"他当然指的是律师，但他的话对我们所有人都有启示。"

[ɪn'dʒenjuəs] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['klæpəm] ['rəʊvə(r)] .

Ingenuous	is	the	exact	opposite	of	Clapham	Rover	.
天真无邪	是	这	精确的	对面的	的	克拉珀姆	路虎	.

天真无邪与克拉珀姆流浪者截然相反。

[ai][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rek] .

I	rise	from	his	tale	an	absolute	wreck	.
我	上升	从	他的	故事	一个	绝对	破坏	.

听完他的故事，我彻底崩溃了。

" [splæʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; "

"	Splash	,	she	was	in	the	river	;	"
"	溅	,	她	曾是	在	这	河	;	"

"扑通一声，她掉进了河里；"

" [plɒŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; "

"	plonk	,	he	was	on	the	floor	;	"
"	普朗克	,	他	曾是	在	这	地面	;	"

"噗通"一声，他倒在了地上；

" [wɪz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ʃɒt] [pɑːst][hɪm] .

"	whiz	,	a	bullet	shot	past	him	.
"	呼啸	,	一个	子弹	射击	过去的	他	.

"嗖"的一声，一颗子弹从他身边飞过。

" [ɪn'dʒenjuəs] [mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ][mɔː(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] .

"	Ingenuous	must	really	go	more	quietly	and	make	a	little	less	noise	.
"	天真无邪	必须	真的	去	更多的	悄悄	和	制作	一个	小的	较少的	噪音	.

"天真无邪的人真的应该更安静一些，少制造一些噪音。"

[waɪ] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lesə(r)] [nəʊn] ['fiːmeɪl] [daɪ'dæktɪk]

Why	not	write	a	few	essays	on	some	of	our	lesser	known	female	didactic
为什么	不是	写	一个	很少	散文	在	一些	的	我们的	较少	已知	女性	教学

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

为什么不写几篇关于一些不太知名的女性说教作家的文章呢?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] " ['piːp(ə)l][wʌn][ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .

or	some	such	subjects	as	"	People	one	is	surprised	to	hear	that	Dr	.
或者	一些	这样的	主题	作为	"	人们	一	是	惊讶	到	听到	那	博士	.

['dʒɒnsn] ['nevə(r)][met] ?

Johnson	never	met	?
约翰逊	绝不	遇见	?

或者诸如"令人惊讶的是，约翰逊博士从未见过哪些人？"之类的主题?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] .

"	It	would	do	him	a	lot	of	good	.
"	它	会	做	他	一个	很多	的	好的	.

"这对他大有裨益。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðæt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]['kwaɪətɪzəm] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl]
But above **all** **he** **must** **study** **that** **master** **of** **Quietism** **,** **the** **incomparable**
但 多于 全部 他 必须 学习 那 掌握 的 静默主义 , 这 无与伦比
['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌtʃ] ,
author **of** **The** **Woman's** **Touch** **,**
作者 的 这 女性的 触碰 ,

但最重要的是，他必须研读那位静修主义大师、无与伦比的《女人的抚慰》的作者的作品。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['pri:tʃə(r)] , [θru:] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ki:] - [həʊl] .
The **Silent** **Preacher** **,** **Through** **a** **College** **Key** **-** **hole** **.**
这 沉默的 牧师 , 通过 一个 大学 钥匙 - 洞 .

沉默的传道者，透过大学的钥匙孔。

['pɑ:si,fɔl][hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'i:]['veri] [mʌtʃ] .
Parsifal **has** **pained** **me** **very** **much** **.**
帕西法尔 有 痛苦 我 非常 很多 .

《帕西法尔》让我非常痛苦。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] ,
He **sent** **me** **a** **long** **poem** **,**
他 发送 我 一个 长的 诗 ,

他寄给我一首长诗，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['veri] ['di:teɪld] ['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi]
and **after** **I** **had** **given** **him** **a** **very** **detailed** **criticism** **I** **discovered** **that** **he**
和 后 我 有 给定 他 一个 非常 详细的 批评 我 发现 那 他
[hæd; həd] ['sɪmpli] ['kɒpid] [aʊt][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l][frɒm; frəm]
had **simply** **copied** **out** **a** **poem** **of** **Wordsworth's** **familiar** **to** **us** **all** **from**
有 简单地 复制 出去 一个 诗 的 华兹华斯的 熟悉的 到 我们 全部 从
['aʊə(r)] ['ɜ:lɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
our **earliest** **childhood** **.**
我们的 最早 童年 .

在我给他提出非常详细的批评之后，我发现他只是抄袭了华兹华斯的一首我们从小就耳熟能详的诗。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [səʊ][aɪ] ['kænɒt] [tel] [hɪm] ['praɪvətli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
I **have** **lost** **his** **address** **,** **so** **I** **cannot** **tell** **him** **privately** **what** **I** **think** **of** **him** **,**
我 有 丢失的 他的 地址 , 所以 我 不能 告诉 他 私下 什么 我 思考 的 他 ,

我弄丢了他的地址，所以没办法私下告诉他我对他的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:ti] [trɪk] .
but **it** **was** **a** **dirty** **trick** **.**
但 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 .

但这是一种卑鄙的伎俩。

[θju'ðað][rɑ:'dri:goʊ] ([aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] [ðæt] ;
Ciudad **Rodrigo** **(** **I** **don't** **know** **why** **he** **calls** **himself** **that** **;**
西达德 罗德里戈 (我 不 知道 为什么 他 呼叫 他自己 那 ;

罗德里戈城（我不知道他为什么这样称呼自己；

[hi:; hi] [raɪts] [frɒm; frəm]['bælˌhæm]) [sendz] [ˌem 'i:][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [dʒɔ:dʒ] ['bɒrəʊ] .
he **writes** **from** **Balham** **)** **sends** **me** **an** **essay** **on** **George** **Borrow** **.**
他 写 从 巴勒姆) 发送 我 一个 散文 在 乔治 借 .

他从巴勒姆写信给我，给我发了一篇关于乔治·博罗的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [wɪð] [greɪt] [fɪ'deləti] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , ['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	follows	with	great	fidelity	the	line	of	established	fact	,	never	deviating	into	the
它	跟随	和	伟大的	忠诚	这	线	的	已确立的	事实	,	绝不	偏离	进入	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

它忠实地遵循既定事实，从不偏离到未知领域。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]

After	reading	it	I	felt	that	I	did	not	want	to	hear	any	more	about	George	Borrow
后	阅读	它	我	毛毡	那	我	做过	不是	想	到	听到	任何	更多的	关于	乔治	借

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

读完之后，我觉得很长一段时间内都不想再听到任何关于乔治·博罗的消息。

[ˌæ'rɪɛr] [pāːn'seɪ] , ['tuːtl] , ['pɒngəʊ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] : [siː] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [θjuˈðað] [rɑː'driːgoʊ] .

Arrière	Pensée	,	Tootles	,	Pongo	and	Hugging	:	see	answer	to	Ciudad	Rodrigo	.
后方	思想	,	嘟嘟	,	彭哥	和	拥抱	:	看	回答	到	西达德	罗德里戈	.

Arrière Pensée、Tootles、Pongo 和 Hugging：参见 Ciudad Rodrigo 的回答。

[aɪ] [dɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [pɑː'næsɪən] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] [wiːk] .

I	did	an	injustice	to	Parnassian	in	my	answer	to	him	last	week	.
我	做过	一个	不公正	到	帕纳萨斯	在	我的	回答	到	他	最后的	星期	.

我上周在回答帕纳西恩的问题时，对他有所不公。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [aɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]

Owing	to	a	misprint	I	was	made	to	say	that	"	his	poems	were	written
欠款	到	一个	印刷错误	我	曾是	制成	到	说	那	"	他的	诗歌	是	书面

" ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

"	(	which	they	were	not	,
"	(	哪个	他们	是	不是	,

由于印刷错误，我被误写成"他的诗歌是写出来的"（但事实并非如此）。

[bʌt; bət] [taɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['eksələntli] [taɪpt] [tuː]) .

but	typed	,	and	very	excellently	typed	too	)	.
但	打字	,	和	非常	非常出色	打字	也	)	.

但却是打字的，而且打字质量非常好）。

[wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒt(ə)n] .

What	I	meant	to	say	was	that	his	poems	were	rotten	.
什么	我	意思是	到	说	曾是	那	他的	诗歌	是	烂	.

我的意思是，他的诗写得很糟糕。

['sɒri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənts] [sɒŋ] .

THE	MILITANT'S	SONG	.
这	武装分子的	歌曲	.

激进分子的歌。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Each	morning	,	vigorous	and	bright	,
每个	早晨	,	蓬勃	和	明亮的	,

每天早晨，精神抖擞，神采奕奕。

[aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] : —

I	sing	my	little	song	:	—
我	唱歌	我的	小的	歌曲	:	—

我唱着我的小歌：——

" [ɪf] [ai][doʊnt][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [raɪt]
" If I don't do the thing that's right
" 如果 我 不 做 这 事物 那就是 正确的

如果我不做正确的事.....

[aɪl] [du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [rɒŋ] .
I'll do the thing that's wrong .
患病的 做 这 事物 那就是 错误的 .

我会做错事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mɪs] [maɪ][eɪm]
" And if I chance to miss my aim
" 和 如果 我 机会 到 错过 我的 目的

“如果我碰巧没能击中目标”

[baɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkju'leɪʃn]
By slight miscalculation
经过 轻微 误算

由于轻微的计算失误

[ai][gəʊ][ɒn] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
I go on singing just the same
我 去 在 歌唱 只是 这 相同的

我照常继续唱歌

[wɪð] ['i:kwəl][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
With equal exaltation .
和 平等的 提高 .

同样令人振奋。

[səʊ] [wen] [ai] [lait] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stɪks]
So when I light my little sticks
所以 什么时候 我 光 我的 小的 棍子

所以当我点燃我的小棍子时

[tu:; tə] [bɜ:n] [ʌp] " [nəʊ] . [eit]
To burn up " No . 8
到 烧伤 向上 " 不 . 8

烧毁“8号”

" [ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] ['kɪnd(ə)ld] " [nəʊ] . [sɪks]
" And find I've kindled " No . 6
" 和 寻找 我已经 点燃 " 不 . 6

“然后我发现我点燃了”第6号

" [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] .
" My joy is just as great .
" 我的 喜悦 是 只是 作为 伟大的 .

我的喜悦也同样巨大。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ai] [dæʃ]
And when my little stones I dash
和 什么时候 我的 小的 石头 我 短跑

当我的小石头飞舞时

[æt; ət] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
At windows in a hurry
在 视窗 在 一个 匆忙

匆匆地走到窗边

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][læmp] - [pəʊst] [smæʃ]
And hear the corner lamp - post smash
和 听到 这 角落 灯 - 邮政 粉碎

然后听到街角的灯柱被撞碎的声音。

[ai] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌri] .
I see no cause to worry .
我 看 不 原因 到 担心 .

我觉得没什么好担心的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp]
And when I take my little whip
和 什么时候 我 拿 我的 小的 鞭

当我拿起我的小鞭子时

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] " ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
To punish " Mr . A .
到 惩治 " 先生 . 一个 .

惩罚"A先生

" [ænd; ənd][faɪnd] [aɪv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [slɪp]
" And find I've made another slip
" 和 寻找 我已经 制成 其他 滑

"结果发现我又犯了一个错误

[ai]['gɪg(ə)l] [aʊt] , " [hʊ'reɪ] !
I giggle out , " Hurray !
我 傻笑 出去 , " 欢呼 !

我咯咯地笑着说："万岁！"

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ai] [trɪl] ,
" And under lock and key I trill ,
" 和 在下面 锁 和 钥匙 我 颤音 ,

"在锁着的牢笼里，我发出颤音，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [sɛlz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] : —
Although my cell's a strong one : —
虽然 我的 细胞的 一个 强的 一 : —

虽然我的细胞很坚固：—

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [stɪl]
" I didn't hit the right man , still
" 我 没有 打 这 正确的 男人 , 仍然

"我没打中正确的人，仍然

[æt; ət] [liːst] [ai][hɪt][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .
At least I hit the wrong one .
在 至少 我 打 这 错误的 一 .

至少我打错了。

" ['bɛθnəl] [griːn] [ænd; ənd] [liːθ] .
" Bethnal Green and Leith .
" 贝斯纳尔 绿色的 和 利斯 .

贝斯纳尔格林和利斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
We are asked to say that some of the best friends of the Government
我们 是 问 到 说 那 一些 的 这 最好的 朋友们 的 这 政府

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [,æklə'meiʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] [hæz; həz] [biːn]
take a grave view of the acclamations with which the Liberal Press has been
拿 一个 严重 看法 的 这 掌声 和 哪个 这 自由派 按 有 到过

['griːtɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] " ['mɒrəl] ['vɪktəriz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] .
greeting the recent " moral victories " of the Party at the polls .
问候 这 最近的 " 道德 胜利 " 的 这 派对 在 这 民意调查 .

有人要求我们转达，政府的一些最亲密的朋友对自由派媒体最近对该党在选举中取得的"道德胜利"表示严重关切。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒrəl] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪl] ,

A	few	more	of	these	moral	victories	and	the	language	of	triumph	will	,
一个	很少	更多的	的	这些	道德	胜利	和	这	语言	的	胜利	将要	,

如果能再取得几次这样的道德胜利，胜利的话语就会更加响亮。

[ðeɪ] [fɪə(r)] , [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['vɪktəri] [ə'kɜːz] .

they	fear	,	be	exhausted	before	an	actual	victory	occurs	.
他们	害怕	,	是	筋疲力尽的	前	一个	实际的	胜利	发生	.

他们害怕，在真正的胜利到来之前就已经精疲力竭。

" [lɔːd] ['plɪməθs] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] £30 , - [kəm'pliːts] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

"	Lord	Plymouth's	donation	of	£30	,	000	completes	the	purchase	of	the	Crystal	Palace	.
"	主	普利茅斯的	捐款	的	£30	,	-	完成	这	购买	的	这	水晶	宫殿	.

“普利茅斯勋爵捐赠的 30,000 英镑完成了水晶宫的购买。”

[ðə; ðɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ,

The	shortage	was	due	to	Mr	.	Camberwell's	refusal	to	contribute	,
这	短缺	曾是	到期的	到	先生	.	-	拒绝	到	贡献	,

短缺是由于坎伯韦尔先生拒绝捐款造成的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [baɪ] £15 , - .

and	also	to	a	reduction	in	Mr	.	Pinge's	contribution	by	£15	,	000	.
和	还	到	一个	减少	在	先生	.	-	贡献	经过	£15	,	-	.

同时，平格先生的捐款额也减少了 15,000 英镑。

" [ə'tɑːgəʊ] ['deɪli] [taɪmz] .

"	Otago	Daily	Times	.
"	奥塔哥	日常的	《时代周刊》	.

《奥塔哥每日时报》。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɔːd] [pɛnd͡ʒ] ,

On	the	other	hand	we	are	glad	to	be	in	a	position	to	say	that	Lord	Penge	,
在	这	其他	手	我们	是	高兴的	到	是	在	一个	位置	到	说	那	主	彭格	,

另一方面，我们很高兴能够宣布彭奇勋爵

[ðə; ðɪ] [ɒn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['mɪsɪz] . ['sɪdənəm] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['dʌlwɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [məʊst] ['dʒenərəsli] .

Mrs	.	Sydenham	Hill	and	the	Dowager	Lady	Dulwich	have	behaved	most	generously	.
太太	.	锡德纳姆	爬坡道	和	这	老妇	女士	达利奇	有	表现	最多	慷慨地	.

西德纳姆·希尔夫人和杜尔维奇遗孀夫人表现得非常慷慨。

" [rɪ'spektɪŋ] - ['gwɑːnəʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] ,

"	Respecting	Ichthemic	Guano	,	you	can	make	use	of	my	name	,
"	尊重	-	鸟粪	,	你	能	制作	使用	的	我的	姓名	,

“尊重鱼粪，你可以使用我的名字，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

as	it	is	one	of	the	best	fertilisers	on	the	market	.
作为	它	是	一	的	这	最好的	肥料	在	这	市场	.

因为它是市面上最好的肥料之一。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜːkjələ(r)] .

"	From	a	Trade	Circular	.
"	从	一个	贸易	圆	.

摘自一份贸易通告。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] - ['gwɑːnəʊ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

We	should	like	to	know	what	our	old	friend	Ichthemic	Guano	has	to	say
我们	应该	喜欢	到	知道	什么	我们的	老的	朋友	-	鸟粪	有	到	说

[ə'baʊt] [ðɪs] .

about	this	.
关于	这	.

我们很想知道我们的老朋友鱼粪对此有何看法。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [neɪm] [kəm'piːts] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]

He	will	not	like	to	hear	that	anybody	else's	name	competes	with	his	in	the
他	将要	不是	喜欢	到	听到	那	任何人	其他人的	姓名	竞争	和	他的	在	这

['fəːtilaiz] ['mɑːkɪt] .

fertilising	market	.
施肥	市场	.

他肯定不喜欢听到别人的名字与他在化肥市场上竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðə; ði] ['həʊli] [ɪ'steɪt] : [æn; ən][eks] - ['pɑːtɪd] [vjuː] .

THE	HOLY	ESTATE	:	AN	EX	-	PARTE	VIEW	.
这	圣	财产	:	一个	前任	-	部分	看法	.

圣地：单方面视角。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

Her	Ladyship	.
她	夫人	.

夫人。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] , ['tɔmpsn] ?

"	So	you	are	leaving	to	get	married	,	Thompson	?
"	所以	你	是	离开	到	得到	已婚	,	汤普森	?

"所以你是要离开去结婚吗，汤普森？"

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] .

I	must	come	and	see	your	wife	when	you	are	comfortably	settled	.
我	必须	来	和	看	你的	妻子	什么时候	你	是	舒适地	定居	.

等你安顿下来后，我一定要去看看你的妻子。

" [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

"	The	Lover	.
"	这	情人	.

《情人》

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː]['leɪdi] .

"	Thank	you	,	me	lady	.
"	感谢	你	,	我	女士	.

"谢谢你，女士。"

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] - ['ɑːveɪ] [hɛvɚi] - [əʊp] [ʃɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]

She	seems	a	nice	quiet	sort	of	girl	,	and	I	'	ave	hevery	'	ope	she'll	make	me
她	似乎	一个	好的	安静的	种类	的	女孩	,	和	我	-	大道	非常	-	开放	壳	制作	我

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

她看起来是个安静友善的女孩，我很希望她能让我感到自在。

" [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
" **BELLES LETTRES AND OTHERS** .
" 美女 字母 和 其他的 .

“美女书信及其他。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['veri] [fɑː(r)]['riːəl][laɪf] [fɔːls] [ʃɔːt]
Most of us have been startled to observe how very far real life falls short
最多 的 我们 有 到过 惊慌 到 观察 如何 非常 远的 真实的 生活 瀑布 短的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [bʊks] .
of the standard of books .
的 这 标准 的 图书 .

我们大多数人都曾惊讶地发现，现实生活与书中描述的标准相差甚远。

[ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][hæz; həz] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['wɪspərz]
The realisation has come home to me with great force after reading whispers
这 实现 有 来 家 到 我 和 伟大的 力量 后 阅读 低语
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of Passion ,
的 热情 ,

读完《激情低语》之后，我对此有了更深刻的体会。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] - ['lɛtəz] [baɪ] " [əˌmɔː'roʊsə] ,
a collection of love - letters by " Amorosa ,
一个 收藏 的 爱 - 信件 经过 " 爱恋 ,

“Amorosa”的一系列情书

" [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɔː'θentɪk] [lʌv] - ['lɛtəz] (
" which I could not refrain from comparing with certain authentic love - letters (
" 哪个 我 可以 不是 避免 从 比较 和 肯定 真正的 爱 - 信件 (
[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm]) [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
as I suppose I must call them) which happen to be in my possession .
作为 我 认为 我 必须 称呼 他们) 哪个 发生 到 是 在 我的 拥有 .

我不禁将这些信件与我恰好拥有的某些真正的情书（我想我应该这样称呼它们）进行了比较。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] !
What a contrast !
什么 一个 对比 !

真是鲜明的对比！

[wɒt] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['kɒntrɑːst] !
What a melancholy contrast !
什么 一个 忧郁 对比 !

多么令人伤感的对比！

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['tendə(r)]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] " - " ['efəts] :
Here , for example , is the tender opening of one of " Amorosa's " efforts :
这里 , 为了 例子 , 是 这 投标 开幕 的 一 的 " - " 努力 :

例如，以下是“Amorosa”的一首作品的柔情开场：

" [bɪ'lʌvɪd] ,
" Beloved ,
" 心爱 ,

“心爱，

— [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ðæt] ['ræmpɑːt]['aʊə(r)]
— This morning I saw the sun rise from behind the grey hills that rampart our
— 这 早晨 我 锯 这 太阳 上升 从 在后面 这 灰色的 丘陵 那 壁垒 我们的
[sɪ'kluːdɪd] [veɪl] .
secluded vale .
僻 谷 .

—今天早上，我看到太阳从环绕着我们这片僻静山谷的灰色山丘后面升起。

['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] ,
Slowly , almost imperceptibly , as I watched ,
缓慢地 , 几乎 不易察觉地 , 作为 我 观看 ,

慢慢地，几乎难以察觉地，我看着，

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]
the sombre robes of the Night were irradiated and enrosed by the
这 阴沉 长袍 的 这 夜晚 是 辐照 和 - 经过 这
[mɪ'stɪəriəs] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
mysterious fires of the Dawn .
神秘 火灾 的 这 黎明 .

夜幕降临，阴沉的长袍被黎明的神秘火焰照亮和淬炼。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] ,
And herein , my dear one ,
和 在此处 , 我的 亲爱的 一 ,

而在此，我的爱人，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] ['deθləs] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]
I seemed to grasp a deathless symbol of the awakening of Love between
我 似乎 到 抓牢 一个 永生 象征 的 这 唤醒 的 爱 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我仿佛捕捉到了我们之间爱情觉醒的永恒象征。

[ðə; ði][fɜːst] [sləʊ] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['rəʊziət] ['glæmə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] . .
the first slow gilding of our grey lives by the roseate glamour of romance . .
这 第一的 慢的 镀金 的 我们的 灰色的 生活 经过 这 玫瑰 魅力 的 浪漫 . .
. .
: :
. .

浪漫的玫瑰色光芒，如同细细的金箔，缓缓地为我们灰暗的生活镀上一层金色……

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" And so on .
" 和 所以 在 .

"等等。

[naʊ] [riːd] [ðɪs] , ['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt]
Now read this , taken from one in my own collection treating of the same subject
现在 读 这 , 已采取 从 一 在 我的 自己的 收藏 治疗 的 这 相同的 主题
: —
: —
: —

现在请阅读以下内容，摘自我的收藏中一篇论述同一主题的文章：——

" [dɪə(r)] - , — [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][hɪnt] [ðæt] [aɪm]['leɪzi] ?
" Dear Woqgles , — How dare you hint that I'm lazy ?
" 亲爱的 - , — 如何 敢 你 暗示 那 我是 懒惰的 ?

"亲爱的沃格尔们，——你们怎么敢暗示我懒惰呢？"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sʌnraɪz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
As a matter of fact I saw the sunrise only this morning ,
作为 一个 事情 的 事实 我 锯 这 日出 仅有的 这 早晨 ,

事实上，我今天早上才看到日出。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
which reminds me of a story .
哪个 提醒 我 的 一个 故事 .

这让我想起一个故事。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
I daresay you know it already .
我 敢说 你 知道 它 已经 .

我敢说你已经知道了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['entri] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] :
A small boy decided to keep a diary , and the first entry he made was :
一个 小的 男生 决定 到 保持 一个 日记 , 和 这 第一的 入口 他 制成 曾是 :

一个小男孩决定写日记，他的第一篇日记是:

- 1st ['dʒænjuəri] — [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [eit] . - . -
' 1st January — Got up at 8 . 15 . '
- 1st 一月 — 得到 向上 在 8 . - . -

"1月1日——8点15分起床。"

[hɪz; ɪz] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [gɒt] [ʌp] [wɒz; wəz]
His mater objected to this on the ground that got up was
他的 母 反对 到 这 在 这 地面 那 得到 向上 曾是
[tuː] ['slæŋi] .
too slangy .
也 俚语 .

他的母亲反对这样做，理由是"起床"这个词太俚俗了。

- [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Look at the sun , ' she said .
- 看 在 这 太阳 , - 她 说 .

"看看太阳，"她说。

- [ðə; ðɪ] [sʌn] ['dʌznt] [get] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] . -
' The sun doesn't get up ; it rises . '
- 这 太阳 不 得到 向上 ; 它 上升 . -

"太阳不是升起，而是升起。"

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['daɪəri]
The same evening , after the boy had gone to bed , she looked at the diary
这 相同的 晚上 , 后 这 男生 有 已消失 到 床 , 她 看起来 在 这 日记
[ə'gen] .
again .
再次 .

当晚，男孩睡下后，她又翻看了一遍日记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['entri] : - [set] [æt; ət] [naɪn] . -
There was only one other entry : ' Set at 9 . '
那里 曾是 仅有的 一 其他 入口 : - 放 在 9 . -

只有另一条记录："设定在9点。"

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔgəlz] ?
Not much of a yarn , is it , Woggles ?
不是 很多 的 一个 纱 , 是 它 , 沃格尔斯 ?

没什么好说的，是吧，沃格尔斯?

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . . . .
But still it's good enough for you . . . .
但 仍然 它是 好的 足够的 为了 你 . . . .

但对你来说应该足够好了.....

" [ɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'kluːʒn] : " . . .
" Or consider this beautiful conclusion : " . . .
" 或者 考虑 这 美丽的 结论 : " . . .

或者考虑一下这个美好的结论："....

[dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ðaɪn] .
Dear , I am all thine .
亲爱的 , 我 是 全部 你的 .

亲爱的，我完全属于你。

[maɪ][səʊl] [kɔ:lz][tu:; tə] [ði:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [kraɪz] [θru:]
My soul calls to thee across the night ; the beating of my heart cries through
我的 灵魂 呼叫 到 你 穿过 这 夜晚 ; 这 殴打 的 我的 心 哭泣 通过
[ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [ðaɪn] ,
the darkness — Thine ,
这 黑暗 — 瘦 ,

我的灵魂在夜色中呼唤你；我的心跳在黑暗中呐喊——属于你，

[ðaɪn] , [ðaɪn] !
thine , thine !
你的 , 你的 !

你的，你的！

[gʊd] [naɪt] , [ə'dɔ:rd] [wʌn] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , adored one , good night .
好的 夜晚 , 受人喜爱 一 , 好的 夜晚 .

晚安，我亲爱的，晚安。

[əˌmɔ:'roʊsə] .
Amorosa .
爱恋 .

阿莫罗萨。

" [ænd; ənd]['kɒntrɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — " . . .
" And contrast it with the following : — " . . .
" 和 对比 它 和 这 下列的 : — " . . .

“并将其与以下内容进行对比：——”.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][draɪ][ʌp][ɔ:(r)][ai] [ʃænt] [bi:; bi][ɪn][bed][baɪ] ['mɪdnaɪt] ,
And now I must dry up or I shan't be in bed by midnight ,
和 现在 我 必须 干燥 向上 或者 我 不会 是 在 床 经过 午夜 ,

现在我必须赶紧把酒喝完，不然午夜前就上不了床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['ru:ɪnɪŋ] [maɪ] ['preʃəs]
and the old man will lose his hair and say I'm ruining my precious
和 这 老的 男人 将要 失去 他的 头发 和 说 我是 毁坏 我的 宝贵的
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
constitution .
宪法 .

老人会因此掉光头发，然后说我正在毁掉我珍贵的身体。

[tɑ:][tɑ:] .
Ta ta .
ta ta .

再见。

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfənt] .
Be a good infant .
是 一个 好的 婴儿 .

做个乖宝宝。

[jɔ:z] , [mædʒ] . "
Yours , Madge . "
此致 , 玛吉 . "

此致，玛吉。

" - " ['lʌvə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv][sent][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['breɪslət] ,
" **Amorosa's** " **lover** **appears** **to** **have** **sent** **her** **a** **bracelet** **,**
" - " 情人 出现 到 有 发送 她 一个 手镯 ,

"阿莫罗萨"的情人似乎送给她一条手链。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] : —
and **must** **have** **felt** **richly** **repaid** **when** **he** **received** **this** **:** **—**
和 必须 有 毛毡 丰富 已偿还 什么时候 他 已收到 这 : —

当他收到这份礼物时，一定感到无比欣慰：

" . . . [æz; əz][ai][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]['slendə(r)]['sɜ:klət][ə'raʊnd][maɪ] [rɪst] [ai] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]
" **.** **.** **.** **As** **I** **clasped** **the** **slender** **circlet** **around** **my** **wrist** **I** **seemed** **to** **hear** **a**
" . . . 作为 我 紧握 这 苗条 圆环 大约 我的 手腕 我 似乎 到 听到 一个
[vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
voice **which** **said** **,**
嗓音 哪个 说 ,

"……当我把那条细长的环戴在手腕上时，我似乎听到一个声音说：

- [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] ; [let][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [bi:; bi][pjʊə(r)] .
' **This** **is** **pure** **gold** **;** **let** **your** **love** **be** **pure** **.**
- 这 是 纯的 金子 ; 让 你的 爱 是 纯的 .

这是纯金；愿你的爱纯洁无瑕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ; [let][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət] .
It **is** **an** **emblem** **of** **infinity** **;** **let** **your** **trust** **be** **infinite** **.**
它 是 一个 徽 的 无穷大 ; 让 你的 相信 是 无限 .

它是无限的象征；愿你的信任无限。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][fɪ'deləti] ; [let][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθflnəs] [bi:; bi][ɪ'mju:təb(ə)l] . . . .
It **is** **a** **pledge** **of** **fidelity** **;** **let** **your** **faithfulness** **be** **immutable** **.** **.** **.** **.**
它 是 一个 保证 的 忠诚 ; 让 你的 忠诚 是 不可更改的 . . . .

这是忠诚的誓言；愿你的忠诚永不改变……

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [mædʒ] [ɪk'spresɪz] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] : —
" **But** **this** **is** **how** **Madge** **expresses** **herself** **on** **a** **similar** **occasion** **:** **—**
" 但 这 是 如何 玛吉 表达 她自己 在 一个 相似的 场合 : —

但麦当娜在类似场合是这样表达的：——

" . . . [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪslət] .
" **.** **.** **.** **Thanks** **very** **much** **for** **the** **bracelet** **.**
" . . . 谢谢 非常 很多 为了 这 手镯 .

"……非常感谢你送的手镯。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɪti] ['di:snt] . . . .
It **seems** **pretty** **decent** **.** **.** **.** **.**
它 似乎 漂亮的 体面的 . . . .

看起来还不错……

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [tu:] ['ʌðə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [θi:mz]
" **Let** **me** **give** **two** **other** **extracts** **which** **happen** **to** **treat** **of** **similar** **themes**
" 让 我 给 二 其他 提取物 哪个 发生 到 对待 的 相似的 主题
.
:
.

"让我再举两段涉及类似主题的摘录。"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] : —
Here **is** **the** **first** **:** **—**
这里 是 这 第一的 : —

这是第一点：——

" . . . [ai] [hɜːd] ['mjuːzɪk] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [frɒm; frəm]
" . . . I heard music surging in great waves of divine beauty from
" . . . 我 听到 音乐 滔滔 在 伟大的 波浪 的 神圣的 美丽 从

"……我听到音乐如滔滔巨浪般涌动，美妙绝伦。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

- - ['tʃeləʊ] , [ænd; ənd] , ['mædʒɪkli] , ['wʌndəfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [lˈɔːd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [maɪ]
Belnobbio's ' cello , and , magically , wonderfully , it lured and compelled my
- - 大提琴 , 和 , 神奇地 , 太棒了 , 它 诱饵 和 被迫 我的
[θɔːts] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
thoughts , beloved one , to you .
想法 , 心爱 一 , 到 你 .

贝尔诺比奥的大提琴，神奇地、美妙地，吸引并驱使我的思绪，亲爱的，回到了你身边。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hɑːməni] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ; [ðə; ði] ['maːstəz] [ræpt] ['fiːtʃəz]
In all those immortal harmonies I heard your voice ; the Master's rapt features
['feɪdɪd]['ɪntuː][mɪst] ,
faded into mist ,
褪色 进入 薄雾 ,

在那些永恒的旋律中，我听到了你的声音；大师陶醉的神情渐渐隐入迷雾之中。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn'sted] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪv] , [strɒŋ] [feɪs] .
and I saw instead your own grave , strong face .
和 我 锯 反而 你的 自己的 严重 , 强的 脸 .

我看到的却是你那严肃而坚毅的脸。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][səʊ] [kən'vɜːdʒ] [ɔːl] [bj'uːtɪz] [tuː; tə][wʌn]['sentə(r)] ? .
Tell me , what is this power which can so converge all beauties to one centre ? .
告诉 我 , 什么 是 这 力量 哪个 能 所以 收敛 全部 美女 到 一 中心 ? .
. .
: :
. .

告诉我，究竟是怎样的力量，才能将所有的美好汇聚于此?

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['sekənd] : —
" And here is the second : —
" 和 这里 是 这 第二 : —

"第二点是：——

" . . . [ai] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] - ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][əʊ] , [wɔgəlz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" . . . I went to hear Kranzer yesterday , and oh , Woggles , I tell you ,
" . . . 我 去 到 听到 - 昨天 , 和 哦 , 沃格尔斯 , 我 告诉 你 ,

"……我昨天去听了克兰泽的演出，哦，沃格尔斯，我跟你说，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [edʒ] , [ðə; ði] ['veri] ['ʌltɪmət] [edʒ] !
he is the edge , the very ultimate edge !
他 是 这 边缘 , 这 非常 最终的 边缘 !

他就是优势，绝对的优势!

[ai] [reɪv] ['əʊvə(r)][hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I rave over him day and night .
我 锐舞 超过 他 天 和 夜晚 .

我日夜都对他念念不忘。

[aɪm]['mædli] , [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] , [doʊnt] - [nəʊ] - [haʊ] - [tuː; tə] - [ɪk'spres] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] [wɪð]
I'm madly , head - over - heels , don't - know - how - to - express - it in love with
我是 疯狂地 , 头 - 超过 - 高跟鞋 , 不 - 知道 - 如何 - 到 - 表达 - 它 在 爱 和
[hɪm] .
him .
他 .

我疯狂地、彻底地、不知如何表达地爱上了他。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I'm going to throw you over and follow him about all round the world ,
我是 去 到 扔 你 超过 和 跟随 他 关于 全部 圆形的 这 世界 ,

我要把你扔下去，然后跟着他环游世界。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm][waɪp][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn]
and whenever I get the chance just lie down and let him wipe his boots on
和 每当 我 得到 这 机会 只是 说谎 向下 和 让 他 擦拭 他的 靴子 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

只要有机会，我就躺下，让他用我擦靴子。

[səʊ] — [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ,
So — resign yourself to it ; you'll probably never see again ,
所以 — 辞职 你自己 到 它 ; 你会 大概 绝不 看 再次 ,

所以——接受现实吧；你可能再也见不到他了。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪtəli] ['smɪtn] [mædʒ] .
Your fatally smitten Madge .
你的 致命的 迷恋 玛吉 .

你那致命迷恋的玛吉。

" [ə'keɪʒnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl] ['lɛtəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
" Occasionally , it is true , there occurs in these deplorable letters just a touch of
" 偶尔 , 它 是 真的 , 那里 发生 在 这些 可悲的 信件 只是 一个 触碰 的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

"的确，偶尔在这些令人惋惜的信件中，也会出现一丝感伤。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['kruːdli] , [haʊ] [prə'zeɪɪkli] [ɪk'sprest] .
but how crudely , how prosaically expressed .
但 如何 粗略地 , 如何 平淡地 表达 .

但表达方式多么粗糙、多么平淡无奇。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [ə'bʌv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][faɪnd] [ðɪs] : —
Immediately after the passage quoted above , for instance , I find this : —
立即地 后 这 通道 引 多于 , 为了 实例 , 我 寻找 这 : —

例如，紧接着上面引用的段落，我发现了以下内容：——

" [piː] . [es] . — [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [wen] [ai][ræg][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" P . S . — Dear old boy , you don't mind when I rag you , do you ?
" P . S . — 亲爱的 老的 男生 , 你 不 头脑 什么时候 我 抹布 你 , 做 你 ?

PS：亲爱的老伙计，你不介意我捉弄你吧?

[hɪrz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] × [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here's just a teeny - weeny × for you .
这里是 只是 一个 蝇头 - 弱小 × 为了 你 .

这里给你一个小小的×。

[em] .
M .
M .

M.

" [haʊ] [dʌz] " [əˌmɔːˈroʊsə] " [freɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ? " . . .
" How does " Amorosa " phrase such a sentiment ? " . . .
" 如何 做 " 爱恋 " 短语 这样的 一个 情绪 ? " . . .

“《Amorosa》这首歌是如何表达这种情感的呢？”

[maɪ][lɪps] ['kænɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][maɪ][səʊl] [siːk] [jɔːz] ,
My lips cannot touch your lips , but my soul seeks yours ,
我的 嘴唇 不能 触碰 你的 嘴唇 , 但 我的 灵魂 寻找 你的 ,

我的嘴唇无法触碰到你的嘴唇，但我的灵魂却渴望着你的嘴唇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
and in that spiritual embrace there is something of eternity .
和 在 那 精神 拥抱 那里 是 某物 的 永恒 .

在那份精神的拥抱中，蕴含着永恒的意味。

" [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — —
" And yet , after all — —
" 和 然而 , 后 全部 — —

然而，毕竟——

[ðə; ði] - [ɑːt] .
THE TATTOOER'S ART .
这 - 艺术 .

纹身师的艺术。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['bækə(r)] .
Exasperated Backer .
恼怒 支持者 .

恼火的赞助者。

" - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] ['tʃɑːrli] ; [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] .
" ' It ' im Charley ; don't look at them pictures .
" - 它 - 我是 查理 ; 不 看 在 他们 图片 .

“我是查理；别看那些照片。”

" ['nəʊmiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔlfəz] .
" GNOMES FOR GOLFERS .
" 地精 为了 高尔夫球手 .

“高尔夫球手的地精。”

[ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːl]
In April when the cuckoos call
在 四月 什么时候 这 杜鹃鸟 称呼

四月，当杜鹃鸟鸣叫的时候

[gluː] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['ɒptɪks][ɒn][ðə; ði][bɔːl] .
Glue both your optics on the ball .
胶水 两个都 你的 光学 在 这 球 .

把两个光学镜片都粘在球上。

[ɪn] [meɪ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['uːz(ə)l]
In May avoid the water - ouzel
在 可能 避免 这 水 - 鹀鸟

五月份要避开水鹀

[huːz] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [priˈdikt] [ə; eɪ]['fuːz(ə)l] .
Whose warning note predicts a foozle .
谁 警告 笔记 预测 一个 迷惑 .

谁的警告说明预示着一场骗局？

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði][laɪz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd]
In Summer when the lies are good
在 夏天 什么时候 这 谎言 是 好的

夏天，谎言盛行之时

[prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtli] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] .

Propel	it	smartly	with	the	wood	.
推进	它	聪明地	和	这	木头	.

用木头巧妙地推动它。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['piːkɒk] [ʃriːk]

In	August	should	the	peacock	shriek
在	八月	应该	这	孔雀	尖叫

八月份孔雀应该鸣叫吗?

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['bæfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kliːk] ;

Renounce	the	baffy	for	the	cleek	;
放弃	这	巴菲	为了	这	克里克	;

放弃 baffy 而选择 cleek;

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [strəʊk] [bɪ'kʌmz] [tuː] " -

But	if	your	stroke	becomes	too	"	sclaffy
但	如果	你的	中风	变成	也	"	-

但如果你的中风变得太"粗糙"

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kliːk] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['bæfi] .

"	Give	up	the	cleek	and	use	the	baffy	.
"	给	向上	这	克里克	和	使用	这	巴菲	.

放弃使用 cleek，改用 baffy。

[ɪn] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmi]

In	Autumn	when	the	lies	are	clammy
在	秋天	什么时候	这	谎言	是	湿冷的

秋天，谎言变得湿漉漉的

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['brɑːsi; 'bræsi] [baɪ] [ðə; ði] " ['sæmi] .

Replace	the	brassie	by	the	"	Sammy	.
代替	这	胸罩	经过	这	"	萨米	.

把胸罩换成"萨米"。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] ['grɑːsi]

"	But	when	the	course	is	dry	and	grassy
"	但	什么时候	这	课程	是	干燥	和	草丛

但当球场干燥多草时

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] " ['sæmi] " [baɪ] [ðə; ði] ['brɑːsi; 'bræsi] .

Replace	the	"	Sammy	"	by	the	brassie	.
代替	这	"	萨米	"	经过	这	胸罩	.

把"Sammy"换成胸罩。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪmi]

In	Winter	when	the	lies	are	slimy
在	冬天	什么时候	这	谎言	是	黏糊糊的

在冬天，谎言变得黏糊糊的。

[biː; bi] [ʌp] [ɔː(r)] [ɪn] , [ɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['staɪmi] .

Be	up	or	in	,	or	lay	a	stymie	.
是	向上	或者	在	,	或者	躺	一个	阻挠	.

要么振作起来，要么就进去，要么就设下障碍。

[wen] ['kædi] ['tʃætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [griːn]

When	caddies	chatter	on	the	green
什么时候	球童	喋喋不休	在	这	绿色的

当球童在果岭上闲聊时

[rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [sə'riːn] .

Rebuke	them	,	but	remain	serene	.
训斥	他们	,	但	保持	安详	.

斥责他们，但保持冷静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['hɪkʌp] [ɒn][ðə; ði] [tiː]

But	when	they	hiccough	on	the	tee
但	什么时候	他们	打嗝	在	这	球座

但当他们在发球台上打嗝时

[peɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [fiː] .

Pay	them	their	regulation	fee	.
支付	他们	他们的	规定	费用	.

向他们缴纳监管费。

[hwənːˈer] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɒp][jɔː(r); jə(r)] [draɪv]

Whene'er	you	chance	to	top	your	drive
无论何时	你	机会	到	顶部	你的	驾驶

无论何时你有机会超越你的驾驶

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [kaʊnt] ['twenti] - [faɪv] .

Before	you	speak	count	twenty	-	five	.
前	你	说话	数数	二十	-	五	.

说话前先数到二十五。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [slaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf]

But	if	you	slice	into	the	rough
但	如果	你	片	进入	这	粗糙的

但如果你切开粗糙处

['θɜːti] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

Thirty	will	hardly	be	enough	.
三十	将要	几乎	是	足够的	.

三十个远远不够。

[wen] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌt]

When	beaten	by	a	single	putt
什么时候	被打败	经过	一个	单身的	推杆

被一杆推杆击败

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈdʒækjuleɪt] , " [tʌt] , [tʌt] .

You	may	ejaculate	,	"	Tut	,	tut	.
你	可能	射精	,	"	图坦卡蒙	,	教程	.

你可能会射精，"啧啧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [daʊnd] [æt; ət] ['dɔːmi] [naɪn]

"	But	if	you're	downed	at	dormy	nine
"	但	如果	你是	倒下	在	宿舍	九

"但如果你在九号宿舍楼倒下了....."

['læŋgwɪdʒ] [əˈfɔːdz] [nəʊ] ['ænədaɪn] .

Language	affords	no	anodyne	.
语言	提供	不	镇痛剂	.

语言并不能起到镇静作用。

[weə(r)] ['friːkwənt] [pɒts] [ðə; ði] [griːn] [ɪnˈvaɪərən]

Where	frequent	pots	the	green	environ
在哪里	频繁	锅	这	绿色的	环境

经常摆放花盆的地方，绿色环境

[teɪk] [tɜːf] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] .

Take	turf	approaching	with	the	iron	.
拿	草皮	接近	和	这	铁	.

用铁杆击球，将草皮击向地面。

[nəʊ] [geɪm] [ɪz] [lɒst] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [wʌn] ;

No	game	is	lost	until	it's	won	;
不	游戏	是	丢失的	直到	它是	韩元	;

不到最后一刻，比赛都不算输；

[ðə; ði]['dʌfə(r)] [meɪ] [həʊl] [aʊt] [ɪn][wʌn] .
The duffer may hole out in one .
这 笨蛋 可能 洞 出去 在 一 .

笨手笨脚的高尔夫球手或许能一杆进洞。

[ɪf] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [pɪl] [jʊd] [pʌntʃ]
If down the course the pill you'd punch
如果 向下 这 课程 这 丸 你会 冲床

如果服用药丸后你会打人

[biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Be careful what you eat at lunch .
是 小心 什么 你 吃 在 午餐 .

午餐要小心吃东西。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kʌt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔɪnt]
A simple cut from off the joint
一个 简单的 切 从 离开 这 联合的

从接缝处简单切一下

[meɪ] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] [tuː; tə]['kʌvə(r)] - [pɔɪnt] .
May cure your shots to cover - point .
可能 治愈 你的 镜头 到 覆盖 - 观点 .

或许能治好你的枪伤，使你能够更好地瞄准掩体。

[bʌt; bət] ['klɔɪstər] , ['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
But lobsters , trifle and champagne
但 龙虾 , 琐事 和 香槟酒

但是龙虾、奶油冻和香槟

[meɪ] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] [plʌs] - [mænz] [beɪn] .
May even prove the plus - man's bane .
可能 甚至 证明 这 加 - 男人的 祸根 .

甚至可能成为加号男的克星。

[ðə; ði] [naɪn] [ˌes 'tiː] . - .
The Nine St . Denys's .
这 九 英石 . - .

九圣丹尼斯。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [sæŋ] - [ðə; ði] [red] [flæg] , - [ðə; ði] [ˌdiːpɔː'tiː] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]
" Thereupon the Labour party sang ' The Red Flag , ' the deportees joining in the
" 于是 这 劳动 派对 唱 - 这 红色的 旗帜 , - 这 被驱逐者 加入 在 这
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

于是，工党唱起了《红旗歌》，被驱逐者们也加入合唱。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
bearing their heads during the singing .
轴承 他们的 头部 期间 这 歌唱 .

唱歌时他们昂着头。

" [saʊθ] [weɪlz] ['ekəʊ] .
" South Wales Echo .
" 南 威尔士 回声 .

《南威尔士回声报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dɒktrɪn] .
A DEVOTEE OF " THE DOCTRINE .
一个 信徒 的 " 这 教义 .

"教义"的信徒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 172]
" [页 -]

[第172页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 23rd . — ['temprərəli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]
House of Lords , Monday , February 23rd . — Temporarily relieved from
房子 的 领主 , 周一 , 二月 23rd . — 暂时地 松了口气 从
[θɔːts] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ɔː(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn][mɑː'kəʊni] ,
thoughts of Ulster or meditations upon Marconi ,
想法 的 阿尔斯特 或者 冥想 之上 马可尼 ,

上议院，2月23日，星期一——暂时摆脱了对阿尔斯特的思念或对马可尼的沉思，

[haʊs] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [braɪt] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['kwestʃən] [nɒt] [les] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
House gave itself up to bright debate on question not less attractive because of
房子 给予 本身 向上 到 明亮的 辩论 在 问题 不是 较少的 吸引人的 因为 的
[spaɪs][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
spice of personality .
香料 的 性格 .

众议院就一个极具吸引力的问题展开了激烈的辩论，这并非因为个性鲜明而有所减损。

[spaɪs] [ə'kwaɪəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːkənsi] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]
Spice acquired additional piquancy since it was not supposed to be there
香料 获得 额外的 辣味 自从 它 曾是 不是 据称 到 是 那里
.
:
.

香料因为原本不应该出现在那里，所以味道更加浓郁了。

[ɪts] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːməli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
Its absence was indeed formally insisted upon .
它是 缺席 曾是 的确 正式地 坚持 之上 .

它的缺席确实得到了正式的强调。

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)]['menʃ(ə)n] [hɪm] .
" Oh no , we never mention him .
" 哦 不 , 我们 绝不 提到 他 .

"哦不，我们从不提起他。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] .
His name is never heard .
他的 姓名 是 绝不 听到 .

他的名字从未被提及。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [dɪ'beɪt] [went] ['fɔːwəd] , [nems] [dɪd][ə'kɜː(r)] .
" All the same , as debate went forward , names did occur .
" 全部 这 相同的 , 作为 辩论 去 向前 , 姓名 做过 发生 .

"尽管如此，随着辩论的进行，还是出现了人名。"

['glɑːnsɪz] , ['fɜːtɪvli] [ʃɒt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv] [haʊs] , ['kæʒuəli] ['restɪd] [ə'pɒn]
Glances , furtively shot from side to side of House , casually rested upon
眼神 , 偷偷摸摸 射击 从 边 到 边 的 房子 , 随意地 休息 之上
[pə'tɪkjələ(r)] [siːts] ,
particular seats ,
特别的 座位 ,

目光在议会大厦两侧偷偷扫视，随意地落在某些座位上。

['weðə(r)] ['empti] [ɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] .
whether empty or occupied .
无论 空的 或者 占领 .

无论空置还是有人居住。

[lɔːd] [kruː] ([tuː; tə] [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
Lord Crewe (to Lord Selborne on his way to the Debate on the Sale of
主 克鲁 (到 主 塞尔伯恩 在 他的 方式 到 这 辩论 在 这 销售 的
['ɒnəz]) .
Honours) .
荣誉) .

克鲁勋爵（在前往参加关于出售荣誉的辩论的路上对塞尔伯恩勋爵说）。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] .
" I trust we shall have no stone - throwing .
" 我 相信 我们 将 有 不 石头 - 投掷 .

"我相信我们之间不会发生互相扔石头的事件。"

" [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] .
" Lord Selborne .
" 主 塞尔伯恩 .

塞尔伯恩勋爵。

" [aɪm] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm entirely with you .
" 我是 完全 和 你 .

我完全同意你的观点。

[tuː] [mʌtʃ] [steɪnd] - [glɑːs] [ə'baʊt] , [wɒt] ?
Too much stained - glass about , what ?
也 很多 染色 - 玻璃 关于 , 什么 ?

到处都是彩色玻璃窗，是吗?

" ['sɛlˌbɔːrn] [ˌɪntrə'djuːst] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['muːvɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]
" Selborne introduced subject by moving Resolution condemning principle that a
" 塞尔伯恩 介绍 主题 经过 移动 解决 谴责 原则 那 一个
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːti] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
contribution to Party funds should be a consideration to a Minister
贡献 到 派对 资金 应该 是 一个 考虑 到 一个 部长
[ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪtjələ(r)] ['ɒnə(r)] .
recommending to the Sovereign bestowal of a titular honour .
推荐 到 这 主权 授予 的 一个 名义 荣誉 .

"塞尔伯恩提出决议，谴责这样一种原则：向党内捐款应成为部长向君主推荐授予头衔荣誉时的考虑因素。

['sʌbdʒɪkt] ['delɪkət] [wʌn][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
Subject delicate one to handle .
主题 精美的 一 到 处理 .

主题敏感，难以处理。

[æz; əz] ['sɛlˌbɔːrn] [əd'mɪtɪd] , ['wiləbi] [diː] [brəʊk] [ænd; ənd] ['rɪbəlzˌdeɪl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [kən'kɜːrɪŋ]
As **Selborne** **admitted** **,** **Willoughby** **de** **Broke** **and** **Ribblesdale** **in** **succession** **concurring**
作为 塞尔伯恩 承认 , 威洛比 德 打破 和 里布尔斯代尔 在 演替 同意
, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɑːti] ['kwestʃən] .
, **it** **was** **not** **a** **Party** **question** **.**
, 它 曾是 不是 一个 派对 问题 .

正如塞尔伯恩所承认的，威洛比·德·布罗克和里布尔斯代尔也相继表示同意，这不是一个党派问题。

[nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːθ] [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [tɑːd] [wɪð]
Notorious **that** **since** **the** **days** **of** **Lord** **North** **both** **political** **parties** **are** **tarred** **with**
臭名昭著 那 自从 这 天 的 主 北 两个都 政治的 各方 是 焦油 和
[seɪm] [brʌʃ] .
same **brush** **.**
相同的 刷子 .

众所周知，自诺斯勋爵时代以来，这两个政党就一直被一概而论。

[θruː] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sɛlˌbɔːrn] [ə'drɔɪtli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['laɪvli] [spiːtʃ] .
Through **difficult** **circumstances** **Selborne** **adroitly** **picked** **his** **way** **in** **lively** **speech** **.**
通过 难的 情况 塞尔伯恩 巧妙地 挑选 他的 方式 在 热闹 演讲 .

在困境中，塞尔伯恩凭借生动的言辞巧妙地找到了出路。

['sɔːli] ['hændikæpt] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
Sorely **handicapped** **by** **Resolution** **,** **the** **effect** **of** **which** **,** **even** **with** **assistance** **of**
非常 残疾人 经过 解决 , 这 影响 的 哪个 , 甚至 和 协助 的
['ʌðə(r)] [haʊs] ,
other **House** **,**
其他 房子 ,

受到该决议的严重制约，即使有其他议院的协助，该决议的影响也依然存在。

[wʊd] , [æz; əz] ['rɪbəlzˌdeɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [biː; bi] ['æbsəluːtli] [nɪl] .
would **,** **as** **Ribblesdale** **pointed** **out** **,** **be** **absolutely** **nil** **.**
会 , 作为 里布尔斯代尔 尖 出去 , 是 绝对地 零 .

正如里布尔斯代尔指出的那样，绝对为零。

" [ɪn][ðə; ði][end] , " [hiː; hi] [sed] , " [bəuθ] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] ,
" **In** **the** **end** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **both** **Houses** **would** **be** **only** **expressing** **a** **pious** **,**
" 在 这 结尾 , " 他 说 , " 两个都 房屋 会 是 仅有的 表达 一个 虔诚的 ,

"最终，"他说，"两院都只会表达一种虔诚的、

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] [ə'pɪnjən] .
almost **a** **Pharisaical** **opinion** **.**
几乎 一个 伪善的 观点 .

几乎是一种法利赛人的观点。

" [ðɪs] [kən'siːd] , [ðə; ði] [lɔːdz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
" **This** **conceded** **,** **the** **Lords** **,** **having** **no** **work** **to** **do** **,**
" 这 承认 , 这 领主 , 拥有 不 工作 到 做 ,

"因此，上议院承认，他们没有工作可做，

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɪ'vəʊt] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['briːzi] [dɪ'beɪt] .
might **have** **done** **much** **worse** **than** **devote** **sitting** **to** **breezy** **debate** **.**
可能 有 完毕 很多 更糟 比 奉献 坐着 到 微风 辩论 .

与其把时间浪费在轻松的辩论上，还不如去做点更糟糕的事情。

['wiləbi] [diː] [brəʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
Willoughby **de** **Broke** **at** **his** **best** **in** **his** **enunciation** **of** **principles** **upon** **which** **,**
威洛比 德 打破 在 他的 最好的 在 他的 发音 的 原则 之上 哪个 ,

威洛比·德·布鲁克最擅长阐述他所依据的原则，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['ɒnəz] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][kæmp] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

were	he	dispenser	of	honours	in	the	Radical	camp	,	he	would	choose	his
是	他	自动售货机	的	荣誉	在	这	激进的	营	,	他	会	选择	他的

[pɪəz] .

peers	.
同龄人	.

如果他是激进阵营的授勋者，他会选择他的同僚。

[waɪlst] ['teɪkɪŋ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv] [keɪs] [ɒn][juː'dʒenɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Whilst	taking	broad	view	of	case	on	eugenic	principles	,
而	采取	广阔	看法	的	案件	在	优生学	原则	,

在从优生学原则的角度对该案例进行广泛审视的同时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldləs] ['kændɪdəts] .

he	would	be	inclined	to	make	selection	in	favour	of	childless	candidates	.
他	会	是	倾斜	到	制作	选择	在	偏爱	的	无子女	候选人	.

他可能会倾向于选择没有子女的候选人。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['njuːli] - [kri'eɪtɪd] ['rædɪk(ə)l] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃruːdli] [riˈmɑːk] , "

"	The	sons	of	newly	-	created	Radical	peers	are	,	"	he	shrewdly	remarked	,	"
"	这	儿子们	的	新	-	创建	激进的	同龄人	是	,	"	他	精明地	评论	,	"

['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːris] ,

almost	certain	to	be	Tories	,
几乎	肯定	到	是	保守党	,

他精辟地指出，“新册封的激进派贵族的儿子们几乎肯定会成为保守党人。”

[waɪl] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][pɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ['nevə(r)] [siːn] .

while	a	Radical	grandson	of	a	Radical	peer	is	a	phenomenon	never	seen	.
尽管	一个	激进的	孙子	的	一个	激进的	同伴	是	一个	现象	绝不	已见	.

而一位激进派同辈的激进派孙子，则是前所未见的现象。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][bəʊld]['bærən] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]

"	Incidentally	the	bold	Baron	took	occasion	to	remark	that	his	own	title	was
"	顺便	这	大胆的	男爵	采取	场合	到	评论	那	他的	自己的	标题	曾是

[kən'fɜːd] [ə'pɒn][æn; ən]['ænsestə(r)][ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [pɑːt] ['teɪkən][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['tjuːdə(r)]

conferred	upon	an	ancestor	in	reward	for	active	part	taken	in	placing	the	Tudor
授予	之上	一个	祖先	在	报酬	为了	积极的	部分	已采取	在	放置	这	都铎王朝

['dɪnəsti] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

dynasty	on	the	throne	.
王朝	在	这	王座	.

“顺便提一下，这位大胆的男爵还提到，他自己的爵位是授予一位祖先的，以表彰其在推翻都铎王朝统治中所发挥的积极作用。

[sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] , [huːz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] ['pɪərɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]

Some	noble	lords	,	whose	patent	to	peerage	is	of	rather	more	recent
一些	高贵	领主们	,	谁	专利	到	贵族	是	的	相当	更多的	最近的

[deɪt] ,

date	,
日期	,

有些贵族领主，他们的爵位授予时间相对较晚，

[waɪlst] [ə'griːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] , [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [suː'pɜːfluəs] .

whilst	agreeing	generally	with	his	views	,	thought	this	remark	superfluous	.
而	同意	一般来说	和	他的	浏览	,	想法	这	评论	多余	.

虽然总体上同意他的观点，但认为这句话是多余的。

[waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ?

Why	drag	in	the	Tudors	?
为什么	拖	在	这	都铎王朝	?

为什么要把都铎王朝扯进来?

['wɪləbiz]	['græfɪk]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][æn; ən]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ]	['mʌnid]
Willoughby's	**graphic**	**account**	**of**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**agent**	**of**	**a**	**moneyed**
威洛比的	形象的	帐户	的	一个	面试	和	这	代理人	的	一个	有钱人

['æplɪkənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɒnəz]	[wɒz; wəz]	[kæpt]	[baɪ]	['rɪbəlzˌdeɪl]	,
applicant	**for**	**honours**	**was**	**capped**	**by**	**Ribblesdale**	**,**
申请人	为了	荣誉	曾是	封顶	经过	里布尔斯代尔	,

威洛比生动地描述了与一位富裕的荣誉学位申请人的经纪人面谈的过程，里布尔斯代尔对此进行了总结。

[huː]	[kən'faid]	[tuː; tə]	['lɪsənɪŋ]	['senət]	[pə'tɪkjələz]	[ɒv; əv]	[ə'keɪʒnz]	[wen]	,
who	**confided**	**to**	**listening**	**Senate**	**particulars**	**of**	**occasions**	**when**	**,**
WHO	坦白	到	聆听	参议院	细节	的	场合	什么时候	,

他向参议院透露了某些场合的具体细节，

[æz; əz][ə; eɪ]	[wɪp]	[hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[biːn]	"	[ɐpɹ'əʊtʃt]	.
as	**a**	**Whip**	**he**	**had**	**from**	**time**	**to**	**time**	**been**	**"**	**approached**	**.**
作为	一个	鞭	他	有	从	时间	到	时间	到过	"	接近	.

作为一名党鞭，他时不时会受到“接触”。

"	['mɪlnə(r)]	,	[ʃɒkt]	[baɪ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[æz; əz]	[frɪ'vɒlətɪ]	,
"	**Milner**	**,**	**shocked**	**by**	**what**	**he**	**regarded**	**as**	**frivolity**	**,**
"	米尔纳	,	震惊	经过	什么	他	认为	作为	轻浮	,

米尔纳对这种在他看来轻浮的行为感到震惊，

[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[triːt]	[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]	"	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ə'prəʊtʃ]	[tuː; tə]	['sɪəriəsnəs]	.
proposed	**to**	**treat**	**the**	**subject**	**"**	**with**	**a**	**slight**	**approach**	**to**	**seriousness**	**.**
建议的	到	对待	这	主题	"	和	一个	轻微	方法	到	严肃	.

建议以“略带严肃的态度”来对待这个主题。

"	[prə'pəʊz(ə)l][kɑːst][ə; eɪ]	[blaɪt]	['əʊvə(r)]	[prə'siːdɪŋz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[kən'kluːʒn]	.
"	**Proposal**	**cast**	**a**	**blight**	**over**	**proceedings**	**which**	**were**	**hurried**	**to**	**conclusion**	**.**
"	提议	投掷	一个	枯萎病	超过	诉讼程序	哪个	是	慌忙	到	结论	.

“该提案给仓促结束的诉讼程序蒙上了阴影。”

['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	[sɛlbɔrnz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[wɪð]	['vɜːb(ə)l]	[ə'mendmənt]	.
Business	**done**	**.**	**—**	**Selborne's**	**Resolution**	**agreed**	**to**	**with**	**verbal**	**amendment**	**.**
商业	完毕	.	—	塞尔伯恩	解决	同意	到	和	口头	修正案	.

事务完成。——塞尔伯恩的决议获得通过，并作了口头修改。

[haʊs]	[ɒv; əv]	['kɒmənz]	,
House	**of**	**Commons**	**,**
房子	的	公共领域	,

下议院

['tjuːzdeɪ]	.	—	[rɪ'zembləns]	[ɒv; əv]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['kɒmənz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[siː]	['nevə(r)][mɔː(r)]	['straɪkɪŋli]
Tuesday	**.**	**—**	**Resemblance**	**of**	**House**	**of**	**Commons**	**to**	**the**	**sea**	**never**	**more**	**strikingly**
周二	.	—	相似	的	房子	的	公共领域	到	这	海	绝不	更多的	引人注目

['ɪləstreɪtɪd]	[ðæn; ðən][æt; ət][tuː; tə]	-	[naɪts]	['sɪtɪŋ]	.
illustrated	**than**	**at**	**to**	**-**	**night's**	**sitting**	**.**
插图	比	在	到	-	夜晚	坐着	.

星期二——今晚的会议最鲜明地展现了下议院与大海的相似之处。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv]	['aʊəz]	[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]	[d'ɛdliəst]	[kɑːm]	[rein]	.
For	**five**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**deadliest**	**calm**	**reigned**	**.**
为了	五	小时	和	一个	一半	最致命的	冷静的	统治	.

五个半小时里，死一般的平静笼罩着一切。

['bentʃɪz]	[les]	[ðæn; ðən][hɑːf]	[fʊl]	.
Benches	**less**	**than**	**half**	**full**	**.**
长凳	较少的	比	一半	满的	.

长椅上坐的人不到一半。

['kwestʃənz] [drəʊnd] [θruː] [ə'pɔɪntɪd] ['pɪəriəd] .
Questions droned through appointed period .
问题 无人机 通过 任命 时期 .

在规定的时间内，问题不断重复。

[haʊs] [gɒt]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒn]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['estɪmeɪts] .
House got into Committee of Supply on Civil Service estimates .
房子 得到 进入 委员会 的 供应 在 民用 服务 估算 .

众议院就公务员预算问题召开了拨款委员会会议。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊniəl] ['sɜːvɪs] ['ɒfəd] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] [ɒn]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] [dɪ'zɑːstə(r)]
Votes for Colonial Service offered occasion for debate on Camel Corps disaster
投票 为了 殖民 服务 提供 场合 为了 辩论 在 骆驼 兵团 灾难
[ɪn][səu'mɑːlilænd][lɑːst] ['ɔːgəst] .
in Somaliland last August .
在 索马里兰 最后的 八月 .

殖民地服务投票引发了对去年八月索马里兰骆驼军团灾难的讨论。

['luːluː] [dɪ'fendɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .
Lulu defended in detail the policy and action of his department .
露露 辩护 在 细节 这 政策 和 行动 的 他的 部门 .

Lulu详细地为他所在部门的政策和行动进行了辩护。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [tɔːk] [stɪl] ['drægɪŋ] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [muːvd] ['kləʊʒə(r)] .
At half - past eight , talk still dragging slow length along , he moved closure .
在 一半 - 过去的 八 , 讲话 仍然 拖拽 慢的 长度 沿着 , 他 已搬 关闭 .

八点半，谈话仍然进展缓慢，他决定结束谈话。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɒv; əv]
Division on proposal to reduce the estimate , equivalent to vote of
分配 在 提议 到 减少 这 估计 , 相等的 到 投票 的
['senʃə(r)] ,
censure ,
谴责 ,

就降低预算估算的提案进行表决，相当于投了不赞成票。

[ræn] ['gʌvənmənt] [mə'dʒɒrəti][ʌp][tuː; tə] - .
ran Government majority up to 125 .
跑 政府 多数 向上 到 - .

将政府多数席位扩大到125席。

['sʌd(ə)nli] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly scene changed .
突然 场景 已更改 .

场景突然改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɪd] - ['dɪnə(r)]['aʊə(r)] , ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [haʊs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['dɪzməli]
It was the mid - dinner hour , period at which House is as a rule dismally
它 曾是 这 中 - 晚餐 小时 , 时期 在 哪个 房子 是 作为 一个 规则 令人沮丧地
['empti] .
empty .
空的 .

当时正值晚餐高峰期，这段时间餐厅通常都非常冷清。

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] ['membəz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
The four - hundred - and - seventy Members who had taken part in the division
这 四 - 百 - 和 - 七十 成员 WHO 有 已采取 部分 在 这 分配
,
,
,

参与此次划分的四百七十名成员，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['kʌstəm] [æz; əz] [ɪf] ['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ,

instead	of	fleeing	in	accordance	with	custom	as	if	fire	had	broken	out	,
反而	的	逃离	在	根据	和	风俗	作为	如果	火	有	破碎的	出去	,

他们没有像往常一样像发生火灾一样逃离，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːts] , [wens] [rəʊz][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [ðæt] ['presidʒ, pri'seidʒ]

made	for	their	seats	,	whence	rose	the	buzz	of	excited	talk	that	presages
制成	为了	他们的	座位	,	何处	玫瑰	这	嗡嗡声	的	兴奋的	讲话	那	预示

[ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	tempest	.
一个	暴风雨	.

他们走向自己的座位，座位上顿时响起兴奋的交谈声，预示着一场风暴即将到来。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [wɜːkt] [baɪ]['ʌlstə(r)] .

The	miracle	was	worked	by	Ulster	.
这	奇迹	曾是	工作	经过	阿尔斯特	.

奇迹是由阿尔斯特创造的。

['fæli] , ['hævɪŋ] [baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət]['bælət] - [bɒks] [sɪ'kjʊəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

Falle	,	having	by	favour	of	fortune	at	ballot	-	box	secured	portion	of	sitting	as
法勒	,	拥有	经过	偏爱	的	财富	在	选票	-	盒子	安全	部分	的	坐着	作为

['praɪvət] ['mɛmbərz] ['prɒpəti] ,

Private	Member's	property	,
私人的	成员的	财产	,

法勒凭借选举中的运气，以私人议员的身份获得了部分议席。

[muːvd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

moved	Resolution	calling	upon	Prime	Minister	,
已搬	解决	呼叫	之上	主要的	部长	,

提出决议，呼吁首相:

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

forthwith	to	submit	to	House	his	proposals	for	alteration	of
立即	到	提交	到	房子	他的	提案	为了	改造	的

['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] .

Government	of	Ireland	Bill	.
政府	的	爱尔兰	账单	.

立即向议会提交他对修改爱尔兰政府法案的提案。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['mʌstə] [ɪn] [sə'pɔːt] .

Opposition	mustered	in	support	.
反对	集结	在	支持	.

反对派集结起来表示支持。

[wɪpt] [ʌp][tuː; tə][lɑːst][mæn] .

Ministerialists	whipped	up	to	last	man	.
部长主义者	鞭打	向上	到	最后的	男人	.

部长党人被煽动得沸沸扬扬，连最后一个人都受到了鼓舞。

[wen] , ['fɒləʊɪŋ] ['muːvə(r)][ænd; ənd]['sekəndə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

When	,	following	mover	and	seconder	of	Resolution	,
什么时候	,	下列的	搬家公司	和	附议者	的	解决	,

当决议的提出者和附议者之后，

['premiə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt]

Premier	appeared	at	the	table	he	was	welcomed	by	shout	of	exultant
总理	出现	在	这	桌子	他	曾是	欢迎	经过	喊	的	眉飞色舞

['tʃɪərɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

总理出现在桌前，受到了热烈的欢呼声欢迎。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] , [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɜ:lɪə(r)] ,

Significant	contrast	with	his	reception	when	,	a	fortnight	earlier	,
重要的	对比	和	他的	接待	什么时候	,	一个	两星期	早些时候	,

这与他两周前受到的待遇形成了鲜明对比。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['dæli] [wɪð] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

he	stood	in	same	place	and	seemed	inclined	to	dally	with	proposal	for
他	站立	在	相同的	地方	和	似乎	倾斜	到	玩弄	和	提议	为了

[ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] .

exclusion	of	Ulster	.
排除	的	阿尔斯特	.

他站在原地，似乎倾向于继续讨论将阿尔斯特排除在外的提议。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɔ:(r)] [θru:] ['wɪspəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ,

Instinctively	,	or	through	whispered	information	,	Ministerialists	knew	he	was	now	,
本能地	,	或者	通过	低声说道	信息	,	部长主义者	知道	他	曾是	现在	,

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['gəʊɪŋ] [streɪt] .

as	they	put	it	,	"	going	straight	.
作为	他们	放	它	,	"	去	直的	.

凭着本能，或者通过耳语，部长党人知道他现在正如他们所说，"走上了正道"。

" [ðeə(r)] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	Their	most	sanguine	expectation	justified	.
"	他们的	最多	乐观	期待	合理的	.

"他们最乐观的预期得到了证实。"

['premiə(r)] [ɪn] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:m] .

Premier	in	fine	fighting	form	.
总理	在	美好的	斗争	形式	.

首相状态极佳。

" ['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] , " [hi:; hi] ['skɔ:nfəli] [sed] ,

"	Gentlemen	opposite	,	"	he	scornfully	said	,
"	先生们	对面的	,	"	他	轻蔑地	说	,

"对面的先生们，"他轻蔑地说。

" [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [hɪə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['laikən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪ'li:gəd] ['gærɪsn] ,

"	seem	to	think	we	here	can	be	likened	to	a	beleaguered	garrison	,
"	似乎	到	思考	我们	这里	能	是	类似	到	一个	饱受围困的	驻军	,

"他们似乎认为我们这里的情况就像一支被围困的守军，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'tenəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪz] ,

driven	by	the	stress	of	warfare	into	an	untenable	position	with	failing	supplies	,
驱动	经过	这	压力	的	战争	进入	一个	站不住脚的	位置	和	失败	补给品	,

由于战争压力，加上物资匮乏，军队陷入了无法维持的境地。

[wɪð] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['ʃeɪkən] [nɜ:vz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

with	exhausted	ammunition	,	with	shaken	nerves	,	and	that	it	is	for	them	,
和	筋疲力尽的	弹药	,	和	摇晃	神经	,	和	那	它	是	为了	他们	,

[ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

the	minority	of	this	House	,
这	少数民族	的	这	房子	,

弹药耗尽，神经紧绷，而这正是他们——本院的少数派——所需要的。

[tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [wi:; wi]

to	dictate	the	terms	of	capitulation	that	are	to	determine	whether	we
到	听写	这	条款	的	投降	那	是	到	决定	无论	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

are	to	be	allowed	to	surrender	with	or	without	the	honours	of	war	.
是	到	是	允许	到	投降	和	或者	没有	这	荣誉	的	战争	.

决定投降的条件，以此决定我们是否可以带着战争荣誉投降。

" [ðæt] [sə'fais] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
" That sufficed to indicate his position .
" 那 足够了 到 表明 他的 位置 .

"这足以表明他的立场。"

[waɪlst] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɪn'kri:st] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒn][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][saɪd][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'fleɪmd]
Whilst disclosure increased enthusiasm on Ministerial side it correspondingly inflamed
而 披露 增加 热情 在 部长 边 它 相应地 发炎的
['pæʃ(ə)n] [ɒn] ['bentʃɪz] ['ɒpəzɪt] .
passion on benches opposite .
热情 在 长椅 对面的 .

虽然信息披露提高了部长们的积极性，但也相应地激起了对面议员们的激烈情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] [wen] ['fɪstɪkʌfs] [si:md] ['ɪmɪnənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
There was an anxious moment when fisticuffs seemed imminent across the table
那里 曾是 一个 焦虑的 片刻 什么时候 拳击 似乎 迫在眉睫 穿过 这 桌子
[ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti][tu:; tə] [ʃɒkt]
in close proximity to shocked
在 关闭 邻近 到 震惊

那一刻令人揪心，桌子对面，近在咫尺的两人似乎就要拳脚相向，场面十分紧张。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[meɪs] .
Mace .
锤 .

锤。

['kɑ:s(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ([wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəri:z]) , ['premiə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
Carson making interruption (one of a continuous series) , Premier thought it
卡森 制作 中断 (一 的 一个 连续的 系列) , 总理 想法 它
[wɒz; wəz] ['wɔ:ltə] [lɒŋ] ,
was Walter Long ,
曾是 沃尔特 长的 ,

卡森打断总理讲话（这是一系列讲话中的一次），总理以为是沃尔特·朗。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [in'dʒɔin] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
and severely enjoined him to restrain himself .
和 严重 禁止 他 到 抑制 他自己 .

并严厉告诫他要克制自己。

[lɒŋ] ['hɒtli] [ri'tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .
Long hotly retorted that he had not spoken .
长的 热 反驳 那 他 有 不是 说 .

Long 激烈反驳说他根本没说过话。

['æŋgri] [tʃɪəz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [tʃɪəz] [ri'zaund, -'saund][ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [kæmps] .
Angry cheers and counter - cheers resounded in opposing camps .
生气的 干杯 和 柜台 - 干杯 回荡着 在 反对 营地 .

对立阵营中爆发出愤怒的欢呼声和反驳的欢呼声。

['premiə(r)] , [ək'septɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ə'pɔlədʒaiz] .
Premier , accepting assurance of his mistake , apologised .
总理 , 接受 保证 的 他的 错误 , 道歉 .

总理接受了对方承认错误的说法，并道了歉。

['fɪstɪkʌfs] [pə'spəʊnd] .
Fisticuffs postponed .
拳击 推迟 .

拳击比赛延期举行。

[wɔːnd] [baɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ˈpremiə(r)] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] [wen] [mɔːr] [ɒv; əv] [ɑːˈmɑː] [ˈʃaʊtɪd] ,
Warned by experience , Premier took no notice when Moore of Armagh shouted ,
警告 经过 经验 , 总理 采取 不 注意 什么时候 摩尔 的 阿马郡 喊叫 ,

鉴于以往的经验，总理对阿马郡的摩尔的喊声置若罔闻。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fʌŋk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
" Why do you funk a General Election ?
" 为什么 做 你 放克 一个 一般的 选举 ?

你为什么要搞大选?

" [ɔː(r)] [wen] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [seɪm] [sɔːs] [dɪsˈkleɪmə(r)][ɒv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" or when later he received from same source disclaimer of belief in his
" 或者 什么时候 之后 他 已收到 从 相同的 来源 免责声明 的 信仰 在 他的
[sɪnˈserəti] ;
sincerity ;
诚意 ;

或者后来他从同一来源收到否认他诚意的声明;

[ɔː(r)] [wen] [əˈnʌðə(r)][ˈʌlstə(r)][ˈmembə(r)] [kˈærɪktəˌaɪzd] [ˈfɔːsfl] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] "
or when another Ulster Member characterised forceful passage in his speech as "
或者 什么时候 其他 阿尔斯特 成员 具有特征 有力 通道 在 他的 演讲 作为 "
[tɒmˈfuːləri] .
Tomfoolery .
胡闹 .

或者当另一位阿尔斯特议员将他演讲中铿锵有力的段落描述为"愚蠢之举"。

" [freʃ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [brəʊk][ˈəʊvə(r)][ɪkˈsaɪtɪd][həʊst][ɒv; əv] [wen] [baɪ] [weɪ]
" Fresh roar of cheering broke over excited host of Ministerialists when by way
" 新鲜的 吼 的 欢呼 打破 超过 兴奋的 主持人 的 部长主义者 什么时候 经过 方式
[ɒv; əv][lɑːst] [wɜːd] [ˈpremiə(r)] [dɪˈkleəd] ,
of last word Premier declared ,
的 最后的 单词 总理 声明 ,

"总理在最后讲话中宣布，兴奋的部长级官员们爆发出新一轮的欢呼声，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .
" We are not going at the eleventh hour to betray a great cause .
" 我们 是 不是 去 在 这 第十一 小时 到 背叛 一个 伟大的 原因 .

"我们不会临阵脱逃，背叛一项伟大的事业。"

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [prəˈvɜːbiəli] [swɪft] [dɪˈsent] [frɒm; frəm] [səˈblaɪm] [tuː; tə] [rɪˈdɪkjələs] .
" Business done . — Proverbially swift descent from sublime to ridiculous .
" 商业 完毕 . — 俗语 迅速 下降 从 升华 到 荒谬的 .

生意完成了。——正如谚语所说，迅速从崇高跌落到荒谬。

[dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][ˌmɪnɪˈstɪərɪəl][plæn] [ˈɔːltərɪŋ] [həʊm]
Demand of Opposition for instant disclosure of Ministerial plan altering Home
要求 的 反对 为了 立即的 披露 的 部长 计划 改变 家
[ruːl] [bɪl] [met][baɪ] [əˈmendmənt] [frɒm; frəm] [ˈlɪbərəl] [saɪd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈgʌvənmənt] .
Rule Bill met by Amendment from Liberal side declaring confidence in Government .
规则 账单 遇见 经过 修正案 从 自由派 边 声明 信心 在 政府 .

反对党要求立即公布部长修改自治法案的计划，自由党方面提出修正案表示对政府的信任。

[ðɪs] [ˈkærid] [baɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] - .
This carried by majority of 73 .
这 携带 经过 多数 的 - .

该决议以73票的多数票获得通过。

[wen] [pʊt][æz; əz][səbˈstænʃ(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [hæd; həd] [strʌk] .
When put as substantial Resolution eleven o'clock had struck .
什么时候 放 作为 重大的 解决 十一 点钟 有 击 .

当被正式提出时，决议显示时间已是晚上十一点。

[nəʊ] [ə'pəʊzd] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .

No	**opposed**	**business**	**may**	**be**	**taken**	**after**	**that**	**hour**	**.**
不	反对	商业	可能	是	已采取	后	那	小时	.

此后不得进行任何反对的业务洽谈。

[haʊs] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɐdʒ'ɜːnd] .

House	**accordingly**	**forthwith**	**adjourned**	**.**
房子	因此	立即	休会	.

议会随即休会。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [naɪts] ['bɪznəs] [ɪn] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [haʊs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]

Record	**of**	**night's**	**business**	**in**	**Journals**	**of**	**House**	**prepared**	**for**	**perusal**	**of**
记录	的	夜晚	商业	在	期刊	的	房子	准备	为了	仔细阅读	的

[pɒ'sterəti] [ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [wɜːd] " [ðæt] — —

posterity	**is**	**comprehended**	**in**	**word**	**"**	**That**	**—**	**—**
后人	是	理解	在	单词	"	那	—	—

为供后世查阅而编纂的议会日志中，对夜间事务的记录可以用一句话概括："那——"

" ['θɜːzdeɪ] . — [haʊs] ['pʌz(ə)ld][baɪ]['kwestʃən][ɒn]['peɪpə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [neɪm] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [piː] .

"	**Thursday**	**.**	**—**	**House**	**puzzled**	**by**	**question**	**on**	**Paper**	**standing**	**in**	**name**	**of**	**H**	**.**	**P**	**.**
"	周四	.	—	房子	困惑	经过	问题	在	纸	常设	在	姓名	的	H	.	P	.

[krɒft] .

Croft	**.**
克罗夫特	.

"星期四——众议院对以HP Croft名义提交的文件提出的问题感到困惑。

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] [dɪ'zaɪr] " [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Member	**for**	**Christchurch**	**desires**	**"**	**to**	**ask**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**for**	**the**
成员	为了	基督城	欲望	"	到	问	这	秘书	的	状态	为了	这

['kɒləniz] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [pə'tɪʃnz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

Colonies	**whether**	**he**	**has**	**received**	**petitions**	**in**	**favour**	**of**	**immediate**	**legislation**
殖民地	无论	他	有	已收到	请愿书	在	偏爱	的	即时	立法

['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['pluːmɪdʒ] [θruː] [ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]

dealing	**with**	**imported**	**plumage**	**through**	**all**	**or**	**any**	**of**	**the**	**Prime**	**Ministers**	**of**	**the**
处理	和	进口	羽毛	通过	全部	或者	任何	的	这	主要的	部长们	的	这

[steɪts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

States	**of**	**Australia**	**.**
各州	的	澳大利亚	.

基督城议员希望"询问殖民地事务大臣，他是否收到过澳大利亚各州总理提出的支持立即立法处理进口羽毛问题的请愿书。

" [haʊ] ,

"	**How**	**,**
"	如何	,

"如何，

[waɪ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pluːmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ɪm'pɔː(r)tɪd] [θruː] " [praɪm]

why	**and**	**under**	**what**	**circumstances**	**plumage**	**should**	**be**	**"**	**imported**	**through**	**"**	**Prime**
为什么	和	在下面	什么	情况	羽毛	应该	是	"	进口	通过	"	主要的

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒmənwelθ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] .

Ministers	**of**	**the**	**Australian**	**Commonwealth**	**no**	**one**	**can**	**guess**	**.**
部长们	的	这	澳大利亚	联邦	不	一	能	猜测	.

没有人能猜到为什么以及在什么情况下应该通过澳大利亚联邦总理"进口"羽毛。

['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l][prə'siːdʒə(r)]['æktʃuəli] [biː; bi][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['kʌstəm] ,

Generally	**agreed**	**that**	**,**	**if**	**such**	**painful**	**procedure**	**actually**	**be**	**the**	**Colonial**	**custom**	**,**
一般来说	同意	那	,	如果	这样的	痛苦	程序	实际上	是	这	殖民	风俗	,

人们普遍认为，如果这种痛苦的程序确实是殖民地的习俗，

[prə'hɪbətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [ˌʌndə'teɪkən] .

prohibitive	legislation	cannot	be	too	soon	undertaken	.
禁止	立法	不能	是	也	很快	已	.

禁止性立法越早出台越好。

['sɪdnɪ] ['hɒlənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] [ðə; ði] [prɒp] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Sydney	Holland	,	for	many	years	the	prop	and	stay	of	the	London	Hospital	,
悉尼	荷兰	,	为了	许多	年	这	支柱	和	停留	的	这	伦敦	医院	,

悉尼·霍兰德，多年来一直是伦敦医院的支柱和依靠。

[hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒn] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntsi]

has	taken	his	seat	in	the	House	of	Lords	on	accession	to	the	Viscountcy
有	已采取	他的	座位	在	这	房子	的	领主	在	加入	到	这	子爵

[ɒv; əv] ['nʌtsfəd] .

of	Knutsford	.
的	克努茨福德	.

他已在继承克努茨福德子爵爵位后，在上议院就任议员。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hə'redɪt(ə)ri] [kleɪm] ,

Apart	from	hereditary	claim	,
除	从	遗传	宣称	,

除了世袭权利之外，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [pɪə(r)] [huːm] [rɪ'fɔːməz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [lʊk]

he	is	the	ideal	type	of	the	class	of	peer	whom	reformers	on	both	sides	look
他	是	这	理想的	类型	的	这	班级	的	同伴	谁	改革者	在	两个都	侧面	看

[tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]

to	for	restoration	of	the	prestige	and	usefulness	of	the	Upper	Chamber
到	为了	恢复	的	这	声望	和	用处	的	这	上	商会

.

:

.

他是改革派各方寄予厚望的贵族阶层的理想典范，他们希望借此恢复上议院的声望和作用。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]

Nevertheless	it	is	hoped	he	will	not	give	up	to	Westminster	what	was	meant
尽管如此	它	是	希望	他	将要	不是	给	向上	到	威斯敏斯特	什么	曾是	意思是

[fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] — [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [kə'pæsətɪ] [ænd; ənd] ['enədʒɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	mankind	—	the	splendid	devotion	of	capacity	and	energy	to	the
为了	人类	—	这	灿烂	虔诚	的	容量	和	活力	到	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

service	of	the	sick	poor	of	London	.
服务	的	这	生病的	贫穷的	的	伦敦	.

然而，人们希望他不会将原本属于全人类的东西——为伦敦的病弱穷人奉献出卓越的才能和精力——让给威斯敏斯特。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌsʌplɪ'mentrɪ] ['estɪmeɪts] .

Business	done	.	—	In	Committee	on	Supplementary	Estimates	.
商业	完毕	.	—	在	委员会	在	补充	估算	.

事务完成。——补充预算委员会。

[ðə; ði] [njuː] [ˌmætrɪ'məʊnɪəl] [ɪn'ʃʊərəns] .

The	New	Matrimonial	Insurance	.
这	新的	婚姻	保险	.

新型婚姻保险。

" ['hʌzbənd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'weɪ] . "

"	HUSBAND	INSURED	AWAY	.	"
"	丈夫	投保人	离开	.	"

"丈夫投保后无法出院。"

" ['deɪli] [meɪl] " ['hedɪŋ] .

"	Daily	Mail	"	Heading	.
"	日常的	邮件	"	标题	.

《每日邮报》标题。

" ['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][hɪə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['laikən] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	Gentlemen	opposite	seem	to	think	we	here	can	be	likened	to	a
"	先生们	对面的	似乎	到	思考	我们	这里	能	是	类似	到	一个

[bɪ'li:gəd] ['gærɪsn] ,

beleaguered	garrison	,
饱受围困的	驻军	,

"对面的先生们似乎认为我们这里的情况就像一支被围困的守军。"

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)]['ɪntu:][æn; ən][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

driven	by	the	stress	of	warfare	into	an	untenable	position	.
驱动	经过	这	压力	的	战争	进入	一个	站不住脚的	位置	.

战争的压力使之陷入了无法维持的境地。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

['æskwɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Asquith	in	the	debate	on	Mr	.	Falle's	resolution	.
阿斯奎斯	在	这	辩论	在	先生	.	-	解决	.

阿斯奎斯在关于法勒先生决议的辩论中发言。

[ðə; ði][lænd] [kæm'peɪn] [wʌns][mɔ:(r)] .

The	Land	Campaign	once	more	.
这	土地	活动	一次	更多的	.

土地征用运动再次爆发。

" [lɑ:dʒ] [fʊt] [pɑ:θ] , ['veri] [strɒŋ] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə] 6s . 11d . , [les] [ðæn; ðən][hɑ:f] - [praɪs] .

"	Large	Foot	Path	,	very	strong	,	reduced	to	6s	.	11d	.	,	less	than	half	-	price	.
"	大的	脚	小路	,	非常	强的	,	减少	到	6s	.	11d	.	,	较少的	比	一半	-	价格	.

"大型人行道，非常结实，降价至 6 先令 11 便士，不到半价。"

" ['ədvt] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] ['ækriŋtən] [əb'zɜ:və(r)] . "

in	"	The	Accrington	Observer	.	"
在	"	这	阿克灵顿	观察员	.	"

刊登于《阿克灵顿观察报》。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['lʌndən] ?

"	Are	we	not	having	just	a	little	too	much	London	?
"	是	我们	不是	拥有	只是	一个	小的	也	很多	伦敦	?

"我们是不是有点太依赖伦敦了？"

[ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['ræpɪdlɪ] ['grəʊɪŋ] ['fɪkstʃə(r)][lɪst] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]
A **glance** **over** **our** **rapidly** **growing** **fixture** **list** **suggests** **that** **the** **predominance** **of**
一个 瞥一眼 超过 我们的 快速 生长 固定装置 列表 建议 那 这 优势 的

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['gɒlfɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [prə'naʊnst] . " —
the **great** **Metropolis** **in** **matters** **of** **golfing** **is** **becoming** **rather** **too** **pronounced** **.** **"** **—**
这 伟大的 - 在 事情 的 高尔夫球 是 成为 相当 也 发音 . " —

['gɒlfɪŋ] .
Golfing **.**
高尔夫球 .

只需瞥一眼我们迅速增长的赛程表，就能看出伟大的都市高尔夫在高尔夫领域的统治地位正变得越来越明显。——高尔夫。

[ɪts] [nɒt][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - .
It's **not** **fair** **to** **the** **privonces** **.**
它是 不是 公平的 到 这 - .

这对特权阶层不公平。

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['bætʃələ(r)][g'ɜːlz] - [klʌb] , [huː] ['nʌmbə(r)]['sɪksti][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" **Members** **of** **the** **Chicago** **Bachelor** **Girls** **'** **Club** **,** **who** **number** **sixty** **at** **present** **,**
" 成员 的 这 芝加哥 学士 女孩们 - 俱乐部 , WHO 数字 六十 在 展示 ,

"芝加哥单身女郎俱乐部目前有六十名成员，

[seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl]
say **they** **must** **receive** **affirmative** **answers** **to** **this** **list** **of** **questions** **before** **they** **will**
说 他们 必须 收到 肯定 答案 到 这 列表 的 问题 前 他们 将要

['mæri] :
marry **:**
结婚 :

他们表示，必须得到以下问题的肯定回答，他们才会结婚：

. . . [hæv; həv][juː; jʊ][bæd]['hæbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ? . . . " —
. . . **Have** **you** **bad** **habits** **,** **such** **as** **drinking** **or** **smoking** **to** **excess** **?** **. . .** **"** **—**
. . . 有 你 坏的 习惯 , 这样的 作为 喝 或者 吸烟 到 过量的 ? . . . " —

['deɪli] ['mɪrə(r)] .
Daily **Mirror** **.**
日常的 镜子 .

.....你是否有酗酒或吸烟过量等不良习惯？.....——《每日镜报》

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] . "
" **The** **answer** **is** **in** **the** **affirmative** **.** **"**
" 这 回答 是 在 这 肯定 . "

答案是肯定的。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
" **Then** **I** **am** **yours** **.**
" 然后 我 是 你的 .

"那么我就是你的了。"

" [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
" **A** **SIGN** **OF** **DECAY** **.**
" 一个 符号 的 衰变 .

"衰败的迹象。"

([ə; eɪ] [bʊl] ['riːs(ə)ntli][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɒp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəuks] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ]
(**A** **bull** **recently** **got** **into** **a** **china** **shop** **,** **but** **was** **coaxed** **out** **before** **any** **damage**
(一个 公牛 最近 得到 进入 一个 中国 店铺 , 但 曾是 哄骗 出去 前 任何 损害

[wɒz; wəz] [dʌn] .)
was **done** **.** **)**
曾是 完毕 .)

（最近一头公牛闯进了一家瓷器店，但在造成任何破坏之前就被劝了出来。）

[wiː; wi] [kʌt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dekədənt] ['fɪgə(r)] ;

We	cut	but	a	decadent	figure	;
我们	切	但	一个	颓废	数字	;

我们只不过是颓废的象征;

['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] [grəʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [peɪl] ;

Our	virtues	grow	sickly	and	pale	;
我们的	美德	生长	病弱的	和	苍白	;

我们的美德日渐衰弱苍白;

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] - ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)]

Our	forefathers	'	valour	and	vigour
我们的	祖先	-	勇气	和	活力

我们先辈的英勇和活力

[lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɪn] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [teɪl] ;

Live	only	in	poem	and	tale	;
居住	仅有的	在	诗	和	故事	;

只活在诗歌和故事里;

['aʊə(r)] [θjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] ;

Our	thews	are	beginning	to	soften	;
我们的	那些	是	开始	到	软化	;

我们的雨季开始降温了;

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [hɑːd] ;

No	more	are	we	sturdy	and	hard	;
不	更多的	是	我们	结实的	和	难的	;

我们不再坚强勇敢了;

[ðiːz] [fækts] [hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]

These	facts	have	been	often	and	often
这些	事实	有	到过	经常	和	经常

这些事实经常被提及。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːd] .

Explained	to	the	bard	.
解释	到	这	诗人	.

向吟游诗人解释。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'spɒndənt] [rɪ'paɪnɪŋ]

But	still	to	despondent	repining
但	仍然	到	沮丧的	重新装订

但依然沮丧地抱怨

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [jiːld] ;

He	never	consented	to	yield	;
他	绝不	同意	到	屈服	;

他始终没有同意让步;

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ə'mɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ]

For	comfort	amid	our	declining
为了	舒适	之中	我们的	下降

为了在我们衰落之际获得慰藉

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ;

He	looked	to	the	beasts	of	the	field	;
他	看起来	到	这	野兽	的	这	场地	;

他望向田野里的走兽;

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [gruː] ['hægəd] [wɪð] [griːf] , [hiː; hi]

Though	others	grew	haggard	with	grief	,	he
尽管	其他的	生长	枯槁	和	悲伤	,	他

尽管其他人因悲痛而憔悴不堪，但他

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [kweɪk]

Maintained	a	refusal	to	quake
维持	一个	拒绝	到	地震

始终拒绝震动

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [bʊlz] [rɪ'meɪnd] ['bi:fi]

So	long	as	our	bulls	remained	beefy
所以	长的	作为	我们的	公牛	剩余	仡

只要我们的公牛保持健壮体格就行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪk] .

And	a	steak	was	a	steak	.
和	一个	牛排	曾是	一个	牛排	.

牛排就是牛排。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] , [ə; eɪ]

But	now	there	is	cause	to	repine	,	a
但	现在	那里	是	原因	到	抱怨	,	一个

但现在却有理由感到懊悔，

[dred] ['pɔ:tent] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] :

Dread	portent	of	what	to	expect	:
恐惧	预兆	的	什么	到	预计	:

令人恐惧的预兆:

[ə; eɪ] [bʊl] [hæz; həz][gɒt] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]

A	bull	has	got	loose	in	the	china
一个	公牛	有	得到	松动的	在	这	中国

中国境内一头公牛脱轨了

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋz] [bi:n] [rekt] .

And	nothing	,	no	,	nothing's	been	wrecked	.
和	没有什么	,	不	,	没什么。	到过	损毁	.

而且，没有任何东西被损坏。

[weə(r)] ['frægmənts][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] ['skætəd]

Where	fragments	were	wont	to	be	scattered
在哪里	片段	是	惯于	到	是	疏散

碎片往往会散落各处。

[laɪk] ['fɒrɪst] [li:vz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪl]

Like	forest	leaves	under	a	gale
喜欢	森林	树叶	在下面	一个	大风

如同狂风中的森林落叶

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][wɒz; wəz] ['ʃætəd]

Not	even	a	saucer	was	shattered
不是	甚至	一个	碟子	曾是	破碎

连个碟子都没碎。

[baɪ][ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

By	a	flick	of	the	tail	.
经过	一个	轻弹	的	这	尾巴	.

尾巴轻轻一甩。

[əʊ] , [seɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:kʌp]

Oh	,	say	,	can	this	care	for	the	teacup
哦	,	说	,	能	这	关心	为了	这	茶碗

哦，对了，请问这位能帮忙照看茶杯吗?

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'keɪ]

Proclaim	that	the	common	decay
宣布	那	这	常见的	衰变

宣告普遍的衰败

[ɪz] ['bʌstɪŋ] [ðə; ði]['bəʊvaɪn] [fɪ'ziːk] [ʌp]
Is busting the bovine physique up
是 突袭 这 牛 体质 向上

破坏牛的体格

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [deɪ]
And hasting the horrible day
和 哈斯廷 这 可怕 天

并加速那可怕的一天的到来。

[wen] [ðə; ði][bɑːd] , [tuː] , [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri]
When the bard , too , must take up the story
什么时候 这 诗人 , 也 , 必须 拿 向上 这 故事

当吟游诗人也必须接过这故事时

[ðæt] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [grəuz] [dɪm] ,
That the halo of England grows dim ,
那 这 光环 的 英格兰 生长 暗淡 ,

英格兰的光环逐渐黯淡，

[sɪns] [ðə; ði] [biːf] , [wens] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ,
Since the beef , whence she gathered her glory ,
自从 这 牛肉 , 何处 她 聚集 她 荣耀 ,

自从牛肉成为她荣耀的源泉以来，

[ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɪts] [vɪm] ?
Is void of its vim ?
是 空白 的 它是 vim ?

是否失去了活力?

['ɒnəz] ['iːzi] .
Honours Easy .
荣誉 简单的 .

荣誉课程很简单。

" £25 [rɪ'wɔːd] .
" £25 Reward .
" £25 报酬 .

“奖励25英镑。”

[lɒst] , ['aɪðə(r)][æt; ət] ['fəʊkstən] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz]
Lost , either at Folkestone Harbour or from a Pullman Car , a Gentleman's
丢失的 , 任何一个 在 福克斯通 港口 或者 从 一个 普尔曼 车 , 一个 绅士的
[fɜː(r)] [kəʊt] , [laɪnd] [wɪð] [mɪŋks] .
Fur Coat , lined with minx .
毛皮 外套 , 衬里 和 minx .

一件男士皮草大衣，内衬貂皮，遗失于福克斯通港或普尔曼车厢。

" ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" Morning Post .
" 早晨 邮政 .

《晨报》

" [mɪs] [trɛ'nɛri] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][rəʊz] [ʃɑː'muːz] , [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)]['kɒlə(r)] ,
" Miss Trenerry , wearing a coat of rose charmeuse , with white fur collar ,
" 错过 特雷纳里 , 穿着 一个 外套 的 玫瑰 魅力 , 和 白色的 毛皮 衣领 ,

“特雷内里小姐身穿一件玫瑰粉色绉绸外套，领口是白色毛皮，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] . " — [ɪk'spres] [ænd; ənd]['ekəʊ] (['eksɪtə(r)]) .
and several gentlemen . " — Express and Echo (Exeter) .
和 一些 先生们 . " — 表达 和 回声 (埃克塞特) .

还有几位先生。”——《快报与回声报》（埃克塞特）。

" [jʌŋ] [mæn] [rɪ'kwaɪəz] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [kɑ:'ʃɔ:ltən] ; [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [bæθ.bɑ:θ]
" Young Man requires board and lodging in Carshalton ; hot and cold bath
" 年轻的 男人 需要 木板 和 住宿 在 卡沙尔顿 ; 热的 和 寒冷的 洗澡
[prɪ'fɜ:d] .
preferred .
首选 .

"这位年轻人需要在卡沙尔顿找个食宿；最好能洗冷热水澡。"

" [ðə; ði] ['herəld] (['sʌtən]) .
" The Herald (Sutton) .
" 这 先驱报 (萨顿) .

《先驱报》（萨顿）。

[hi:; hi] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bəuθ] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .
He can't have it both ways at once .
他 不能 有 它 两个都 方式 在 一次 .

他不可能两全其美。

" [æt; ət] [ðə; ði] [gɑ:(r)] [di:] ['laɪən] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [rɔ:'lænd] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [di:]
" At the Gare de Lyon this afternoon Rolland was welcomed by General de
" 在 这 加尔 德 里昂 这 下午 罗兰 曾是 欢迎 经过 一般的 德
[ˌkæstəl'nɔ:] ,
Castelnau ,
卡斯泰尔诺 ,

"今天下午，罗兰在里昂火车站受到了卡斯泰尔诺将军的欢迎。"

[hu:] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
who embraced him and took his arm to the buffet of the station ,
WHO 拥抱 他 和 采取 他的 手臂 到 这 自助餐 的 这 车站 ,

她拥抱了他，并挽着他的胳膊走向车站的自助餐台。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] .
where a reception was held .
在哪里 一个 接待 曾是 握住 .

招待会在那里举行。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgrɑ:f] .
Telegraph .
电报 .

电报。

['dʒen(ə)rəl] [di:] [ˌkæstəl'nɔ:] .
General de Castelnau .
一般的 德 卡斯泰尔诺 .

卡斯泰尔诺将军。

" [də'neɪ] - [ˌel'i:] [ən] [nɒm] .
" Donnez - le un nom .
" 唐内兹 - 勒 联合国 诺姆 .

"Donnez-le un nom.

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 175]
" [页 -]

[第175页]

['tɒmi] ([hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz]) .

Tommy	(	his	first	visit	to	Madame	Tussaud's	)	.
汤米	(	他的	第一的	访问	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	)	.

汤米（他第一次参观杜莎夫人蜡像馆）。

" ['mʌmi] , [kænt] [ðæt] [mæn] [tɔːk] ['aɪðə(r)] ?

"	Mummy	,	can't	that	man	talk	either	?
"	木乃伊	,	不能	那	男人	讲话	任何一个	?

“妈妈，那个人也不会说话吗？”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .

"	THE	TELEPHONE	AGAIN	.
"	这	电话	再次	.

“又是电话铃声。”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

Ting	-	a	-	ling	.
婷	-	一个	-	凌	.

叮铃铃。

['peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbə(r)] .

Patient	Subscriber	.
病人	订户	.

患者订阅者。

[hə'ləʊ] .

Hullo	.
你好	.

你好。

[grʌf] [vɔɪs] .

Gruff	Voice	.
粗暴	嗓音	.

粗犷的声音。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bɒnd][ænd; ənd][lə'pel] ?

Are	you	Bond	and	Lapel	?
是	你	纽带	和	翻领	?

你是邦德和翻领吗?

['peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbə(r)] .

Patient	Subscriber	.
病人	订户	.

患者订阅者。

[aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .

I'm	afraid	you've	got	the	wrong	number	.
我是	害怕的	你已经	得到	这	错误的	数字	.

恐怕你打错电话了。

[wɪr] ['dʒɛrərd] - .

We're	Gerrard	932041	.
是	杰拉德	-	.

我们是 Gerrard 932041。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [wet] [fiːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pɔː(r); pʊə(r)] .

The	Society	for	the	Prevention	of	Wet	Feet	amongst	the	Genteel	Poor	.
这	社会	为了	这	预防	的	湿的	脚	在	这	文雅的	贫穷的	.

防止体面贫困人群脚部湿漉漉的协会。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

Ting	-	a	-	ling	.
婷	-	一个	-	凌	.

叮铃铃。

[seɪm] ['peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbə(r)] .
Same **Patient** **Subscriber** **.**
相同的 病人 订户 .

同一患者订阅者。

[hə'ləʊ] .
Hullo **.**
你好 .

你好。

[seɪm] [grʌf] [vɔɪs] .
Same **Gruff** **Voice** **.**
相同的 粗暴 嗓音 .

同样是粗犷的声音。

[bɒnd] [ænd; ənd] [lə'pel] ?
Bond **and** **Lapel** **?**
纽带 和 翻领 ?

邦德和翻领?

[es] . [piː] . [es] . [nəʊ] , [ðev] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðiˈ] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] [ə'gen] .
S **.** **P** **.** **S** **.** **No** **,** **they've** **given** **you** **the** **wrong** **number** **again** **.**
S . P . S . 不 , 他们有 给定 你 这 错误的 数字 再次 .

SPS：不，他们又给你错号码了。

[wɪr] ['dʒɛrərd] - .
We're **Gerrard** **932041** **.**
是 杰拉德 - .

我们是 Gerrard 932041。

[rɪŋ] [ɒf] , [pliːz] .
Ring **off** **,** **please** **.**
戒指 离开 , 请 .

请关机。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
Ting **-** **a** **-** **ling** **.**
婷 - 一个 - 凌 .

叮铃铃。

[es] . [piː] . [es] . [hə'ləʊ] .
S **.** **P** **.** **S** **.** **Hullo** **.**
S . P . S . 你好 .

SPS 你好。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [bɒnd] [ænd; ənd] [lə'pel] ?
S **.** **G** **.** **V** **.** **Bond** **and** **Lapel** **?**
S . G . V . 纽带 和 翻领 ?

SGV Bond 和翻领?

[aɪm]['meɪdʒə(r)] — —
I'm **Major** **—** **—**
我是 主要的 — —

我是少校——

[es] . [piː] . [es] . [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [bɒnd] [ænd; ənd] [lə'pel] ?
S **.** **P** **.** **S** **.** **My** **dear** **Sir** **,** **will** **you** **believe** **me** **that** **we're** **not** **Bond** **and** **Lapel** **?**
S . P . S . 我的 亲爱的 先生 , 将要 你 相信 我 那 是 不是 纽带 和 翻领 ?

SPS 先生，您相信我们不是邦德和拉佩尔吗?

[wɪr] ['dʒɛrərd] [naɪn] - [θriː] - [ˌtuː'tuː] - - - [fɔːr] - [wʌn] .
We're **Gerrard** **9** **-** **3** **-** **2** **-** **0** **-** **4** **-** **1** **.**
是 杰拉德 9 - 3 - 2 - - - 4 - 1 .

我们是杰拉德 9-3-2-0-4-1。

[doʊnt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Don't	let	me	have	to	speak	to	you	again	,	there's	a	good	fellow	.
不	让	我	有	到	说话	到	你	再次	,	有	一个	好的	同伴	.

别让我再跟你说话了，你是个好人。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

Ting	-	a	-	ling	.
婷	-	一个	-	凌	.

叮铃铃。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

交换。

[jʊr; jər][θɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rʌf] .

You're	thr	-	r	-	r	-	rough	.
你是	thr	-	r	-	r	-	粗糙的	.

你太粗鲁了。

[es] . [dʒiː] . [viː] .

S	.	G	.	V	.
S	.	G	.	V	.

SGV

[es] . [piː] . [es] . } [həˈləʊ] .

S	.	P	.	S	.	}	Hullo	.
S	.	P	.	S	.	}	你好	.

SPS } 你好。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [bɒnd][ænd; ənd] [ləˈpel] , ['dæmɪt] !

S	.	G	.	V	.	Bond	and	Lapel	,	dammit	!
S	.	G	.	V	.	纽带	和	翻领	,	该死	!

SGV Bond 和 Lapel，该死的!

[aɪ][wɒnt] — — [doʊnt][juː; jʊ] " [tʌt] " [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

I	want	—	—	Don't	you	"	tut	"	me	,	Sir	.
我	想	—	—	不	你	"	教程	"	我	,	先生	.

我想要——先生，请不要对我啧啧称奇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	tell	you	you	are	.
我	告诉	你	你	是	.

我告诉你，你就是。

[es] . [piː] . [es] . [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

S	.	P	.	S	.	Oh	,	all	right	.
S	.	P	.	S	.	哦	,	全部	正确的	.

SPS 哦，好的。

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Well	,	what	can	I	do	for	you	?
出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?

我能为您做些什么?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [eɪ] ?

S	.	G	.	V	.	Eh	?
S	.	G	.	V	.	嗯	?

SGV 嗯?

[es] . [piː] . [es] . [aɪ] [sed] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

S	.	P	.	S	.	I	said	,	What	can	I	do	for	you	?
S	.	P	.	S	.	我	说	,	什么	能	我	做	为了	你	?

SPS 我说，我能为您做些什么?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [aɪm]['meɪdʒə(r)] [smɪθ] .

S	.	G	.	V	.	I'm	Major	Smith	.
S	.	G	.	V	.	我是	主要的	史密斯	.

SGV 我是史密斯少校。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] — —

I	want	you	to	make	me	—	—
我	想	你	到	制作	我	—	—

我希望你让我——

[es] . [piː] . [es] . ['mɑːrdʒəri] [huː] ?

S	.	P	.	S	.	Marjorie	who	?
S	.	P	.	S	.	玛乔丽	WHO	?

SPS Marjorie是谁?

[spiːk] [ʌp] , [pliːz] .

Speak	up	,	please	.
说话	向上	,	请	.

请大声点。

[es] . [dʒiː] . [viː] . ['meɪdʒə(r)] , [em] - [ə; eɪ] - [dʒeɪ] - [əʊ] - [ɑː(r)] , ['meɪdʒə(r)] .

S	.	G	.	V	.	Major	,	M	-	a	-	j	-	o	-	r	,	Major	.
S	.	G	.	V	.	主要的	,	M	-	一个	-	j	-	o	-	r	,	主要的	.

SGV 大调，大调，大调。

['meɪdʒə(r)] [smɪθ] .

Major	Smith	.
主要的	史密斯	.

史密斯少校。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?

Can	you	hear	that	?
能	你	听到	那	?

你听到了吗?

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːk] .

I	want	you	to	make	me	a	blue	serge	suit	by	to	-	morrow	week	.
我	想	你	到	制作	我	一个	蓝色的	哔叽	套装	经过	到	-	明天	星期	.

我希望你下周最迟给我做一套蓝色斜纹布西装。

[es] . [piː] . [es] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] . . . .

S	.	P	.	S	.	A	little	louder	.	.	.	.
S	.	P	.	S	.	一个	小的	更大声	.	.	.	.

SPS 声音稍微大了点.....

[ðæts] ['betə(r)] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[ɪf] [jʊl] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪl] [dʒʌst] [dʒɒt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəm(ə)nts] .

If	you'll	wait	a	moment	I'll	just	jot	down	your	measurements	.
如果	你会	等待	一个	片刻	患病的	只是	点	向下	你的	测量	.

请稍等片刻，我这就记下您的尺寸。

[es] . [dʒiː] . [viː] . ['meʒəm(ə)nts] !

S	.	G	.	V	.	Measurements	!
S	.	G	.	V	.	测量	!

SGV测量!

[wɒt] [ðə; ðiː] — — !

What	the	—	—	!
什么	这	—	—	!

什么鬼——!

[aɪm]['meɪdʒə(r)] [smɪθ] .

I'm	Major	Smith	.
我是	主要的	史密斯	.

我是史密斯少校。

[es] . [piː] . [es] . [həʊld][ðə; ðɪ][laɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

S	.	P	.	S	.	Hold	the	line	a	moment	and	I'll	see	if	we	have	them	.
S	.	P	.	S	.	抓住	这	线	一个	片刻	和	患病的	看	如果	我们	有	他们	.

SPS 稍等片刻，我去看看我们有没有找到他们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ][ɒn] ? . . .

Are	you	holding	on	?	.	.	.
是	你	保持	在	?	.	.	.

你还在坚持吗?

[hə'ləʊ] .

Hullo	.
你好	.

你好。

['meɪdʒə(r)] [smɪθ] , [juː; jʊ] [sed] ?

Major	Smith	,	you	said	?
主要的	史密斯	,	你	说	?

你说的是史密斯少校?

['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [wɪv] [gɒt] [tuː] ['meɪdʒə(r)] [smɪθs] [ɒn]['aʊə(r)] [bʊks] .

Sorry	,	but	the	fact	is	we've	got	two	Major	Smiths	on	our	books	.
对不起	,	但	这	事实	是	我们已经	得到	二	主要的	史密斯	在	我们的	图书	.

抱歉，但事实是我们队里有两位名叫史密斯少校的球员。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Would	you	kindly	tell	me	which	one	you	are	?
会	你	亲切地	告诉	我	哪个	一	你	是	?

请问您是哪一位?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [aɪm]['meɪdʒə(r)] — [smɪθ] — [ɒv; əv] — [θriː] — - — ['gaːdnz] —

S	.	G	.	V	.	I'm	Major	—	Smith	—	of	—	3	—	Mecklington	—	Gardens	—
S	.	G	.	V	.	我是	主要的	—	史密斯	—	的	—	3	—	-	—	花园	—

['kenzɪŋtən] .

Kensington	.
肯辛顿	.

SGV 我是 Major—Smith—of—3—Mecklington—Gardens—Kensington。

[es] . [piː] . [es] . [əʊ] , [jes] .

S	.	P	.	S	.	Oh	,	yes	.
S	.	P	.	S	.	哦	,	是的	.

SPS 哦，是的。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊv(ə)l] .

Close	to	the	Oval	.
关闭	到	这	椭圆形	.

靠近椭圆形球场。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [ken] - [es] - [sɪŋtən] !

S	.	G	.	V	.	Kens	-	s	-	sington	!
S	.	G	.	V	.	肯	-	s	-	辛顿	!

SGV 肯辛顿!

[es] . [piː] . [es] . [əʊ] , ['kenzɪŋtən] [wɪð] [æn; ən] " [es] .

S	.	P	.	S	.	Oh	,	Kensington	with	an	"	s	.
S	.	P	.	S	.	哦	,	肯辛顿	和	一个	"	s	.

SPS 哦，肯辛顿，带个"s"。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[wel] [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ?
Well now , how would you like it made ?
出色地 现在 , 如何 会 你 喜欢 它 制成 ?

那么，您想怎么做呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['traʊzəz] [tuː; tə] [mætʃ] ?
Will you have the trousers to match ?
将要 你 有 这 裤子 到 匹配 ?

你有配套的裤子吗?

[wɪr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [laɪn] [ɪn] [bʌf] [kə'neəri] , [dʒʌst] — —
We're doing a very smart line in buff canary trouserings , just — —
是 正在做 一个 非常 聪明的 线 在 增幅 金丝雀 裤子 , 只是 — —

我们正在推出一款非常时尚的浅黄色长裤系列，就是——

[es] . [dʒiː] . [viː] . [ai] [sed] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] , [sɜː(r)] !
S . G . V . I said A BLUE SERGE SUIT , Sir !
S . G . V . 我 说 一个 蓝色的 哔叽 套装 , 先生 !

SGV 我说，先生，一件蓝色锁边西装!

[es] . [piː] . [es] . ['sɒri] .
S . P . S . Sorry .
S . P . S . 对不起 .

SPS 抱歉。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meɪdʒə(r)] [smɪθ] .
I was thinking of the other Major Smith .
我 曾是 思维 的 这 其他 主要的 史密斯 .

我当时想到的是另一位史密斯少校。

[ðen] [wiːl; wil] [seɪ] ['traʊzəz] [tuː; tə] [mætʃ] .
Then we'll say trousers to match .
然后 出色地 说 裤子 到 匹配 .

那么我们就说要搭配同色系的裤子。

[jes] , [aɪv] [gɒt] [ðæt] .
Yes , I've got that .
是的 , 我已经 得到 那 .

是的，我明白了。

[duː; də] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ?
Do you wear them turned up or down ?
做 你 穿 他们 转向 向上 或者 向下 ?

你把裤脚卷起来戴还是放下来戴?

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

['traʊzəz] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːvz] [tɜːnd] [ʌp] .
Trousers turned down and sleeves turned up .
裤子 转向 向下 和 袖子 转向 向上 .

裤腿放下，袖子卷起来。

[nəʊ] , [bəuθ] [daʊn] .
No , both down .
不 , 两个都 向下 .

不，两个都倒了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [bɒks] [pliːts] ?
Now what about box pleats ?
现在 什么 关于 盒子 褶皱 ?

那么箱形褶呢?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [bɒks] [pliːts] ?
Shall we say box pleats ?
将 我们 说 盒子 褶皱 ?

我们称之为箱形褶吧?

[es] . [dʒiː] . [viː] . [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] - ['fæŋgəld] [dɔdʒ] [ɒn] [maɪ] [kləʊðz] ,
S . G . V . Don't you put any of your new - fangled dodges on my clothes ,
S . G . V . 不 你 放 任何 的 你的 新的 - 时髦的 躲闪 在 我的 衣服 ,

SGV，别把你那些新花招用到我的衣服上。

[jʌŋ] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
young man , because I won't have it .
年轻的 男人 , 因为 我 惯于 有 它 .

年轻人，因为我不会允许的。

[es] . [piː] . [es] . [nəʊ] [bɒks] [pliːts] .
S . P . S . No box pleats .
S . P . S . 不 盒子 褶皱 .

SPS 无箱形褶皱。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make a special note of it .
患病的 制作 一个 特别的 笔记 的 它 .

我会特别记下来。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['fɔːtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
Then to - morrow fortnight without fail .
然后 到 - 明天 两星期 没有 失败 .

然后，接下来的两周，从未间断。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːk] .
S . G . V . To - morrow WEEK .
S . G . V . 到 - 明天 星期 .

SGV 明天下周。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [send] [ðæt] [dres] [suːt] [ɒv; əv] [maɪn] [baɪ] [sɪks] [tuː; tə] - [naɪt] — —
And if you don't send that dress suit of mine by six to - night — —
和 如果 你 不 发送 那 裙子 套装 的 矿 经过 六 到 - 夜晚 — —

如果你今晚六点前不把我的那套礼服寄过来——

[es] . [piː] . [es] . [dres] [suːt] ?
S . P . S . Dress suit ?
S . P . S . 裙子 套装 ?

SPS礼服套装?

[dres] [suːt] ?
Dress suit ?
裙子 套装 ?

穿套装?

[wɒt] [dres] [suːt] ?
What dress suit ?
什么 裙子 套装 ?

什么款式的礼服?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [dres] [suːt] .
This is the first I've heard of any dress suit .
这 是 这 第一的我已经 听到 的 任何 裙子 套装 .

这是我第一次听说什么礼服套装。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [wɒt] ?
S . G . V . What ?
S . G . V . 什么 ?

SGV是什么?

[es] . [piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [əʊld] [tʃæp] .
S . P . S . It can't be done , old chap .
S . P . S . 它 不能 是 完毕 , 老的 小伙子 .

SPS：这不可能，老兄。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
You'll have to borrow one for to - night .
你会 有 到 借 一 为了 到 - 夜晚 .

你今晚得借一个。

[es] . [dʒiː] . [viː] . [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [piː] - ['pʌpi] .
S . G . V . Y - y - you insolent p - puppy .
S . G . V . 是 - 是 - 你 傲慢的 p - 小狗 .

SGV 你这无礼的小狗。

[piː] - [pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
P - put me through to the manager .
P - 放 我 通过 到 这 经理 .

请帮我接通经理。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[es] . [piː] . [es] . [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] .
S . P . S . Thanks so much .
S . P . S . 谢谢 所以 很多 .

SPS：非常感谢。

[ðen] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Then I'll put you down for a subscription .
然后 患病的 放 你 向下 为了 一个 订阅 .

那我这就帮你注册订阅。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [wet] [fiːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The Society for the Prevention of Wet Feet amongst the Genteel Poor ,
这 社会 为了 这 预防 的 湿的 脚 在 这 文雅的 贫穷的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道，就是那个防止体面穷人弄湿脚的协会。

[es] . [dʒiː] . [viː] . — — !
S . G . V . — — !
S . G . V . — — !

SGV ——!

— — ! — — ! ([bɪf] . . . [bæŋ] . . .
— — ! — — ! (Biff . . . bang . . .
— — ! — — ! (比夫 . . . 砰 . . .

——！ ——！ （比夫……砰……

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] . . .
ting - a - ling . . .
ting - 一个 - 凌 . . .

叮叮当当……

['bʌz] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] .)
buz - z - z - z - z - z .)
嗡嗡声 - z - z - z - z - z .)

嗡嗡嗡嗡。）

[es] . [piː] . [es] . [ɪks'tʃeɪndʒ] .
S . P . S . Exchange .
S . P . S . 交换 .

SPS 交换。

[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

交换。

['nʌmbə(r)] , [pliːz] .
Number , please .
数字 , 请 .

请提供号码。

[es] . [piː] . [es] . [pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] [dɪ'pɑːtmənt] . . . .
S . P . S . Put me through to the Repairs Department . . . .
S . P . S . 放 我 通过 到 这 维修 部门 . . . .

SPS帮我转接到维修部门……

[əʊ] , [rɪ'peəz] [dɪ'pɑːtmənt] .
Oh , Repairs Department .
哦 , 维修 部门 .

哦，是维修部。

[aɪm] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [smɪθ] , [ɒv; əv][θriː] , - ['gaːdnz] ,
I'm ringing up on behalf of Major Smith , of 3 , Mecklington Gardens ,
我是 铃声 向上 在 代表 的 主要的 史密斯 , 的 3 , - 花园 ,
['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

我代表肯辛顿梅克灵顿花园 3 号的史密斯少校打电话。

[send] ['sʌmwʌn] [raʊnd][æt; ət][wʌns] , [pliːz] .
Send someone round at once , please .
发送 某人 圆形的 在 一次 , 请 .

请立即派人过来。

[hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [bɜːst] .
His telephone has burst .
他的 电话 有 爆裂 .

他的手机坏了。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
" St . Paul's .
" 英石 . 保罗的 .

"圣保罗教堂。

£70 , - ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæbrɪk] .
£70 , 000 wanted for the Fabric .
£70 , - 通缉 为了 这 织物 .

这块布料要价7万英镑。

" ['stændəd] .
" Standard .
" 标准 .

"标准。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['diːli] .
Another chance for Mr . Mallaby - Deeley .
其他 机会 为了 先生 . 澳洲野犬 - 迪利 .

马拉比-迪利先生又一次机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
THE WEDDING PRESENT .
这 婚礼 展示 .

结婚礼物。

" [æt; ət][lɑːst] , " [ai] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , " [ðeə(r)][ɪz][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
" At last , " I said , putting down my newspaper , " there is hope for England .
" 在 最后的 , " 我 说 , 推杆 向下 我的 报纸 , " 那里 是 希望 为了 英格兰 .

"终于,"我放下报纸说,"英国有希望了。"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈnauns] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] ['wedɪŋ]
Here is a man who announces his approaching marriage and hopes that wedding
这里 是 一个 男人 WHO 宣布 他的 接近 婚姻 和 希望 那 婚礼
['prez(ə)nts] [wɪl] [nɒt][biː; bi][sent] . "
presents will not be sent . "
礼物 将要 不是 是 发送 . "

这位男士宣布自己即将结婚，却希望不要收到结婚礼物。

" [puː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Pooh , " said the lady of the house .
" 呸 , " 说 这 女士 的 这 房子 .

"呸,"女主人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [waɪ] , " [sed] [ai] , " [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] - [pu:] - ? "
" Why , " said I , " do you say ' pooh ' ? "
" 为什么 , " 说 我 , " 做 你 说 - 呸 - ? "

"为什么，"我说，"你会说'噗'？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ,
" Because , " she said , " it's not a bit of good hoping for anything of ,
" 因为 , " 她 说 , " 它是 不是 一个 少量 的 好的 希望 为了 任何事物 的 ,
[ðə; ði] [sɔ:t] .
the sort .
这 种类 .

"因为，"她说，"指望发生类似的事情一点好处也没有。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'bɒlɪʃ] ['wedɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
You might just as well abolish weddings at once .
你 可能 只是 作为 出色地 取消 婚礼 在 一次 .

你还不如直接废除婚礼呢。

['pi:p(ə)l][woʊnt][gəʊ][tu:; tə][wʌn] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt]
People won't go to one unless they have a chance of seeing their own present
人们 惯于 去 到 一 除非 他们 有 一个 机会 的 看到 他们的 自己的 展示
[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] . "
and admiring it so much that the detective begins to suspect them . "
和 钦佩 它 所以 很多 那 这 侦探 开始 到 怀疑 他们 . "

除非有机会看到自己的礼物，并且对自己的礼物赞不绝口，以至于侦探开始怀疑他们，否则人们是不会去参加这种活动的。

" [jes] , " [ai] [sed] , " ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['splendɪd] ?
" Yes , " I said , " isn't the detective splendid ?
" 是的 , " 我 说 , " 不是 这 侦探 灿烂 ?

"是啊，"我说，"这位侦探是不是很棒？"

['nəʊbədi]['evə(r)][feɪlz][tu:; tə][spɒt][hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] ['evri] [taɪm] ,
Nobody ever fails to spot him , and yet there he is every time ,
无人 曾经 失败 到 点 他 , 和 然而 那里 他 是 每一个 时间 ,

没有人会忽略他，但他每次都在那里。

['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evribɒdi] [teɪks] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['ʌŋk(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði]
firmly convinced that everybody takes him for the bridegroom's uncle or the
牢牢 确信 那 大家 需要 他 为了 这 新郎的 叔叔 或者 这
[braɪdz] ['gɒdfɑ:ðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['mærɪdʒ] ,
bride's godfather by a former marriage ,
新娘的 教父 经过 一个 以前的 婚姻 ,

他坚信大家都把他当成新郎的叔叔或是新娘前一段婚姻的教父。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ai] ['ri:əli] [du:; də] [fi:l] [ai] ['kʊd(ə)nt][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . "
I really do feel I couldn't do without the detective . "
我 真的 做 感觉 我 不能 做 没有 这 侦探 . "

我真的觉得没有这位侦探我寸步难行。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There** **you** **are** **,** " **she** **said** **.**
" 那里 你 是 , " 她 说 .

"你在这儿呢，"她说。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] . "
" **You** **can't** **have** **the** **detective** **without** **the** **presents** **.** "
" 你 不能 有 这 侦探 没有 这 礼物 . "

"没有礼物，怎么能有侦探呢？"

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , " [wiːl; wil] [let] ['prez(ə)nts] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Very** **well** **,** " **I** **said** **,** " **we'll** **let** **presents** **go** **on** **a** **bit** **longer** **and** **chance** **it** **.** "
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 出色地 让 礼物 去 在 一个 少量 更长 和 机会 它 . "

"好吧，"我说，"我们就让送礼物的时间再延长一点，碰碰运气吧。"

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] ,
" **And** **don't** **you** **forget** **,** " **she** **said** **firmly** **,**
" 和 不 你 忘记 , " 她 说 牢牢 ,

"你可别忘了，"她坚定地说。

" [ðæt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['hendəsən] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **that** **you've** **got** **to** **choose** **a** **present** **for** **George** **Henderson** **to** **-** **day** **.** "
" 那 你已经 得到 到 选择 一个 展示 为了 乔治 亨德森 到 - 天 . "

"你今天得给乔治·亨德森选一份礼物。"

" [dʒɔːdʒ] ['hendəsən] ?
" **George** **Henderson** **?**
" 乔治 亨德森 ?

乔治·亨德森?

" [ai] [sed] ['driːmɪli] .
" **I** **said** **dreamily** **.**
" 我 说 梦幻般地 .

我梦呓般地说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔːdʒ] ['hendəsən] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ?
" **Do** **you** **think** **George** **Henderson** **wants** **a** **present** **?**
" 做 你 思考 乔治 亨德森 想要 一个 展示 ?

你认为乔治·亨德森想要礼物吗?

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] - [həʊps] [ðæt] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sent] - ?
Isn't **he** **the** **sort** **which** **'** **hopes** **that** **wedding** **presents** **will** **not** **be** **sent** **'** **?**
不是 他 这 种类 哪个 - 希望 那 婚礼 礼物 将要 不是 是 发送 - ?

他是不是那种"希望不要收到结婚礼物"的人?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [sed] , - [dɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] ,
I've **always** **felt** **he** **had** **a** **look** **in** **his** **eye** **which** **said** **,** **'** **Dear** **old** **chap** **,**
我已经 总是 毛毡 他 有 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 说 , - 亲爱的 老的 小伙子 ,

我一直觉得他眼神里透着一股意味，仿佛在说："亲爱的老伙计，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mærid]
I **shall** **be** **married**
我 将 是 已婚

我将结婚

[sʌm; səm] [deɪ] . — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] . -
some **day** **.** **—** **Whatever** **you** **do** **,** **don't** **send** **me** **a** **present** **.** **'**
一些 天 . — 任何 你 做 , 不 发送 我 一个 展示 . -

总有一天——无论如何，别给我送礼物。

['hævnt] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː] ? "
Haven't **you** **felt** **that** **about** **him** **,** **too** **?** "
还没有 你 毛毡 那 关于 他 , 也 ? "

难道你对他就没有这种感觉吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['hævnt] .
" No , " she said , " I haven't .
" 不 , " 她 说 , " 我 还没有 .

"不，"她说，"我没有。"

[ɪn][fækt] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
In fact George has always seemed to me the very man for a present .
在 事实 乔治 有 总是 似乎 到 我 这 非常 男人 为了 一个 展示 .

事实上，在我看来，乔治一直都是最适合作为礼物的人选。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
And now he's going to be married .
和 现在 他是 去 到 是 已婚 .

现在他要结婚了。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
It's the chance of a lifetime . "
它是 这 机会 的 一个 寿命 . "

这是千载难逢的机会。

" [wel] , [ðen] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Well , then , " I said , " if you feel like that you ought to buy the present .
" 出色地 , 然后 , " 我 说 , " 如果 你 感觉 喜欢 那 你 应该 到 买 这 展示 .

"那么，"我说，"如果你这么想，就应该买下这份礼物。"

[jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
You'll do it better .
你会 做 它 更好的 .

你会做得更好。

[jʊl] [pʊt][mɔː(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
You'll put more real feeling into it . "
你会 放 更多的 真实的 感觉 进入 它 . "

你会投入更多真情实感。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .
" That may be , " she said , " but you ' re going to London , and I'm not .
" 那 可能 是 , " 她 说 , " 但 你 - 关于 去 到 伦敦 , 和 我是 不是 .

"也许是这样，"她说，"但你要去伦敦，而我不能去。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "
You'll have to do it this time . "
你会 有 到 做 它 这 时间 . "

这次你必须亲自去做。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [ai] [sed] ; " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ;
" Oh , very well , " I said ; " have it your own way ;
" 哦 , 非常 出色地 , " 我 说 ; " 有 它 你的 自己的 方式 ;

"哦，好吧，"我说；"随你便吧；

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [bai] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] .
but I warn you I shall buy silver candlesticks .
但 我 警告 你 我 将 买 银 烛台 .

但我警告你，我会买银烛台。

" [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , [naʊ] [brəʊk][ɪn] .
" The two elder girls , who had been listening with eager interest , now broke in .
" 这 二 长老 女孩们 , WHO 有 到过 聆听 和 渴望的 兴趣 , 现在 打破 在 .

"两个年纪稍大的女孩一直饶有兴致地听着，这时也插话进来。"

" [dæd] , " [sed] ['helən] [tuː; tə]['rəʊziː] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['kændlˌstɪks] . "
" Dad , " said Helen to Rosie , " is going to try for his old candlesticks . "
" 爸爸 , " 说 海伦 到 罗西 , " 是 去 到 尝试 为了 他的 老的 烛台 . "

"爸爸，"海伦对罗西说，"打算把他的旧烛台找回来。"

" [jes] , " [sed] ['rəʊziː] ; " [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] . "

"	Yes	,	"	said	Rosie	;	"	but	you'll	see	he	won't	be	allowed	.	"
"	是的	,	"	说	罗西	;	"	但	你会	看	他	惯于	是	允许	.	"

"是的,"罗西说,"但你会发现他不会被允许的。"

" [siːs] , ['blæblə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Cease	,	babblers	,	"	I	said	.
"	停止	,	噪鹛	,	"	我	说	.

"住嘴,喋喋不休的人!"我说。

" [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [les] ['kɒndʒəg(ə)l] [deɪz] [nəʊ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

"	In	earlier	and	less	conjugal	days	no	wedding	was	considered	complete	without
"	在	早些时候	和	较少的	夫妻	天	不	婚礼	曾是	经过考虑的	完全的	没有

[maɪ]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] .

my	silver	candlesticks	.
我的	银	烛台	.

"在早年婚姻观念不那么盛行的年代,如果没有我的银烛台,婚礼就不算完整。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [tuː] .

It	was	all	so	simple	,	too	.
它	曾是	全部	所以	简单的	,	也	.

一切都那么简单。

[ai] [kɔːld] [æt; ət] ['gɪlɪŋhæmz] , [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ][kɑːd] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went]

I	called	at	Gillingham's	,	wrote	out	a	card	,	gave	an	address	,	and	away	went
我	称为	在	吉林厄姆的	,	写道	出去	一个	卡片	,	给予	一个	地址	,	和	离开	去

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

我去了吉林厄姆家,写了张贺卡,留下了地址,然后礼物就寄出去了。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

And	what's	more	,
和	是什么	更多的	,

而且,

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ]

they	all	wrote	back	and	said	it	was	the	one	thing	they	had	been	longing
他们	全部	写道	后退	和	说	它	曾是	这	一	事物	他们	有	到过	渴望

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

他们都回信说,这是他们一直渴望的东西。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ðel] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

"	Oh	,	"	said	the	lady	of	the	house	,	"	they'll	write	like	that	about	anything	.
"	哦	,	"	说	这	女士	的	这	房子	,	"	他们会	写	喜欢	那	关于	任何事物	.

"哦,"女主人说,"他们什么事都会那样写。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['kændlˌstɪks] .

At	any	rate	,	we	won't	have	candlesticks	.
在	任何	速度	,	我们	惯于	有	烛台	.

总之,我们不会有烛台了。

['ðer] [kwaɪt] ['juːsləs] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They're	quite	useless	now	,	you	know	.
它们是	相当	无用	现在	,	你	知道	.

你知道,它们现在完全没用了。

['nəʊbədi][hæz; həz]['kænd(ə)ls] . "

Nobody	has	candles	.	"
无人	有	蜡烛	.	"

没人有蜡烛。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [wɒt] [meɪks] ['kændlˌstɪks] [səʊ]['væljuəb(ə)l] .

"	And	that	,	"	I	said	,	"	is	what	makes	candlesticks	so	valuable	.
"	和	那	,	"	我	说	,	"	是	什么	制作	烛台	所以	有价值的	.

“而那，”我说，“正是烛台如此珍贵的原因。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There's	nothing	base	and	utilitarian	about	them	.
有	没有什么	根据	和	功利主义	关于	他们	.

它们一点也不低俗，也不实用。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	are	appreciated	for	their	beauty	,	and	there's	an	end	of	them
他们	是	感谢	为了	他们的	美丽	,	和	有	一个	结尾	的	他们

.

:

.

它们因其美丽而受到赞赏，但它们也是无穷无尽的。

[du:; də] , [du:; də][let][ˌem 'i:] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['hendəsən] . "

Do	,	do	let	me	buy	a	pair	for	George	Henderson	.	"
做	,	做	让	我	买	一个	一对	为了	乔治	亨德森	.	"

“拜托，拜托，让我给乔治·亨德森买一双吧。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlvɜ-smɪθs] [ɑ:t][ɪz]['əʊpən][tu:; tə]

"	No	,	"	she	said	;	"	the	whole	of	the	rest	of	the	silversmith's	art	is	open	to
"	不	,	"	她	说	;	"	这	所有的	的	这	休息	的	这	银匠	艺术	是	打开	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“不，”她说，“银匠技艺的其他所有方面都对你开放。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['kændlˌstɪks] . "

but	we	will	not	have	candlesticks	.	"
但	我们	将要	不是	有	烛台	.	"

但我们将不会有烛台。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] , " [sed] ['rəʊzi:][tu:; tə]['helən] .

"	I	told	you	so	,	"	said	Rosie	to	Helen	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	罗西	到	海伦	.

“我早就跟你说过，”罗茜对海伦说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [ai] ['wɔndə] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] .

In	the	afternoon	,	accordingly	,	I	wandered	into	the	establishment	of	Messrs	.
在	这	下午	,	因此	,	我	漫步	进入	这	建立	的	先生们	.

['gɪlɪŋəm] , ['dʒu:ələz] ,

Gillingham	,	jewellers	,
吉林厄姆	,	珠宝商	,

于是，当天下午，我漫步走进了吉林厄姆先生的珠宝店。

['gəʊldˌsmɪθs][ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .

goldsmiths	and	silversmiths	,	and	heaven	knows	what	besides	.
金匠	和	银匠	,	和	天堂	知道	什么	除了	.

金匠、银匠，以及其他数不清的工匠。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ai] [sti:pt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	few	moments	I	steeped	myself	in	the	glittering	magnificence	of	the
为了	一个	很少	时刻	我	浸泡	我	在	这	闪闪发光	壮丽	的	这

['ɒbdʒɪkts] [dɪ'spleɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

objects	displayed	around	me	.
对象	显示	大约	我	.

我沉浸在周围陈列物品的璀璨光辉中，片刻不多。

[ðen] [ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd]['veri] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] — [nɒt][maɪ]['juːʒuəl][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Then a polite and very well - dressed young man — not my usual one , but a
然后 一个 有礼貌的 和 非常 出色地 - 穿着 年轻的 男人 — 不是 我的 通常 一 , 但 一个
['streɪndʒə(r)] — [spəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
stranger — spoke to me .
陌生人 — 辐 到 我 .

然后，一位彬彬有礼、衣着考究的年轻人——不是我平时接触的那位，而是一位陌生人——和我搭讪。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Are you being attended to , Sir ? " he said .
" 是 你 存在 参加 到 , 先生 ? " 他 说 .

"先生，有人在为您服务吗？"他问道。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [nɒt] [jet] .
" No , " I said , " not yet .
" 不 , " 我 说 , " 不是 然而 .

"不，"我说，"还没有。"

[aɪm][nɒt][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not quite ready for it .
我是 不是 相当 准备好 为了 它 .

我还没完全准备好。

[stɪl] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] . "
Still , I may as well begin . "
仍然 , 我 可能 作为 出色地 开始 . "

不过，我还是开始吧。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [wɒt] , " [ai] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪmənd][tiˈɑːrə] , " [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][ðæt] ?
" What , " I said , pointing to a diamond tiara , " is the price of that ?
" 什么 , " 我 说 , 指向 到 一个 钻石 头饰 , " 是 这 价格 的 那 ?

"那顶钻石王冠，"我指着一顶王冠说，"多少钱？"

" [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː]
" Two ladies who were making a purchase turned round and gazed at me
" 二 女士们 WHO 是 制作 一个 购买 转向 圆形的 和 凝视 在 我
[wɪð] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] .
with an awe - struck but approving look .
和 一个 敬畏 - 击 但 批准 看 .

"两位正在购物的女士转过身来，用敬畏而赞许的目光注视着我。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
The young man was evidently much impressed .
这 年轻的 男人 曾是 显然 很多 印象深刻 .

这位年轻人显然印象深刻。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuːɪst] [dɪ'zaɪnz] .
" That , " he said , " is one of our newest designs .
" 那 , " 他 说 , " 是 一 的 我们的 最新 设计 .

"那是，"他说，"我们最新的设计之一。"

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] .
The stones are all specially selected .
这 石头 是 全部 特别 已选 .

这些石头都是经过精心挑选的。

[ðə; ði][praɪs] " — [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — " [ðə; ði][praɪs][ɪz] £1 , -

The	price	"	—	he	studied	the	little	tag	attached	to	it	—	"	the	price	is	£1	,	050
这	价格	"	—	他	研究	这	小的	标签	随附的	到	它	—	"	这	价格	是	£1	,	-

;
;
;

“价格”——他仔细看了看贴在上面的小标签——“价格是1050英镑；

['veri] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː] . "

very	cheap	for	the	value	.	"
非常	便宜的	为了	这	价值	.	"

性价比很高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [sed] , " ['wʌndəfəli] [tʃiːp] .

"	It	is	,	"	I	said	,	"	wonderfully	cheap	.
"	它	是	,	"	我	说	,	"	太棒了	便宜的	.

“它，”我说，“真是便宜得不可思议。”

[ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	think	how	you	manage	to	do	it	.
我	不能	思考	如何	你	管理	到	做	它	.

我简直无法想象你是怎么做到的。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	think	about	it	.
我	将要	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][nɒt][kwaɪt][səʊ]

In	the	meantime	I	should	like	to	see	something	smaller	and	not	quite	so
在	这	与此同时	我	应该	喜欢	到	看	某物	较小的	和	不是	相当	所以

['væljuəb(ə)l] . "

valuable	.	"
有价值的	.	"

与此同时，我倒想看看一些体积更小、价值没那么高的东西。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [sɜː(r)] ? "

"	Is	it	a	wedding	present	,	Sir	?	"
"	是	它	一个	婚礼	展示	,	先生	?	"

“先生，这是结婚礼物吗？”

" [doʊnt] , " [ai] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][dʒʌst] [jet] .

"	Don't	,	"	I	said	,	"	let	us	call	it	a	wedding	present	just	yet	.
"	不	,	"	我	说	,	"	让	我们	称呼	它	一个	婚礼	展示	只是	然而	.

“别，”我说，“我们还是先别把它当成结婚礼物吧。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['sɪftə(r)] .

"	If	we	do	it's	sure	to	turn	out	a	sugar	-	sifter	.
"	如果	我们	做	它是	当然	到	转动	出去	一个	糖	-	筛子	.

“如果我们这样做，肯定会造出一个筛糖器。”

[lets] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][gɪft] . "

Let's	think	of	it	as	a	mere	gift	.	"
我们来吧	思考	的	它	作为	一个	仅仅	礼物	.	"

我们就把它当作一份礼物吧。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	Sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	Of	course	we	may	find	that	the	man	to	whom	we're	going	to	give	it	is
"	的	课程	我们	可能	寻找	那	这	男人	到	谁	是	去	到	给	它	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

about	to	be	married	,
关于	到	是	已婚	,

"当然，我们也可能会发现，我们要把礼物送给的那个人即将结婚。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	that	will	be	only	the	long	arm	,	won't	it	?	"
但	那	将要	是	仅有的	这	长的	手臂	,	惯于	它	?	"

但那只是权宜之计，不是吗?

" [ðə; ði] — [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; "

"	The	—	I	beg	your	pardon	,	Sir	;	"
"	这	—	我	求	你的	赦免	,	先生	;	"

"这——请您原谅，先生;"

" [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [baɪ]

"	A	coincidence	,	you	know	;	and	we're	not	the	men	to	be	put	off	by
"	一个	巧合	,	你	知道	;	和	是	不是	这	男人	到	是	放	离开	经过

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidences	,
巧合	,

"你知道，这只是个巧合；而我们不是那种会被巧合吓倒的人。"

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "

are	we	?	"
是	我们	?	"

是吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	Sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [sɜː(r)] ? "

Would	you	like	to	see	the	manager	,	Sir	?	"
会	你	喜欢	到	看	这	经理	,	先生	?	"

先生，您想见经理吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	I	said	,	"	the	manager	would	only	confuse	me	.
"	不	,	"	我	说	,	"	这	经理	会	仅有的	迷惑	我	.

"不，"我说，"经理只会让我更困惑。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] ['ɪŋkˌstænd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] - [dʒʌgz] — [aɪ] [miːn] [sʌm; səm]

Show	me	some	silver	inkstands	and	some	sugar	-	jugs	—	I	mean	some
展示	我	一些	银	墨水瓶	和	一些	糖	-	水罐	—	我	意思是	一些

['klærət] - ['sɪftə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [di'kæntəz] ,

claret	-	sifters	—	that	is	,	some	silver	decanters	,
红酒	-	筛子	—	那	是	,	一些	银	醒酒器	,

给我看看银墨水瓶和糖罐——我是说，给我看看葡萄酒筛——也就是银质醒酒器。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [fruːt] - [b'ɑːskɪts] . "

you	know	,	and	some	silver	fruit	-	baskets	.	"
你	知道	,	和	一些	银	水果	-	篮子	.	"

你知道，还有一些银质水果篮。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	Sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋkˌstænd] .

"	He	went	away	and	returned	with	an	inkstand	.
"	他	去	离开	和	返回	和	一个	墨水台	.

他离开了，回来时带回了一个墨水台。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæt(ə)n] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	a	very	favourite	pattern	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	一个	非常	最喜欢的	图案	.

“这是，”他说，“一种非常受欢迎的模式。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbain] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɪŋkˌpɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] - [stænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	combines	a	large	inkpot	and	a	match	-	stand	and	a	rack	for	the
它	组合	一个	大的	墨水瓶	和	一个	匹配	-	站立	和	一个	架子	为了	这

[penz] — — "

pens	—	—	"
钢笔	—	—	"

它集大墨水瓶、火柴架和钢笔架于一体——”

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	know	,	"	I	said	;	"	they	never	stay	in	it	.	"
"	我	知道	,	"	我	说	;	"	他们	绝不	停留	在	它	.	"

“我知道，”我说，“他们从来不会待在里面。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	Sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkændlstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] — — "

And	there's	a	little	candlestick	for	sealing	-	wax	—	—	"
和	有	一个	小的	烛台	为了	密封	-	蜡	—	—	"

还有一个用来封蜡的小烛台——”

" [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ai] [sed] [ˈfiːvərɪʃli] .

"	I'll	have	it	,	"	I	said	feverishly	.
"	患病的	有	它	,	"	我	说	狂热地	.

“我要一份，”我急切地说。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	Put	it	aside	for	me	at	once	.
"	放	它	旁边	为了	我	在	一次	.

“立刻把它放在一边。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] . "

This	is	really	a	most	remarkable	piece	of	luck	.	"
这	是	真的	一个	最多	卓越	片	的	运气	.	"

这真是个不可思议的好运。

" [jes] , [sɜː(r)] . [ˈeniθɪŋ] [els] ? "

"	Yes	,	Sir	.	Anything	else	?	"
"	是的	,	先生	.	任何事物	别的	?	"

“是的，先生。还有其他事吗？”

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈʃʊgə(r)] - [ˈsɪftə(r)] , [tuː] .

"	I'll	have	a	sugar	-	sifter	,	too	.
"	患病的	有	一个	糖	-	筛子	,	也	.

“我也要一个糖筛。”

['eni] ['ʃʊgə(r)] - ['sɪftə(r)] [wɪl] [du:; də] .

Any	sugar	-	sifter	will	do	.
任何	糖	-	筛子	将要	做	.

任何糖筛都可以。

[aɪm]['əʊnli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] . "

I'm	only	doing	it	as	a	concession	.	"
我是	仅有的	正在做	它	作为	一个	让步	.	"

我只是出于让步才这么做的。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	Sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][send][ðem; ðəm] ?

Where	shall	I	send	them	?
在哪里	将	我	发送	他们	?

我该把他们送到哪里?

" [ai] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] ,

"	I	gave	the	address	with	great	gusto	,
"	我	给予	这	地址	和	伟大的	古斯托	,

我兴致勃勃地报出了地址，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

and	when	I	reported	the	result	of	my	labours	at	home	I	said	nothing	about
和	什么时候	我	据报道	这	结果	的	我的	劳动	在	家	我	说	没有什么	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] .

the	little	candlestick	.
这	小的	烛台	.

当我向家人汇报我的劳动成果时，我没有提及那个小烛台。

[ðə; ði][mɪə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

The	mere	joy	of	having	bought	it	was	enough	for	me	.
这	仅仅	喜悦	的	拥有	买	它	曾是	足够的	为了	我	.

买到它本身的喜悦就足以让我满足了。

[ðʌs] [dʒɔ:dʒ] ['hendəsən] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ]

Thus	George	Henderson	received	from	us	his	fifth	inkstand	and	his	seventh
因此	乔治	亨德森	已收到	从	我们	他的	第五	墨水台	和	他的	第七

['ʃʊgə(r)] - ['sɪftə(r)] .

sugar	-	sifter	.
糖	-	筛子	.

就这样，乔治·亨德森从我们这里收到了他的第五个墨水瓶和第七个糖筛。

[hi:; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][məʊst] [bi:n]

He	wrote	and	said	that	they	were	the	two	things	he	had	most	been
他	写道	和	说	那	他们	是	这	二	事物	他	有	最多	到过

['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

wishing	for	.
祝	为了	.

他写道，这两件事是他最渴望的。

[ɑ:(r)] . [si:] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	He	looked	at	her	with	infinite	gentleness	.
"	他	看起来	在	她	和	无限	温柔	.

他用无比温柔的眼神看着她。

- [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' I know all about it , ' he said .
- 我 知道 全部 关于 它 , - 他 说 .

“我对此了如指掌，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd][ˈbrəʊkənli] .
She covered her face with her hands and cried brokenly .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭 破碎地 .

她用双手捂住脸，泣不成声。

[bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləuzə(r)] , [hiː; hi][pʊt][bəuθ][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
But , coming closer , he put both hands on her shoulders , and lifted
但 , 未来 更近 , 他 放 两个都 双手 在 她 肩膀 , 和 抬起
[hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her tea - stained face to his .
她 茶 - 染色 脸 到 他的 .

但是，当他走近她时，他双手搭在她的肩上，抬起她沾满茶渍的脸庞，与自己对视。

" — [tæzˈmeɪniən]
" — Tasmanian
" — 塔斯马尼亚

——塔斯马尼亚

[ˈkʊriə(r)] [ˈænjuəl] .
Courier Annual .
导游 年度的 .

信使年鉴。

[tiː] [ˈmɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
Tea merchants are invited to compete for the advertisement .
茶 商人 是 受邀 到 竞争 为了 这 广告 .

欢迎茶叶商竞标广告位。

" [ˈhɑːdʒkɪnz] , [haʊˈevə(r)] ; [druː] [əˈhed] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [wʌn] [æz; əz][ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [skɔːz] [ˈbiːɪŋ] :
" Hodgkins , however ; drew ahead , and finally won as stated , the scores being :
" 霍奇金斯 , 然而 ; 画 前方 , 和 最后 韩元 作为 声明 , 这 得分 存在 :
[ˈhɑːdʒkɪnz] , - ; [ˈsʌndələnd] , - .
Hodgkins , 400 ; Sunderland , 367 .
霍奇金斯 , - ; 桑德兰 , - .

“然而，霍奇金斯队最终取得了领先，并如前所述赢得了比赛，比分是：霍奇金斯队 400 分；桑德兰队 367 分。

[ðə; ði] [ˈwɪnərz] [best] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - ([twaɪs]) , [ænd; ənd][ðə; ði] - - , -
The winner's best breaks were 24 and 17 (twice) , and the doser's 32 , 25
这 获胜者 最好的 休息 是 - 和 - (两次) , 和 这 - - , -
, [ænd; ənd] - .
, and 20 .
, 和 - .

获胜者的最佳成绩是 24 和 17（两次），而加药者的成绩是 32、25 和 20。

" [ˈspɔːtɪŋ] [laɪf] .
" Sporting Life .
" 体育 生活 .

体育生活。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][dəʊs][strɒŋgə(r)] .
He should have made the dose stronger .
他 应该 有 制成 这 剂量 更强 .

他应该加大剂量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[dɒg] ['pɪntʃə(r)] ([tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] ['pɜːtʃəsə(r)]) .
Dog Pincher (to possible purchaser) .
狗 平彻 (到 可能的 购买者) .

杜宾犬（致潜在买家）。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [sel] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [kwɪd] ,
" I wouldn't sell ' im for fifty quid ,
" 我 不会 卖 - 我是 为了 五十 英镑 ,

“就算五十英镑我也不会卖他。”

['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'laʊ] [nəʊ] [dɔːgz] [ɪn]['aʊə(r)][flæts][æt; ət] ['mæləbi] ['mænʃənz] .
only they don't allow no dawgs in our flats at Mallaby Mansions .
仅有的 他们 不 允许 不 狗 在 我们的 公寓 在 澳洲野犬 豪宅 .

只是马勒比公寓不允许养狗。

" [feəz] .
" FARES .
" 票价 .

票价。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɜːbət] ?
" Is that you , Herbert ?
" 是 那 你 , 赫伯特 ?

“是你吗，赫伯特？”

" [aɪ] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" I said in surprise .
" 我 说 在 惊喜 .

我惊讶地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[streɪndʒ] [haʊ] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][mæn] .
Strange how machinery can influence a man .
奇怪的 如何 机械 能 影响 一个 男人 .

机器对人的影响真是奇妙。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['hɜːbət] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] .
The last time I had seen Herbert he was a rubicund cheerful gardener .
这 最后的 时间 我 有 已见 赫伯特 他 曾是 一个 红润的 快乐 园丁 .

我上次见到赫伯特时，他是一位面色红润、开朗快乐的园丁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri][ɒn]
He was now a London taxi - driver , with all the signs of that mystery on
他 曾是 现在 一个 伦敦 出租车 - 司机 , 和 全部 这 标志 的 那 神秘 在
[hɪm] :
him :
他 :

他现在是一名伦敦出租车司机，身上处处都透着那份神秘感：

[ðə; ði] ['ʃæbinəs] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ðə; ði][dɪs'deɪn] .
the shabbiness , the weariness , the disdain .
这 破旧 , 这 疲劳 , 这 蔑视 .

破败不堪，疲惫不堪，轻蔑不已。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['gɑːdnɪŋ] ?
" Are you glad you gave up gardening ?
" 是 你 高兴的 你 给予 向上 园艺 ?

你庆幸自己放弃了园艺吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [kænt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Can't say I am now , " he replied .
" 不能 说 我 是 现在 , " 他 回复 .

“我现在还不能这么说，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː] [hɑːd] .
" There's more money in this , but the work's too hard .
" 有 更多的 钱 在 这 , 但 这 作品 也 难的 .

“这行钱多，但是工作太辛苦了。”

[ai] [mɪs] [maɪ] [sliːp] , [tuː] . "
I miss my sleep , too . "
我 错过 我的 睡觉 , 也 . "

我也很想念我的睡眠。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bæk] , " [ai] [sed] .
" You can always go back , " I said .
" 你 能 总是 去 后退 , " 我 说 .

“你随时都可以回去，”我说。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wonder , " he replied .
" 我 想知道 , " 他 回复 .

“我很好奇，”他回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
" I'd like to .
" ID 喜欢 到 .

“我想。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz]
This being at every one's beck and call who happens to have a shilling is
这 存在 在 每一个 一个人的 贝克 和 称呼 WHO 发生 到 有 一个 先令 是
[wɒt] [aɪm]['taɪəd] [ɒv; əv] . "
what I'm tired of . "
什么 我是 疲劳的 的 . "

我最厌倦的就是这种只要有钱就能随叫随到的局面。

" [wɒt] [ə'baʊt] [tɪps] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What about tips ? " I asked .
" 什么 关于 尖端 ? " 我 问 .

“小费呢？”我问。

" [ai] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I get plenty of them , " he said .
" 我 得到 很多 的 他们 , " 他 说 .

“我收到了很多，”他说。

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ɪf] [ðə; ði] [klɒk] ['redʒɪstər] ['tenpəns] [ɔ:(r)][wʌn][ænd; ənd] ['fɔ:pens] [ɔ:(r)][wʌn][ænd; ənd] ['tenpəns] [ai]

if	the	clock	registers	tenpence	or	one	and	fourpence	or	one	and	tenpence	I
如果	这	钟	登记簿	十分钱	或者	一	和	四便士	或者	一	和	十分钱	我

['præktɪkli] ['ɔ:lweɪz] [get][ðə; ði] [ɒd] ['tʌpəns] .

practically	always	get	the	odd	twopence	.
几乎	总是	得到	这	奇怪的	两便士	.

如果钟表显示十便士、一便士四便士或一便士十便士，我几乎总是会得到零星的两便士。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[ɪts] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [doʊnt][wɒnt][tu:; tə][tɪp][bʌt; bət] [dɛənt] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai][kænt][stænd]

It's	the	people	who	don't	want	to	tip	but	daren't	not	do	it	that	I	can't	stand
它是	这	人们	WHO	不	想	到	提示	但	不敢	不是	做	它	那	我	不能	站立

.

:

.

我最讨厌的就是那些不想给小费但又不敢不给的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	there	are	such	lots	of	them	.
和	那里	是	这样的	很多	的	他们	.

而且数量还真不少。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] ['tæksi] - ['draɪvəz] [lʊk] [səʊ] [kən'temptʃuəs] [laɪk] — [ðə; ði][tɪps] .

That's	what	makes	taxi	-	drivers	look	so	contemptuous	like	—	the	tips	.
那就是	什么	制作	出租车	-	司机	看	所以	轻蔑的	喜欢	—	这	尖端	.

这就是为什么出租车司机看起来很令人鄙夷的原因——小费。

['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [tɪps] ;

People	think	we	want	the	tips	;
人们	思考	我们	想	这	尖端	;

人们以为我们想要小费；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wɪd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][get][ðem; ðəm][laɪk]

but	there's	a	time	when	we'd	rather	go	without	them	than	get	them	like
但	有	一个	时间	什么时候	我们会	相当	去	没有	他们	比	得到	他们	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

但有时候，我们宁愿没有它们，也不愿以这种方式得到它们。

" [ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] .

"	I	sympathised	with	him	.
"	我	同情	和	他	.

我同情他。

" [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [feəz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [wei] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .

"	Then	there	are	the	fares	who	always	know	a	quicker	way	than	we	do	.
"	然后	那里	是	这	票价	WHO	总是	知道	一个	更快	方式	比	我们	做	.

"还有一些乘客总是知道比我们更快的路线。"

['ðer] [t'ɛɹəz] .

They're	terrors	.
它们是	恐怖	.

他们是恐怖分子。

[ðeɪ] [ki:p] [ɒn] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə][də'rekt][ˌju: 'es] ,

They	keep	on	tapping	on	the	glass	to	direct	us	,
他们	保持	在	窃听	在	这	玻璃	到	直接的	我们	,

他们不停地敲击玻璃给我们指路，

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

when	we	know	all	about	it	all	the	time	.
什么时候	我们	知道	全部	关于	它	全部	这	时间	.

当我们一直都知道这件事的时候。

[ɪts] [ðem; ðəm] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

It's	them	that	leads	to	some	of	the	accidents	,	because	they	take	your
它是	他们	那	线索	到	一些	的	这	事故	,	因为	他们	拿	你的

[aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

eyes	off	the	road	.
眼睛	离开	这	路	.

正是它们导致了部分交通事故，因为它们会分散你的注意力，让你无法专注于路面。

" [ai] ['simpəθaiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]

"	I	sympathised	again	and	made	some	mental	notes	for	future	behaviour
"	我	同情	再次	和	制成	一些	精神的	笔记	为了	未来	行为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我再次表示同情，并暗自记下了一些自己今后行为要谨记的事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'destriənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	the	pedestrians	are	the	worst	,	"	he	continued	.
"	但	这	行人	是	这	最差	,	"	他	持续	.

“但行人的情况最糟糕，”他继续说道。

" [ðə; ði] [pə'destriənz] ? "

"	The	pedestrians	?	"
"	这	行人	?	"

“行人？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

the	people	who	walk	across	the	road	without	giving	a	thought	to	the	fact	that
这	人们	WHO	走	穿过	这	路	没有	给予	一个	想法	到	这	事实	那

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['viːəkl] ['kʌmɪŋ] .

there	might	be	a	vehicle	coming	.
那里	可能	是	一个	车辆	未来	.

那些过马路时丝毫不考虑可能有车辆驶来的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [lɜːn] .

The	people	that	never	learn	.
这	人们	那	绝不	学习	.

那些永远学不会的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɔːl] [juː; jʊ] [nems] [ɔː(r)] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [juːv] [seɪvd] [ðeə(r)] ['sɪli]

The	people	that	call	you	names	or	make	faces	at	you	after	you've	saved	their	silly
这	人们	那	称呼	你	姓名	或者	制作	面孔	在	你	后	你已经	已保存	他们的	愚蠢的

[laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['huːtə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

lives	by	blowing	the	hooter	at	them	.
生活	经过	吹	这	喇叭	在	他们	.

当你吹响汽笛救了那些愚蠢的人的命之后，他们却骂你或对你做鬼脸。

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn]

Every	**minute**	**of**	**the**	**day**	**one**	**is**	**having**	**trouble**	**with**	**them**	**,**	**and**	**it**	**gets**	**on**
每一个	分钟	的	这	天	一	是	拥有	麻烦	和	他们	,	和	它	获得	在

[wʌnz] [nɜːvz] .

one's	**nerves**	**.**
一个人的	神经	.

一天到头，每时每刻都在和它们打交道，这让人心烦意乱。

[ɪts] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] [lʊk] [əʊld]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

It's	**them**	**that**	**makes**	**a**	**taxi**	**-**	**driver**	**look**	**old**	**sooner**	**than**	**a**	**woman**	**.**	**"**
它是	他们	那	制作	一个	出租车	-	司机	看	老的	很快	比	一个	女士	.	"

正是他们让出租车司机看起来比女人更显老。

" [səʊ] [jʊl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ?

"	**So**	**you'll**	**go**	**back**	**to**	**the**	**land**	**?**
"	所以	你会	去	后退	到	这	土地	?

所以你要回到乡下吗?

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət]['petrəl] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**,**	**but**	**petrol**	**gets**	**into**	**the**	**blood**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	ID	喜欢	到	,	但	汽油	获得	进入	这	血	,	你	知道	.

“我很想去，但是汽油会渗入血液，你知道的。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	**I**	**suppose**	**it**	**does**	**.**
"	我	认为	它	做	.

我想确实如此。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['træfɪk] [[tuː; tə]['læbrədɔː(r)]] [wɒz; wəz]

"	**Dr**	**.**	**Grenfell**	**remarked**	**that**	**the**	**tourist**	**traffic**	**[**	**to**	**Labrador**	**]**	**was**
"	博士	.	格伦费尔	评论	那	这	游客	交通	[	到	拉布拉多	]	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] .

beginning	**to**	**grow**	**.**
开始	到	生长	.

格伦费尔博士指出，前往拉布拉多的游客数量开始增长。

[laɪf] [ɪn]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz]['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd]

Life	**in**	**winter**	**was**	**very**	**attractive**	**,**	**and**	**was**	**enjoyed**	**as**	**people**	**enjoyed**
生活	在	冬天	曾是	非常	吸引人的	,	和	曾是	享受	作为	人们	享受

['wɪntə(r)][ɪn] ['nɔːweɪ] .

winter	**in**	**Norway**	**.**
冬天	在	挪威	.

冬季生活非常迷人，人们像在挪威一样享受着冬天。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

One	**of**	**his**	**few**	**personal**	**reminiscences**	**was**	**how**	**he**	**fell**	**through**	**the**	**ice**	**and**
一	的	他的	很少	个人的	回忆录	曾是	如何	他	跌倒	通过	这	冰	和

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

expected	**to**	**be**	**frozen**	**to**	**death**	**.**
预期的	到	是	冷冻	到	死亡	.

他为数不多的个人回忆之一是，他掉进冰窟窿里，以为自己会被冻死。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:diən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['læbrədɔ:(r)] , ['evri] [taɪm] .
Us for Labrador , every time .
我们 为了 拉布拉多 , 每一个 时间 .

我们每次都选择拉布拉多犬。

['pærəgrɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:bu:] [hu:]
Paragraph in a petition addressed to a Government official by a Baboo who
段落 在 一个 请愿 已解决 到 一个 政府 官方的 经过 一个 狒狒 WHO
[wɪʃt] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['bɑ:bu:] : —
wished to protest against the conduct of another Baboo : —
希望 到 反对 反对 这 执行 的 其他 狒狒 : —

狒狒向政府官员递交的请愿书中有一段话，该狒狒希望抗议另一只狒狒的行为：—

" [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti][hi:; hi] ['wɪlfəli]
" His hatred of me is so much that in the heat of his animosity he wilfully
" 他的 仇恨 的 我 是 所以 很多 那 在 这 热 的 他的 敌意 他 故意
[əʊ'mɪtɪd][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] - - ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə][maɪ] [neɪm] ,
omitted to put in the formal ephithet ' Mr . ' to my name ,
省略 到 放 在 这 正式的 - - 先生 . - 到 我的 姓名 ,

"他对我的恨意如此之深，以至于在盛怒之下，他故意省略了我名字前面的正式称谓'先生'。"

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʊd] [drɒp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [disri'gɑ:d]
which no man of honour would drop because not so much for disregarding
哪个 不 男人 的 荣誉 会 降低 因为 不是 所以 很多 为了 不予理会
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

任何一个有荣誉感的人都不会放弃，这不仅仅是因为他无视我，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['etɪkət] .
but that he would be doing injustice to the European etiquette .
但 那 他 会 是 正在做 不公正 到 这 欧洲的 礼仪 .

但那样做有悖于欧洲礼仪。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] . "
" The Land of Promise . "
" 这 土地 的 承诺 . "

"应许之地。"

" [aɪm][ə'baʊt] [fed] [ʌp] [wɪð] [gɑ:dz] [əʊn] ['kʌntri] , " [sez] [ðə; ði]['weɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" I'm about fed up with God's Own Country , " says the waster in the play ,
" 我是 关于 美联储向上 和 神的 自己的 国家 , " 说道 这 废物 在 这 玩 ,

"我对上帝之国真是厌倦透了，"剧中的浪荡子说道。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] ,

a	youth	who	,
一个	青年	WHO	,

一个年轻人，

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

after	exchanging	a	safe	thousand	a	year	at	Bridge	for	the	dangerous
后	交换	一个	安全的	千	一个	年	在	桥	为了	这	危险的

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] " [ʃə'mɪn] - [diː] - [f'ɜː] ,

delights	of	"	Chemin	-	de	-	fer	,
美味	的	"	切明	-	德	-	fer	,

在桥牌比赛中每年稳赚一千块钱之后，他们转而追求"铁路牌"的危险乐趣。

" [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ'greɪt] [tuː; tə] ['kænədə] .

"	had	been	invited	by	a	stern	sire	to	migrate	to	Canada	.
"	有	到过	受邀	经过	一个	船尾	父系	到	迁移	到	加拿大	.

"曾被一位严厉的父亲邀请移民加拿大。"

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

And	even	so	he	had	not	been	present	during	the	Third	Act	to	see	the
和	甚至	所以	他	有	不是	到过	展示	期间	这	第三	行为	到	看	这

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ,

things	that	we	saw	,
事物	那	我们	锯	,

即便如此，他也没有亲眼目睹第三幕中我们所看到的那些场景。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)]

or	he	would	have	learnt	some	more	discouraging	facts	which	are	never
或者	他	会	有	学会了	一些	更多的	令人沮丧	事实	哪个	是	绝不

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] - ['eɪdʒənts] ;

mentioned	in	the	philosophy	of	the	emigration	-	agents	;
提及	在	这	哲学	的	这	移民	-	代理人	;

否则他就会了解到一些移民中介的理念中从未提及的令人沮丧的事实；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['splətjuːd] [ænd; ənd] [waɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [west] [siːm]

for	example	,	that	the	solitude	and	wide	spaces	of	the	Golden	West	seem
为了	例子	,	那	这	孤独	和	宽的	空间	的	这	金的	西方	似乎

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] ,

to	induce	,
到	诱导	,

例如，西部黄金地带的孤独和广袤空间似乎会让人产生这种感觉。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['neɪtɪv] ['wɜːkə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [ɒv; əv]

even	in	the	honest	native	worker	,	a	reversion	to	the	state	of	a	dragon	of
甚至	在	这	诚实的	本国的	工人	,	一个	反转	到	这	状态	的	一个	龙	的

[ðə; ði] [praɪm] .

the	prime	.
这	主要的	.

即使是诚实的本地工人，也会退化成远古巨龙的状态。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː'redi] [siːn] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['nɔːrə] [mɑːʃ] ,

But	he	had	already	seen	,	in	the	case	of	Norah	Marsh	,
但	他	有	已经	已见	,	在	这	案件	的	诺拉	沼泽	,

但他已经从诺拉·马什的例子中看到了这一点：

[huːm] ['pɒvəti] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ruːf] [ɒn] [ə; eɪ]

whom	poverty	had	driven	to	seek	the	shelter	of	her	brother's	roof	on	a
谁	贫困	有	驱动	到	寻找	这	庇护所	的	她	兄弟	屋顶	在	一个

[ˌmænɪ'təʊbə] [fɑːm] ,

Manitoba	farm	,
曼尼托巴省	农场	,

她因贫困而被迫到曼尼托巴省的农场，借宿在哥哥家。

[haʊ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'ləʊniəl] [meɪ'nɑːʒ] , [ðə; ði]

how	the	drudgery	and	petty	jealousies	of	a	narrow	Colonial	ménage	,	the
如何	这	苦役	和	小气	嫉妒	的	一个	狭窄的	殖民	三人行	,	这

[fə'mɪliə(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv]['haɪəd][hændz] ,

familiar	society	of	hired	hands	,
熟悉的	社会	的	雇用	双手	,

殖民地时期狭小家庭的苦役和琐碎的嫉妒，以及雇佣工人的熟悉社会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [laɪfs] ['kɒmən] [ə'miːnətɪz] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['dʒentli] - [bred]

and	the	lack	of	life's	common	amenities	,	had	developed	a	gently	-	bred
和	这	缺少	的	生活的	常见的	便利设施	,	有	发达	一个	轻轻地	-	繁殖

['ɪŋglɪʃwʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saʊə(r)] - [tʌŋd] [ʃruː] .

Englishwoman	into	a	sour	-	tongued	shrew	.
英国女人	进入	一个	酸的	-	舌头	泼妇	.

由于缺乏生活必需品，一位出身温文尔雅的英国女子变成了尖酸刻薄的泼妇。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['prentɪs] ([ˌmænɪ'təʊbə]) [pəʊst] " : — " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz]

Extract	from	"	The	Prentice	(	Manitoba	)	Post	"	:	—	"	The	wedding	was
提炼	从	"	这	普伦蒂斯	(	曼尼托巴省	)	邮政	"	:	—	"	这	婚礼	曾是

[kwaɪt][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][ə'feə(r)] ,

quite	an	impromptu	affair	,
相当	一个	即兴	事务	,

摘自《普伦蒂斯（曼尼托巴）邮报》：——"婚礼相当仓促，

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] [ʃæk] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ]

the	happy	pair	going	straight	to	Mr	.	Taylor's	shack	,	where	they	are	spending
这	快乐的	一对	去	直的	到	先生	.	泰勒的	窝棚	,	在哪里	他们	是	开支

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['kwaɪətli] .

the	honeymoon	quietly	.
这	蜜月	悄悄	.

这对幸福的新人径直前往泰勒先生的小屋，他们将在那里安静地度过蜜月。

" ['nɔːrə] [mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] .

"	Norah	Miss	Irene	Vanbrugh	.
"	诺拉	错过	艾琳	范布鲁	.

"诺拉·艾琳·范布鲁小姐。"

[fræŋk]['teɪlə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] ['tɪrl] .

Frank	Taylor	Mr	.	Godfrey	Tearle	.
坦率	泰勒	先生	.	戈弗雷	蒂尔	.

弗兰克·泰勒先生，戈弗雷·蒂尔先生。

[wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [spaɪt] [ɒv; əv]

Worse	was	to	follow	when	,	as	a	sole	escape	from	the	bitter	spite	of
更糟	曾是	到	跟随	什么时候	,	作为	一个	唯一	逃脱	从	这	苦的	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [plə'biːən] ['həʊstəs] ,

her	plebeian	hostess	,
她	平民	女主人	,

更糟糕的是，为了逃离她那平民女主人的刻薄怨恨，她唯一的出路是.....

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] - [ɒv; əv]

she	consented	to	marry	a	barbarian	who	was	looking	for	a	woman	-	of
她	同意	到	结婚	一个	野蛮人	WHO	曾是	寻找	为了	一个	女士	-	的

- [ɔːl] - [wɜːk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [ʃæk] .

-	all	-	work	to	manage	his	primitive	shack	.
-	全部	-	工作	到	管理	他的	原始	窝棚	.

她同意嫁给一个野蛮人，这个野蛮人正在寻找一个能干活的女人来管理他简陋的小屋。

[hɪə(r)] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌmɪs'leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [tʃɑːm] , [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .

Here	,	having	already	mislaid	her	feminine	charm	,	she	loses	all	sense	of	honesty	.
这里	,	拥有	已经	遗失	她	女性	魅力	,	她	失败	全部	感觉	的	诚实	.

在这里，她已经失去了女性的魅力，也失去了所有的诚实。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
when ordered to do her household duties — which were of the
什么时候 订购 到 做 她 家庭 职责 — 哪个 是 的 这
['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tɪl] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [bruːt]
essence of the contract — she declines to obey till he uses brute
本质 的 这 合同 — 她 下降 到 服从 直到 他 用途 蛮力
[fɔːs] ;
force ;
力量 ;

当被命令履行家务时——这是合同的核心内容——她拒绝服从，直到他使用暴力；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ([ə; eɪ] ['veri]
and then , when he demands of her the attitude of a wife (a very
和 然后 , 什么时候 他 需求 的 她 这 态度 的 一个 妻子 (一个 非常
[ɪm'bærəsɪŋ] [siːn]) ,
embarrassing scene) ,
尴尬的 场景) ,

然后，当他要求她表现得像个妻子时（一个非常尴尬的场景），

[ʃiː; ʃi]['prəʊtests; prə'tests] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
she protests that this was no part of the bargain .
她 抗议活动 那 这 曾是 不 部分 的 这 便宜货 .

她抗议说这不在协议范围内。

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
I can't imagine what she supposed the bargain was about ,
我 不能 想象 什么 她 据称 这 便宜货 曾是 关于 ,

我无法想象她认为这笔交易是关于什么的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][waɪf][ɔː(r)] ['sɜːvənt] .
if it didn't require her to be either wife or servant .
如果 它 没有 要求 她 到 是 任何一个 妻子 或者 仆人 .

如果她既不需要成为妻子也不需要成为仆人。

['terərɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt]
Terrorism was the man's simple solution ; but those who looked , in the last Act
恐怖主义 曾是 这 男人的 简单的 解决方案 ; 但 那些 WHO 看起来 , 在 这 最后的 行为
,
,
,

恐怖主义是这个人最简单的解决办法；但那些在最后一幕中审视这一切的人，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teim] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ʃruː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
for a tamed and adoring shrew were to be disappointed .
为了 一个 驯服 和 崇拜 泼妇 是 到 是 失望的 .

一只被驯服且崇拜的鼬鼯终将失望。

[bruːt] [fɔːs] [hæd; həd]['əʊnli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'biːdiəns] ;
Brute force had only produced a patient obedience ;
蛮力 力量 有 仅有的 生产 一个 病人 服从 ;

暴力只能换来耐心的服从；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [krɒp][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	it	was	not	till	a	damaged	crop	had	brought	them	to	the	edge
和	它	曾是	不是	直到	一个	损坏的	庄稼	有	带来	他们	到	这	边缘

[ɒv; əv]['ruːɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ministə] ['eɪndʒl] .

of	ruin	that	she	consented	to	become	his	ministering	angel	.
的	废墟	那	她	同意	到	变得	他的	服侍	天使	.

直到庄稼歉收使他们濒临破产，她才同意成为他的侍奉天使。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [njuː] [tuː] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌmænɪ'toʊbən] ['meθədz]

But	by	that	time	we	knew	too	well	her	distaste	for	Manitoban	methods
但	经过	那	时间	我们	知道	也	出色地	她	厌恶	为了	曼尼托巴省	方法

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

to	believe	in	the	sincerity	of	this	sudden	conversion	.
到	相信	在	这	诚意	的	这	突然	转换	.

但那时我们已经非常了解她对曼尼托巴省做法的厌恶，所以不相信她这次突然转变的诚意。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mɔːm] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ,

Altogether	,	after	what	Mr	.	Maugham	has	done	to	my	illusions	,
共	,	后	什么	先生	.	毛姆	有	完毕	到	我的	幻觉	,

总而言之，在毛姆先生对我的幻想所做的一切之后，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	have	given	up	any	thought	of	going	to	God's	Own	Country	in	search	of	a
我	有	给定	向上	任何	想法	的	去	到	神的	自己的	国家	在	搜索	的	一个

['lɑːdʒə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

larger	existence	.
更大的	存在	.

我已经放弃了去上帝之国寻求更广阔人生的任何想法。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ʌp]

The	acting	was	perhaps	better	than	the	play	,	though	the	play	was	good	up
这	表演	曾是	也许	更好的	比	这	玩	,	尽管	这	玩	曾是	好的	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

to	a	point	.
到	一个	观点	.

演员的表演或许比剧本本身要好，尽管剧本本身也还不错。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

The	Second	Act	,
这	第二	行为	,

第二幕

[wɪð] [ɪts] [fɪəs] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] (

with	its	fierce	jealousy	and	wrangling	and	the	futile	efforts	of	the	farmer	(
和	它是	凶猛的	妒忌	和	争吵	和	这	徒劳	努力	的	这	农民	(

['ædmərəbli] [pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [viː] . [frɑːns]) [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [waɪf][ænd; ənd]

admirably	played	by	Mr	.	C	.	V	.	France	)	to	intervene	between	wife	and
令人钦佩地	玩	经过	先生	.	C	.	V	.	法国	)	到	干预	之间	妻子	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

影片中充满了激烈的嫉妒和争吵，农夫（由CV France先生出色地扮演）试图介入妻子和妹妹之间的矛盾，但最终徒劳无功。

[wɒz; wəz] ['eksələnt] .

was	excellent	.
曾是	出色的	.

非常棒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] ['tɪrl] ,

For	the	rest	,	it	was	the	personality	of	Mr	.	Godfrey	Tearle	,
为了	这	休息	,	它	曾是	这	性格	的	先生	.	戈弗雷	蒂尔	,

至于其他方面，则是戈弗雷·蒂尔先生的个人魅力。

[æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒ] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd][ðə; ði] [siːn] .

as	the	savage	mate	of	the	shrew	,	that	dominated	the	scene	.
作为	这	野蛮的	伴侣	的	这	泼妇	,	那	占主导地位	这	场景	.

就像那只在场上占据主导地位的野蛮鹪鹩的伴侣一样。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [rʌf] ['daɪmənd] ([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [rʌf]) [ɪn][ðə; ði]

There	is	no	better	rough	diamond	(	and	he	was	really	very	rough	)	in	the
那里	是	不	更好的	粗糙的	钻石	(	和	他	曾是	真的	非常	粗糙的	)	在	这

[həʊl] [stɒk] [ɒv; əv][steɪdʒ] - ['dʒuːəlri] .

whole	stock	of	stage	-	jewellery	.
所有的	库存	的	阶段	-	首饰	.

在所有舞台珠宝中，没有比他更好的未经雕琢的钻石了（而且他确实非常粗犷）。

[mɪs] ['aɪriːn]

Miss	Irene
错过	艾琳

艾琳小姐

['vænbrə] , [ðəʊ] [nəʊ] ['æktrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

Vanbrugh	,	though	no	actress	could	have	done	more	with	her	part	,
范布鲁	,	尽管	不	演员	可以	有	完毕	更多的	和	她	部分	,

范布鲁赫虽然没有哪个女演员能比她更好地诠释这个角色，

[hæd; həd] [les] [tʃɑːns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)][gɪft][ɒv; əv] [fɪ'nes] ;

had	less	chance	than	usual	of	showing	her	particular	gift	of	finesse	;
有	较少的	机会	比	通常	的	显示	她	特别的	礼物	的	技巧	;

她展现其独特技巧天赋的机会比平时要少；

[ænd; ənd] ['nɔːrəz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

and	Norah's	character	was	too	inconsistent	to	command	our	sympathy	.
和	诺拉的	特点	曾是	也	不一致	到	命令	我们的	同情	.

诺拉这个角色性格太不稳定，无法博得我们的同情。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌnesə'seərəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Not	that	we	necessarily	gave	it	to	the	man	.
不是	那	我们	一定	给予	它	到	这	男人	.

当然，我们未必会把它交给那个人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

Indeed	it	was	a	flaw	in	the	play	that	our	sympathies	were	never
的确	它	曾是	一个	缺陷	在	这	玩	那	我们的	同情	是	绝不

['θʌrəli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] .

thoroughly	engaged	by	either	party	.
彻底	已订婚的	经过	任何一个	派对	.

事实上，这部剧的一个缺陷在于，我们始终无法对任何一方产生充分的同情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪ'piːəd] [tuː; tə][reɪndʒ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

We	were	,	of	course	,	prepared	to	range	ourselves	on	the	winning	side	,
我们	是	,	的	课程	,	准备	到	范围	我们自己	在	这	获胜	边	,

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪktəri] .

but	there	was	no	victory	.
但	那里	曾是	不	胜利	.

我们当然做好了站在胜利一方的准备，但最终却未能取得胜利。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [fɔːs] [mæ'ʒɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [wiːd] [ðæt]
The issue was decided by force majeure in the shape of a wretched weed that
这 问题 曾是 决定 经过 力量 大动情 在 这 形状 的 一个 可怜 杂草 那
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][krɒp] .
destroyed the crop .
损毁 这 庄稼 .

最终，由于一种可恶的杂草摧毁了庄稼，这个问题以不可抗力的形式得以解决。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['strenjuəs] ['ɔːdə(r)] , [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][taɪm]
The situations , though of a rather strenuous order , gave occasion from time
这 情况 , 尽管 的 一个 相当 费力的 命令 , 给予 场合 从 时间
[tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] .
to time for humorous relief .
到 时间 为了 幽默 宽慰 .

虽然情况相当严峻，但偶尔也会带来一些幽默的轻松时刻。

[æt; ət][fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ækt] ['ruːdli] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs]
when the English servant in the opening Act rudely interposed with a facetious
什么时候 这 英语 仆人 在 这 开幕 行为 粗鲁地 插入 和 一个 滑稽的
['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mɔːnəz] ,
comment on the sincerity of the grief of certain mourners ,
评论 在 这 诚意 的 这 悲伤 的 肯定 哀悼者 ,

在第一幕中，当英国仆人粗鲁地插话，对某些哀悼者的悲伤真诚度发表了轻佻的评论时，

[aɪ] [fɪəd] [lest][ðə; ði]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['luːsli] [wɪ'ðaʊt]
I feared lest the humour was going to be distributed loosely without
我 害怕 免得 这 幽默 曾是 去 到 是 分布式 松散地 没有
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['maʊθpiːs] .
regard to the propriety of its mouthpiece .
看待 到 这 礼 的 它是 喉舌 .

我担心这种幽默会被随意传播，而不顾及传播者的得体性。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] ;
But the rest was reasonable enough ;
但 这 休息 曾是 合理的 足够的 ;

但其余部分都还算合理；

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [ˌrepɑː'tiː] (" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] . "
and my only complaint about the best repartee (" There's no place like home . "
和 我的 仅有的 抱怨 关于 这 最好的 妙语连珠 (" 有 不 地方 喜欢 家 . "

我对这句妙语唯一的抱怨是："没有比家更好的地方了。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][glæd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ") [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts][æn'tɪkwəti]['rɑːðə(r)]
" Some people are glad there isn't ") has to do with its antiquity rather
" 一些 人们 是 高兴的 那里 不是 ") 有 到 做 和 它是 古代 相当
[ðæn; ðən] [wɪð] [ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] .
than with its appropriateness .
比 和 它是 恰当性 .

"有些人很高兴没有"）与它的古老性有关，而不是与它的恰当性有关。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ˌmænɪ'təʊbə] ([ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
I have never been to Manitoba (and , after seeing The Land of Promise ,
我 有 绝不 到过 到 曼尼托巴省 (和 , 后 看到 这 土地 的 承诺 ,

我从未去过曼尼托巴省（而且，在看过《应许之地》之后，

[ai][ˌeɪ 'em] ['defɪnətli] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ai] [sed] , ['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ]) ,

I	am	definitely	resolved	,	as	I	said	,	never	to	go	)	,
我	是	确实	已解决	,	作为	我	说	,	绝不	到	去	)	,

我绝对下定决心（就像我说的，绝不去）。

[səʊ][ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔ:mz] [ɪn'tɪrɪərz] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] ;

so	I	cannot	say	whether	Mr	.	Maugham's	interiors	corresponded	to	the	facts	;
所以	我	不能	说	无论	先生	.	毛姆的	室内	对应	到	这	事实	;

因此，我无法判断毛姆先生的室内描写是否与事实相符；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][eə(r)]

but	their	freedom	from	any	signs	of	picturesqueness	gave	them	an	air
但	他们的	自由	从	任何	标志	的	风景如画	给予	他们	一个	空气

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

of	being	the	right	thing	.
的	存在	这	正确的	事物	.

但它们摒弃了任何华丽的辞藻，反而给人一种恰到好处的感觉。

[laɪf] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [nəʊ] [daʊt] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ['lɑ:dʒli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Life	in	these	parts	no	doubt	revolves	largely	round	the	simple	joys	of	the
生活	在	这些	部分	不	怀疑	旋转	很大程度上	圆形的	这	简单的	喜悦	的	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

毫无疑问，这些地方的人们的生活很大程度上围绕着简单的美食享受展开。

['seldəm] [hæv; həv][ai] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['i:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Seldom	have	I	seen	so	much	eating	on	the	stage	.
很少	有	我	已见	所以	很多	吃	在	这	阶段	.

我很少见到舞台上有这么多人吃东西。

[wi:; wi][bɪ'gæn][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [wɪð] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [ti:] ([ðəʊ] [pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə]

We	began	at	Tunbridge	Wells	with	a	funeral	tea	(	though	perhaps	I	ought	to
我们	开始	在	坦布里奇	威尔斯	和	一个	葬礼	茶	(	尽管	也许	我	应该	到

[pɑ:s] [ðɪs] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən]) ;

pass	this	over	as	taking	place	outside	the	Dominion	)	;
经过	这	超过	作为	采取	地方	外部	这	自治领	)	;

我们从坦布里奇韦尔斯开始，参加了一场葬礼茶会（尽管我可能应该忽略这件事，因为它发生在自治领之外）；

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][tu:; tə]['daɪə(r)] ([ˌmænɪ'təʊbə]) [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ]

then	as	soon	as	we	get	to	Dyer	(	Manitoba	)	we	had	a	mid	-	day
然后	作为	很快	作为	我们	得到	到	戴尔	(	曼尼托巴省	)	我们	有	一个	中	-	天

['dɪnə(r)] , [wɪð] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] ;

dinner	,	with	washing	-	up	;
晚餐	,	和	洗涤	-	向上	;

然后我们一到戴尔（曼尼托巴省），就吃了顿午饭，然后洗碗；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['prentɪs] ([ˌmænɪ'təʊbə]) [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]

and	then	at	Prentice	(	Manitoba	)	we	were	regaled	with	a	supper	of
和	然后	在	普伦蒂斯	(	曼尼托巴省	)	我们	是	盛宴	和	一个	晚餐	的

[blæk] [ti:] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .

black	tea	and	syrup	.
黑色的	茶	和	糖浆	.

然后在曼尼托巴省的普伦蒂斯，我们享用了一顿以红茶和糖浆为特色的晚餐。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['drɑ:mə] ['di:lɪŋ] ['səʊlli] [wɪð] [laɪf]

I	am	confident	that	there	is	a	great	opening	for	drama	dealing	solely	with	Life
我	是	自信的	那	那里	是	一个	伟大的	开幕	为了	戏剧	处理	仅	和	生活

[bɪ'twi:n] [mi:lz] .

Between	Meals	.
之间	餐	.

我相信，专门描写两餐之间生活的戏剧会有很大的市场。

[tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

To	see	people	smoking	on	the	stage	is	sufficiently	irritating	;	but	,
到	看	人们	吸烟	在	这	阶段	是	足够	令人恼火的	;	但	,

看到有人在舞台上抽烟就已经够让人恼火的了；但是，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sketʃi] [rɪ'pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	you	are	assisting	at	a	First	Night	after	a	sketchy	repast	from	the
什么时候	你	是	协助	在	一个	第一的	夜晚	后	一个	粗糙的	餐饮	从	这

[grɪl] ,

grill	,
炙烤	,

当你在新人第一晚享用了一顿不太靠谱的烧烤大餐后帮忙时，

[ɔːl] [ðɪs] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ'evə(r)]['fruːg(ə)l][ðə; ði]['menjuː] , [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]

all	this	feeding	on	the	stage	,	however	frugal	the	menu	,	makes	for	exasperation
全部	这	喂养	在	这	阶段	,	然而	节俭	这	菜单	,	制作	为了	恼怒

.

:

.

舞台上所有这些喂食，无论菜单多么简朴，都会让人感到恼火。

['faɪnəli] [aɪ][mʌst; məst] ['kɒmplɪmənt] ['mɪstə(r)] . [mɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪkl]['taɪt(ə)l] .

Finally	I	must	compliment	Mr	.	Maugham	on	his	ironical	title	.
最后	我	必须	赞扬	先生	.	毛姆	在	他的	讽刺	标题	.

最后，我必须赞扬毛姆先生这个充满讽刺意味的标题。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] " [ɒv; əv] ['prɒmɪs] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tʃiːvmənt] ,

For	his	play	,	too	,	is	a	thing	"	of	promise	"	rather	than	achievement	,
为了	他的	玩	,	也	,	是	一个	事物	"	的	承诺	"	相当	比	成就	,

因为他的戏剧作品也更像是一种"希望"而非成就。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt] .

if	it	is	to	be	judged	by	the	test	of	the	Last	Act	.
如果	它	是	到	是	评判	经过	这	测试	的	这	最后的	行为	.

如果要以《最后的法案》为标准来评判的话。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] ['əʊnli] ['prɒmɪsɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [dɪd] — [ðæt]

if	a	play	only	promises	well	enough	and	long	enough	—	as	this	play	did	—	that
如果	一个	玩	仅有的	承诺	出色地	足够的	和	长的	足够的	—	作为	这	玩	做过	—	那

[ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ɪt'self] .

is	an	achievement	in	itself	.
是	一个	成就	在	本身	.

如果一部戏剧仅仅做到足够精彩和足够精彩——就像这部戏剧一样——那它本身就是一种成就。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] [kæt] .

THE	TORTOISESHELL	CAT	.
这	玳瑁	猫	.

玳瑁猫。

[ðə; ði]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt]

The	tortoiseshell	cat
这	玳瑁	猫

玳瑁猫

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɒn][ðə; ði][mæt] ,

She	sits	on	the	mat	,
她	坐着	在	这	垫	,

她坐在垫子上，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌnflaʊə(r)][ʃiː; ʃi] ;

As	gay	as	a	sunflower	she	;
作为	同性恋	作为	一个	向日葵	她	;

她像向日葵一样快乐;

[ɪn] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][blɪŋk] ,

In	orange	and	black	you	see	her	blink	,
在	橙子	和	黑色的	你	看	她	眨	,

在橙黑相间的背景下，你看到她眨眼，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪskoʊts] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪz][pɪŋk] ,

And	her	waistcoat's	white	,	and	her	nose	is	pink	,
和	她	马甲的	白色的	,	和	她	鼻子	是	粉色的	,

她的背心是白色的，鼻子是粉红色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

And	her	eyes	are	green	of	the	sea	.
和	她	眼睛	是	绿色的	的	这	海	.

她的眼睛像大海一样碧绿。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['vænəti] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

But	all	is	vanity	,	all	the	way	;
但	全部	是	虚荣	,	全部	这	方式	;

但一切都是虚空，从头到尾都是虚空;

['twaɪˌlaɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] ,

Twilight's	coming	and	close	of	day	,
暮光之城	未来	和	关闭	的	天	,

暮色降临，白昼即将结束。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [greɪ] ,

And	every	cat	in	the	twilight's	grey	,
和	每一个	猫	在	这	暮光之城	灰色的	,

暮色中的每一只猫，

['evri] ['pɒsəb(ə)l][kæt] .

Every	possible	cat	.
每一个	可能的	猫	.

各种各样的猫。

[ðə; ði]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt]

The	tortoiseshell	cat
这	玳瑁	猫

玳瑁猫

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][fæt] ,

She	is	smooth	and	fat	,
她	是	光滑的	和	胖的	,

她皮肤光滑，身材丰满。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

And	we	call	her	Josephine	,
和	我们	称呼	她	约瑟芬	,

我们称她为约瑟芬，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɛrəθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Because	she	weareth	upon	her	back
因为	她	戴雷斯	之上	她	后退

因为她背上穿着

[ðɪs] [kəʊt][ɒv; əv] ['kʌləs] , [ðɪs] ['reɪv(ə)n] [blæk] ,
This coat of colours , this raven black ,
这 外套 的 颜色 , 这 乌鸦 黑色的 ,

这件彩衣，这件乌黑的外套，

[ðɪs] [red] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtændʒə'riːn] .
This red of the tangerine .
这 红色的 的 这 柑橘 .

这是橘子的红色。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['vænəti] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
But all is vanity , all the way ;
但 全部 是 虚荣 , 全部 这 方式 ;

但一切都是虚空，从头到尾都是虚空；

['twaɪlaɪt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ] ,
Twilight follows the brightest day ,
暮 跟随 这 最亮的 天 ,

最明亮的白昼之后便是黄昏。

[ænd; ənd] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [greɪ] ,
And every cat in the twilight's grey ,
和 每一个 猫 在 这 暮光之城 灰色的 ,

暮色中的每一只猫，

['evri] ['pɒsəb(ə)l][kæt] .
Every possible cat .
每一个 可能的 猫 .

各种各样的猫。

[ðə; ði] [θ'rʌstəz] .
The Thrusters .
这 推进器 .

推进器。

" [ðə; ði] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
" The Ball given by the Ministry of Communications last night in the new
" 这 球 给定 经过 这 部 的 通讯 最后的 夜晚 在 这 新的
- ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [wei] .
Waichiaopu Building was a great success in every way .
- 建筑 曾是 一个 伟大的 成功 在 每一个 方式 .

"昨晚交通部在新外桥埔大楼举办的舞会取得了各方面的巨大成功。"

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][wʌn] , - [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Although only 1 , 500 invitations were sent out , more than that number of
虽然 仅有的 1 , - 邀请函 是 发送 出去 , 更多的 比 那 数字 的
[gests] [ə'tendɪd] [ðə; ði][bɔːl] .
guests attended the Ball .
客人 参加 这 球 .

虽然只发出了 1500 份邀请函，但参加舞会的宾客人数却超过了这个数字。

" — [ˌpiː'kɪŋ] ['deɪli] [njuːz] .
" — Peking Daily News .
" — 北京 日常的 消息 .

——《北京日报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:mi] ['seʃ(ə)n] ,
In the almost certain prospect of a stormy Session ,
在 这 几乎 肯定 前景 的 一个 暴风雨 会议 ,

几乎可以肯定的是，这将是一场充满风暴的会议。

[waɪ] [nɒt][ə'dɒpt][ðə; ði] " ['terəs] " ['sɪstəm] [æz; əz] [naʊ] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] ?
why not adopt the " Terrace " system as now used at the Zoo ?
为什么 不是 采纳 这 " 阳台 " 系统 作为 现在 用过的 在 这 动物园 ?

为什么不采用动物园目前使用的"露台"系统呢?

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f][ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][best] [kən'veɪ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['eθəl] [sɪdʒwɪks] [wɜ:k] [baɪ] [kwəʊtɪŋ]
I think I could best convey my impression of Miss Ethel Sidgwick's work by quoting
我 思考 我 可以 最好的 传达 我的 印象 的 错过 埃塞尔 西奇威克 工作 经过 引用
[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌmægə'zi:n] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] " [ði:z]
the advertisement of a popular magazine which used to proclaim that " these
这 广告 的 一个 受欢迎的 杂志 哪个 用过的 到 宣布 那 " 这些
['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
stories are different .
故事 是 不同的 .

我认为，引用一本流行杂志的广告来表达我对埃塞尔·西奇威克小姐作品的印象最为恰当，该广告曾宣称"这些故事与众不同"。

" [ɔ:l][ɒv; əv] [mɪs] [sɪdʒwɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] ,
" All of Miss Sidgwick's are this ,
" 全部 的 错过 西奇威克 是 这 ,

"西奇威克小姐的所有作品都是这样的，

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [hɑ:d] [pʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] .
though you might possibly be hard put to it to say exactly how .
尽管 你 可能 可能 是 难的 放 到 它 到 说 确切地 如何 .

虽然你可能很难确切地说出原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [staɪl] ;
It is chiefly an affair of style ;
它 是 主要 一个 事务 的 风格 ;

这主要是一个风格问题;

[ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['dɪgnətɪ][ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ðæt] [kəm'bain] [wɪð]
there is about all of them a certain dignity of utterance that combines with
那里 是 关于 全部 的 他们 一个 肯定 尊严 的 发声 那 组合 和
[ðeə(r)][hju:'mænətɪ][tu:; tə][prə'dju:s][æn; ən] [ɪ'fekt] ['həʊlli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][reə(r)] .
their humanity to produce an effect wholly individual and rare .
他们的 人类 到 生产 一个 影响 完全 个人 和 稀有的 .

它们几乎都有一种言辞上的尊严，这种尊严与它们的人性相结合，产生了一种完全独特而罕见的效果。

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv] ['leʒə(r)] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən]) .
Take her latest example , A Lady of Leisure (Sidgwick and Jackson) .
拿 她 最新的 例子 , 一个 女士 的 闲暇 (西奇威克 和 杰克逊) .

以她最新的作品《闲暇的淑女》（西奇威克和杰克逊执导）为例。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪt'self] ;

There	is	really	very	little	to	arrest	attention	in	the	story	itself	;
那里	是	真的	非常	小的	到	逮捕	注意力	在	这	故事	本身	;

故事本身其实没什么吸引人的地方；

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mi:t] ['evri] [deɪ] ,

the	characters	are	persons	whom	you	could	meet	every	day	,
这	人物	是	人	谁	你	可以	见面	每一个	天	,

这些角色都是你每天都可能遇到的人。

[bʌt; bət][ɪn] [mɪs] [sɪdʒwɪks] [hændz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	in	Miss	Sidgwick's	hands	they	become	creatures	of	extraordinary	fascination	.
但	在	错过	西奇威克	双手	他们	变得	生物	的	非凡的	魅力	.

但在西奇威克小姐的笔下，它们变成了极具魅力的生物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] ;

The	result	is	a	novel	by	no	means	easy	to	criticise	;
这	结果	是	一个	小说	经过	不	方法	简单的	到	批评	;

这部小说绝非易于批评；

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz][left] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][məʊst]['sʌt(ə)l] ['kɒmplɪmənt]

partly	because	one	is	left	with	the	feeling	(	of	course	the	most	subtle	compliment
部分	因为	一	是	左边	和	这	感觉	(	的	课程	这	最多	微妙的	赞扬

[tu:; tə] ['eni] ['ɔ:θə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

to	any	author	)	that	the	characters	have	fashioned	it	themselves	.
到	任何	作者	)	那	这	人物	有	造型	它	他们自己	.

部分原因是，读者会觉得（当然，这是对任何作者最微妙的赞美），故事是角色们自己创作的。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [mɪs] ['sɪdʒwɪk] ['wɜ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [sʌm; səm]

Time	and	again	one	seems	to	observe	Miss	Sidgwick	working	towards	some
时间	和	再次	一	似乎	到	观察	错过	西奇威克	在职的	向	一些

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [si:n] - - - [feə] , [wen] [baʊns] !

inevitable	scène	-	à	-	faire	,	when	bounce	!
不可避免的	场景	-	-	-	公平	, 什么时候		弹跳	!

人们似乎一次又一次地看到西奇威克小姐努力促成某种不可避免的场景，然后弹跳！

[ɒf] [gəʊ][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tæk] ,

off	go	her	people	on	an	entirely	unexpected	tack	,
离开	去	她	人们	在	一个	完全	意外	钉	,

她的人民采取了完全出乎意料的策略，离开了。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [jet] [əd'mɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðeɪ] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [wʊd] ['fɒləʊ]

which	you	must	yet	admit	to	be	the	very	one	they	quite	obviously	would	follow
哪个	你	必须	然而	承认	到	是	这	非常	一	他们	相当	明显地	会	跟随

.

:

.

但你必须承认，这恰恰是他们很可能会追随的那一个。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:st][səʊ][ɪn'kælkjələbli][ə'laɪv] .

Never	was	a	cast	so	incalculably	alive	.
绝不	曾是	一个	投掷	所以	无法估量	活	.

从未有过如此鲜活生动的演员阵容。

['nætʃ(ə)rəli][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ɪts] ['veɪgəriz] ([ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

Naturally	for	this	reason	its	vagaries	(	they	are	almost	all	in	love	and
自然	为了	这	原因	它是	反复无常	(	他们	是	几乎	全部	在	爱	和

['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜ:s(ə)n]) [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn]['di:teɪl] .

generally	with	the	wrong	person	)	would	take	too	long	to	recount	in	detail	.
一般来说	和	这	错误的	人	)	会	拿	也	长的	到	叙事	在	细节	.

正因如此，它的种种怪诞之处（几乎都与错误的人坠入爱河）要详细叙述需要太长时间。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪt] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	can	only	state	my	personal	preference	for	the	group	that	consists	of	the
我	能	仅有的	状态	我的	个人的	偏爱	为了	这	团体	那	由	的	这

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

我只能表达我个人对以女主角为核心的团队的偏好。

['vaɪələt] ['æʃwɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['breɪnləs]

Violet	Ashwin	,	her	father	,	the	fashionable	physician	,	and	her	brainless
紫色	阿什温	,	她	父亲	,	这	时髦	医生	,	和	她	没脑子

[bʌt; bət][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

but	quite	wonderful	mother	.
但	相当	精彩的	母亲	.

薇奥莱特·阿什温，她的父亲是一位时髦的医生，还有她那头脑简单但非常了不起的母亲。

[ai] [plʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æʃwɪn] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

I	plump	for	the	Ashwin	household	in	short	as	a	really	brilliant	contribution
我	丰满	为了	这	阿什温	家庭	在	短的	作为	一个	真的	杰出的	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] .

to	the	homes	in	modern	fiction	.
到	这	房屋	在	现代的	小说	.

我个人认为阿什温一家是现代小说中对家庭描写的一个非常精彩的贡献。

[ai][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [tʃɑːm] ['iːzi] [ɒv; əv][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

I	don't	say	you	will	find	their	charm	easy	of	assimilation	.
我	不	说	你	将要	寻找	他们的	魅力	简单的	的	同化	.

我并不是说你会很容易接受他们的魅力。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [fəʊk][æz; əz]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

The	society	of	such	clever	and	elusive	folk	as	Violet	and	her	father
这	社会	的	这样的	聪明的	和	难以捉摸的	民间	作为	紫色	和	她	父亲

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] ['gəʊɪŋ][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

is	bound	to	be	hard	going	at	first	for	the	general	.
是	边界	到	是	难的	去	在	第一的	为了	这	一般的	.

对于将军来说，与像维奥莱特和她父亲这样聪明又难以捉摸的人交往，一开始肯定会很困难。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃwɪn] — [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [æn; ən][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] !

But	Mrs	.	Ashwin	—	oh	,	she	is	a	joy	,	a	marvel	,	an	exasperation	!
但	太太	.	阿什温	—	哦	,	她	是	一个	喜悦	,	一个	奇迹	,	一个	恼怒	!

但是阿什温夫人——哦，她真是个令人高兴、令人惊奇、令人恼火的人！

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

You	will	delight	to	read	about	her	.
你	将要	喜	到	读	关于	她	.

你一定会很高兴读到她的故事。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

The	first	thing	I	have	to	say	about	Initiation	(	Hutchinson	)	is	that	it	might
这	第一的	事物	我	有	到	说	关于	引发	(	哈钦森	)	是	那	它	可能

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪfəd] .

have	been	written	by	Dr	.	Clifford	.
有	到过	书面	经过	博士	.	克利福德	.

关于《启蒙》（哈钦森著），我首先要说的是，这本书可能是克利福德博士写的。

[ðə; ði][naɪs] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,

The	nice	people	in	it	are	all	Roman	Catholics	,
这	好的	人们	在	它	是	全部	罗马	天主教徒	,

里面那些善良的人都是罗马天主教徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːgənɑːts][ɔː(r)][ɒv; əv][ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['mɛθədɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd]
but 但 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **Huguenots** 胡格诺派教徒 **or** 或者 **of** 的 **Calvinistic** 加尔文主义 **Methodists** 卫理公会 **would** 会 **have** 有 **served** 服务
[ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['pɜːpəs] ['iːkwəli] [wel] .
the 这 **author's** 作者的 **purpose** 目的 **equally** 同样地 **well** 出色地 **.** .

但一群胡格诺教徒或加尔文主义卫理公会教徒同样也能很好地达到作者的目的。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [hjuː] ['bensən] , [ðə; ðɪ]['nɒvəlɪst] , [hæz; həz] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [təʊld][mɒn'siːnjə(r)]
For 为了 **Robert** 罗伯特 **Hugh** 休 **Benson** 本森 **,** , **the** 这 **novelist** 小说家 **,** , **has** 有 **(** (**so** 所以 **to** 到 **speak** 说话 **)**) **told** 讲述 **Monsignor** 阁下
['bensən] ,
Benson 本森 **,** ,

小说家罗伯特·休·本森（Robert Hugh Benson）可以说已经告诉了本森主教：

[ðə; ðɪ] [priːst] , [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
the 这 **priest** 牧师 **,** , **to** 到 **mind** 头脑 **his** 他的 **own** 自己的 **business** 商业 **,** , **and** 和 **leave** 离开 **him** 他 **to** 到 **his** 他的 **,** ,

牧师应该管好自己的事，别管他。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ]['ædvəkəsi] [ɒv; əv]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm]
which 哪个 **is** 是 **the** 这 **telling** 讲述 **of** 的 **a** 一个 **story** 故事 **,** , **and** 和 **not** 不是 **the** 这 **advocacy** 倡导 **of** 的 **any** 任何 **particular** 特别的 **form** 形式
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of 的 **religion** 宗教 **.** .

这只是讲述一个故事，而不是宣扬任何特定的宗教形式。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][di'vaid] [ɪts] ['kærəktəz] ,
The 这 **second** 第二 **point** 观点 **to** 到 **notice** 注意 **in** 在 **the** 这 **book** 书 **is** 是 **that** 那 **it** 它 **divides** 分割 **its** 它是 **characters** 人物 **,** ,

书中第二点需要注意的是，它将人物进行了划分。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɔːl] ['kærəktəz] , ['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
and 和 **incidentally** 顺便 **all** 全部 **characters** 人物 **,** , **into** 进入 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **initiated** 启动 **and** 和 **those** 那些 **who** WHO
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
are 是 **not** 不是 **.** .

顺便一提，所有角色，无论是否已入会，都会被归类。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɜːnt] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ɒv; əv]
The 这 **initiated** 启动 **are** 是 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **learnt** 学会了 **,** , **chiefly** 主要 **by** 经过 **suffering** 痛苦 **,** , **the** 这 **lesson** 课 **of** 的
[laɪf] ,
life 生活 **,** ,

那些真正领悟人生真谛的人，主要是通过苦难才领悟到人生的真谛。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪks] .
which 哪个 **is** 是 **that** 那 **it** 它 **treats** 款待 **us** 我们 **as** 作为 **it** 它 **likes** 点赞 **.** .

也就是说，它想怎么对待我们就怎么对待我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [trʌst] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Because 因为 **they** 他们 **have** 有 **learnt** 学会了 **it** 它 **,** , **they** 他们 **trust** 相信 **,** , **even** 甚至 **when** 什么时候 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **understand** 理解 **,** ,

因为他们已经学会了信任，即使他们不理解。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [trʌst] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kɪk] [ə'genst]

the	purpose	of	the	life	-	giver	;	because	they	trust	they	do	not	kick	against
这	目的	的	这	生活	-	赠予者	;	因为	他们	相信	他们	做	不是	踢	反对

[ðə; ði] [prik] .

the	pricks	.
这	刺痛	.

生命赋予者的目的；因为他们相信，所以他们不会反抗刺痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [hu:z] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðə; ði]['stɔ:ri] [telz] ,

The	young	Catholic	English	gentleman	,	of	whose	initiation	the	story	tells	,
这	年轻的	天主教	英语	绅士	,	的	谁	引发	这	故事	讲述	,

故事讲述的是一位年轻的英国天主教绅士的入教仪式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['sʌfə] [prə'dɪdʒəsli] ['ʌndə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'fɔ:tʃənz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

suffers	prodigiously	under	two	of	the	greatest	misfortunes	,	physical	and	mental	,
遭受	惊人地	在下面	二	的	这	最	不幸	,	身体的	和	精神的	,

遭受了身体和精神两大不幸的巨大痛苦，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

that	a	man	may	endure	and	live	.
那	一个	男人	可能	忍受	和	居住	.

使人能够忍受痛苦并活下去。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][daɪ] , [ju:; jʊ] [fi:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] , [ðæt] [ðeɪ]

And	yet	,	when	he	comes	to	die	,	you	feel	,	and	he	knows	,	that	they
和	然而	,	什么时候	他	来	到	死	,	你	感觉	,	和	他	知道	,	那	他们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mis'fɔ:tʃənz] ,

are	not	misfortunes	,
是	不是	不幸	,

然而，当他临终之时，你会觉得，他也知道，这些并非不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

but	the	opening	up	of	the	way	of	life	.
但	这	开幕	向上	的	这	方式	的	生活	.

但生活方式的开放。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌnaɪn'ti:n] ,

The	chief	cause	of	his	mental	suffering	,	a	young	girl	of	eighteen	or	nineteen	,
这	首席	原因	的	他的	精神的	痛苦	,	一个	年轻的	女孩	的	十八	或者	十九	,

他精神痛苦的主要原因，是一个十八九岁的年轻女孩。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] ([wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [bʊk]) [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪn'seɪn] ['i:gəʊɪst] .

is	described	(	well	on	in	the	book	)	as	a	practically	insane	egoist	.
是	描述	(	出色地	在	在	这	书	)	作为	一个	几乎	疯狂的	利己主义者	.

书中（或者更确切地说）将他描述为一个近乎疯狂的利己主义者。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [wi:k] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .

She	is	,	to	my	mind	,	the	weak	spot	in	the	story	.
她	是	,	到	我的	头脑	,	这	虚弱的	点	在	这	故事	.

在我看来，她是这个故事的薄弱环节。

['fræŋkli] [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

Frankly	I	don't	believe	in	her	.
坦率地说	我	不	相信	在	她	.

坦白说，我不相信她。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['selfɪʃli] ['kruːəl] ,

A	girl	of	her	age	could	not	have	been	so	selfishly	cruel	,
一个	女孩	的	她	年龄	可以	不是	有	到过	所以	自私地	残忍的	,

一个她这个年纪的女孩不可能如此自私残忍。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	yet	have	taken	in	her	world	as	she	did	.
和	然而	有	已采取	在	她	世界	作为	她	做过	.

然而，我也像她一样，沉浸在她的世界里。

[ai] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɔːlt] .

I	will	own	that	she	took	me	in	at	first	;	but	that	was	the	author's	fault	.
我	将要	自己的	那	她	采取	我	在	在	第一的	;	但	那	曾是	这	作者的	过错	.

我承认她一开始收留了我；但这都是作者的错。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] ,

He	ought	not	to	have	let	me	,	as	his	reader	,
他	应该	不是	到	有	让	我	,	作为	他的	读者	,

他不应该让我，作为他的读者，

[θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

think	her	charming	and	particularly	sympathetic	when	he	knew	all	the	time
思考	她	迷人	和	特别	交感神经	什么时候	他	知道	全部	这	时间

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] .

that	she	cared	for	no	one	but	herself	.
那	她	关心	为了	不	一	但	她自己	.

他认为她很有魅力，也很有同情心，尽管他一直都知道她只关心自己。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

I	don't	think	that	is	playing	the	game	.
我	不	思考	那	是	玩耍	这	游戏	.

我不认为那是玩游戏的方式。

[ɔːl][ðə; ði][aɪ] [seɪm] , [aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [bʊk] .

All	the	I	same	,	I	like	his	book	.
全部	这	我	相同的	,	我	喜欢	他的	书	.

尽管如此，我还是喜欢他的书。

['hævɪŋ] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [blʌnts] [bʊk] , [ɪn] [tʃeɪn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊt] ([mɪlz]

Having	read	Mr	.	Reginald	Blunt's	book	,	In	Cheyne	Walk	and	Thereabout	(	Mills
拥有	读	先生	.	雷金纳德	钝器的	书	,	在	切恩	走	和	大约	(	米尔斯

[ænd; ənd] [buːn]) ,

and	Boon	)	,
和	布恩	)	,

读过雷金纳德·布朗特先生的著作《在切恩步行街及其周边地区》（米尔斯和布恩出版社）之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]

I	am	now	prepared	to	pass	an	examination	in	the	history	and	the
我	是	现在	准备	到	经过	一个	考试	在	这	历史	和	这

['wəːðɪ] ([ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ]) [ɒv; əv] ['tʃelsi] .

worthies	(	or	unworthies	)	of	Chelsea	.
值得尊敬的人	(	或者	不配的人	)	的	切尔西	.

我现在准备参加关于切尔西历史和名人（或不名人）的考试。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dɒn] - [wɒz; wəz][nəʊ] ['spænɪəd] ,

I	know	that	Don	Saltero	was	no	Spaniard	,
我	知道	那	大学教师	-	曾是	不	西班牙人	,

我知道唐·萨尔特罗不是西班牙人。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [kept] [ə; eɪ]

but	an	ardent	collector	of	childish	curiosities	who	for	a	time	kept	a
但	一个	热心	集电极	的	幼稚	奇闻异事	WHO	为了	一个	时间	保留	一个

['kɒfi] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sməʊkɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " [ðə; ði]['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs]

coffee	-	house	and	a	smoking	club	of	which	"	the	ornaments	and	apparatus
咖啡	-	房子	和	一个	吸烟	俱乐部	的	哪个	"	这	装饰品	和	设备

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [læm] .

"	were	eventually	offered	to	Charles	Lamb	.
"	是	最终	提供	到	查尔斯	羊肉	.

但他是一位热衷于收集儿童奇珍异宝的收藏家，曾一度经营一家咖啡馆和一家吸烟俱乐部，最终将"装饰品和器具"出售给了查尔斯·兰姆。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [ə'baʊt]['dɑːktər; draɪv] . ['mesɪndʒə(r)] ['mɑːnsi] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] " [traɪd]

If	I	am	asked	about	Dr	.	Messenger	Monsey	I	shall	say	that	he	"	tried
如果	我	是	问	关于	博士	.	信使	蒙西	我	将	说	那	他	"	尝试

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

如果有人问起梅森杰·蒙西博士，我会说他"努力过"，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,

but	with	indifferent	success	,
但	和	冷漠	成功	,

但效果平平。

[tuː; tə]['pɒpjʊləraɪz][hɪz; ɪz][əʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [tiːθ] [baɪ]['taɪɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs]

to	popularise	his	own	method	of	extracting	teeth	by	tying	one	end	of	a	piece
到	推广	他的	自己的	方法	的	提取	牙齿	经过	捆绑	一	结尾	的	一个	片

[ɒv; əv]['kætgʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['məʊlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['bʊlɪt] ,

of	catgut	to	the	offending	molar	and	the	other	to	a	perforated	bullet	,
的	羊肠线	到	这	犯罪	磨牙	和	这	其他	到	一个	穿孔的	子弹	,

为了推广他自己拔牙的方法，他将一根羊肠线的一端绑在需要拔牙的臼齿上，另一端绑在一颗带孔的子弹上。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ðen]

putting	the	latter	with	a	full	charge	of	powder	into	a	revolver	and	then
推杆	这	后者	和	一个	满的	收费	的	粉末	进入	一个	左轮手枪	和	然后

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

pulling	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

将后者连同装满火药的左轮手枪一起装入，然后扣动扳机。

" [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][ɪz] [bɑː'θɒləmjuː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][diː] - ,

"	Then	again	there	is	Bartholomew	Joseph	Alexander	de	Dominiceti	,
"	然后	再次	那里	是	巴塞洛缪	约瑟夫	亚历山大	德	-	,

[lɔːd] [diː] [siːt] [et][diː]['kɔːrteɪzi] ,

Lord	de	Cete	et	de	cortesi	,
主	德	塞特	等	德	科尔特西	,

"还有巴塞洛缪·约瑟夫·亚历山大·德·多米尼采蒂、塞特和科尔特西勋爵，

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['boʊmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn] ['terə] ['fɜːrmə] .

Knight	of	the	Holy	Boman	Empire	and	Noble	of	Venice	in	terra	firma	.
骑士	的	这	圣	波曼	帝国	和	高贵	的	威尼斯	在	大地	公司	.

神圣波曼帝国的骑士，威尼斯的贵族，在陆地上。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [neɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃelsi] [ænd; ənd][ðeə(r)]

How	did	he	with	his	resounding	name	come	to	be	in	Chelsea	and	there
如何	做过	他	和	他的	高亢	姓名	来	到	是	在	切尔西	和	那里

[ɪ'stæblɪʃ] " [bɑːθs] ,

establish	"	baths	,
建立	"	浴室	,

他那响亮的名字是如何来到切尔西并在那里建立"浴室"的呢？

['fju:mɪˌgeɪtɔri] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['tʃeɪmbəz] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [dɪ'strest]
fumigatory **stoves** **and** **sweating** **chambers** **"** **for** **the** **relief** **of** **distressed**
熏蒸 炉灶 和 出汗 房间 " 为了 这 宽慰 的 苦恼
[hju:'mænəti] ?
humanity **?**
人类 ?

为救济受苦受难的人类而建造的熏蒸炉和蒸汽浴室?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
This **question** **and** **a** **hundred** **others** **of** **a** **similar** **nature** **you** **will** **find**
这 问题 和 一个 百 其他的 的 一个 相似的 自然 你 将要 寻找
['ɑ:nsə(r)d] [ɪn]['mɪstə(r)] . [blʌnts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .
answered **in** **Mr** **.** **Blunt's** **delightful** **book** **.**
回答 在 先生 . 钝器的 愉快 书 .

这个问题以及其他一百多个类似问题，你都可以在布朗特先生这本精彩的书中找到答案。

[let] ['mɪstə(r)] . [blʌnt] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [gaɪd] [ju:; jʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
Let **Mr** **.** **Blunt** **take** **you** **by** **the** **hand** **and** **guide** **you** **through** **his** **beloved**
让 先生 . 钝 拿 你 经过 这 手 和 指导 你 通过 他的 心爱
['tʃelsi] .
Chelsea **.**
切尔西 .

让布朗特先生牵着你的手，带你游览他挚爱的切尔西。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɜ:'beɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əbli] ['gɑ:sɪpɪŋ] [kəm'pænjən] .
He **is** **the** **most** **urbane** **and** **the** **most** **agreeably** **gossiping** **companion** **.**
他 是 这 最多 彬彬有礼 和 这 最多 欣然 八卦 伴侣 .

他是最有风度、最爱八卦的旅伴。

[hi:; hi] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] , [sɜ:(r)][hæns] [sləʊn] ; [tu:; tə] [ni:ld] ,
He **will** **re** **-** **introduce** **you** **to** **Sir** **Thomas** **More** **,** **Sir** **Hans** **Sloane** **;** **to** **Neild** **,**
他 将要 关于 - 介绍 你 到 先生 托马斯 更多的 , 先生 汉斯 斯隆 ; 到 尼尔德 ,

他会重新向你介绍托马斯·莫尔爵士、汉斯·斯隆爵士；以及尼尔德，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [rɪ'fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɒn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪzə(r)] ; [tu:; tə][ðə; ði]
the **prison** **-** **reformer** **,** **and** **his** **son** **John** **,** **the** **famous** **miser** **;** **to** **the**
这 监狱 - 改革者 , 和 他的 儿子 约翰 , 这 著名的 吝啬鬼 ; 到 这
[kɑ:rlaɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vənt] ['dʒesi] - ,
Carlyles **and** **their** **servant** **Jessie** **Heddlestone** **,**
卡莱尔斯 和 他们的 仆人 杰西 - ,

监狱改革家，以及他那著名的守财奴儿子约翰；还有卡莱尔家族及其女仆杰西·赫德尔斯通，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and **a** **host** **of** **others** **.**
和 一个 主持人 的 其他的 .

以及其他许多方面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]
And **he** **will** **remind** **you** **that** **Dr** **.** **Johnson** **endeavoured** **to** **manufacture**
和 他 将要 提醒 你 那 博士 . 约翰逊 努力 到 生产
['tʃelsi] ['tʃaɪnə] ,
Chelsea **china** **,**
切尔西 中国 ,

他还会提醒你，约翰逊博士曾致力于生产切尔西瓷器。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃefs] - ['ɔ:lweɪz] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
and **that** **his** **chefs** **d'œuvre** **always** **collapsed** **in** **the** **firing** **.**
和 那 他的 厨师 - 总是 倒塌 在 这 射击 .

而且他的主厨之作总是在烧制过程中失败。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'kwaɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [blʌnts] [bʊk] .

Take	my	advice	and	acquire	Mr	.	Blunt's	book	.
拿	我的	建议	和	获得	先生	.	钝器的	书	.

听我的劝告，买一本布朗特先生的书吧。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sɪmpsn] (

I	suspect	that	Mr	.	Simpson	,	who	gives	his	name	to	the	story	Simpson	(
我	怀疑	那	先生	.	辛普森	,	WHO	给予	他的	姓名	到	这	故事	辛普森	(

['mɛθjuːən]) ,

Methuen	)	,
梅休恩	)	,

我怀疑辛普森先生，也就是《辛普森一家》（梅休恩出版社）这本书的作者，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] [əʊn] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] ,

can	hardly	have	shared	my	own	exhausting	acquaintance	with	modern	fiction	,
能	几乎	有	共享	我的	自己的	精疲力竭	熟人	和	现代的	小说	,

他恐怕很难与我一样，对现代小说感到如此疲惫不堪。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

otherwise	it	is	unlikely	that	he	would	have	behaved	as	he	did	.
否则	它	是	不太可能	那	他	会	有	表现	作为	他	做过	.

否则，他不太可能做出那样的行为。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

What	happened	was	this	.
什么	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

['sɪmpsn] , [ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [wel] [ɒf] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['lʌvəbl] ,

Simpson	,	though	on	the	wrong	side	of	forty	,	well	off	and	eminently	lovable	,
辛普森	,	尽管	在	这	错误的	边	的	四十	,	出色地	离开	和	非常	可爱的	,

[wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

was	unmarried	.
曾是	未婚	.

辛普森虽然年过四十，家境富裕，而且非常讨人喜欢，但尚未结婚。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Finding	a	charming	old	house	in	the	country	,
寻找	一个	迷人	老的	房子	在	这	国家	,

在乡下找到一栋迷人的老房子，

[hiː; hi] [kən'siːv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb]

he	conceives	the	idea	of	renting	it	as	a	kind	of	bachelor	residential	club
他	构思	这	主意	的	出租	它	作为	一个	种类	的	学士	住宅	俱乐部

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'dʒiːniəl] ['krəʊniːz] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] [ʌn'trʌb(ə)ld]

where	he	and	other	congenial	cronies	can	enjoy	the	life	of	ease	untroubled
在哪里	他	和	其他	相投	亲信	能	享受	这	生活	的	舒适	平静无波

[baɪ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['femənɪzəm] .

by	any	form	of	feminism	.
经过	任何	形式	的	女权主义	.

他设想将这栋房子出租，作为单身汉的住宅俱乐部，他和志同道合的朋友可以在这里享受轻松自在的生活，不受任何形式的女权主义的困扰。

[wel] , [ðæt] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [wʌn] [maɪt] ['feəli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	,	to	start	with	,	one	might	fairly	describe	as	"	asking	for	it	.
出色地	,	那	,	到	开始	和	,	一	可能	相当	描述	作为	"	问	为了	它	.

嗯，首先，这可以说是"自找麻烦"。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	But	when	I	add	that	the	old	house	in	question	was	the	property	of	a
"	但	什么时候	我	添加	那	这	老的	房子	在	问题	曾是	这	财产	的	一个

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪdəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

still	young	and	charming	widow	you	will	probably	agree	with	me	that	poor
仍然	年轻的	和	迷人	寡妇	你	将要	大概	同意	和	我	那	贫穷的

['sɪmpsn] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɔːgz] [tʃɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Simpson	hadn't	even	a	dog's	chance	from	the	beginning	.
辛普森	之前没有	甚至	一个	狗的	机会	从	这	开始	.

“但是，当我补充说，那栋老房子是一位仍然年轻迷人的寡妇的财产时，你可能会同意我的看法，可怜的辛普森从一开始就毫无胜算。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [fɔː(r)] - [duːm] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [mɪs]

It	is	possible	that	this	fore	-	dooming	may	a	little	spoil	your	enjoyment	of	Miss
它	是	可能的	那	这	前	-	注定失败	可能	一个	小的	剧透	你的	享受	的	错过

['elˌnɔ] [mɔrdɔnts] ['ʌðəwaɪz] ['plez(ə)nt] [teɪl] .

Elinor	Mordaunt's	otherwise	pleasant	tale	.
埃莉诺	莫当特的	否则	令人愉快的	故事	.

这种不祥的预兆可能会稍微破坏你欣赏埃莉诺·莫当特小姐原本愉快的故事的乐趣。

['nætʃ(ə)rəli] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['peɪdʒɪz] , [ðeɪ] ['sɪmpli]

Naturally	,	so	far	from	women	being	banished	from	its	pages	,	they	simply
自然	,	所以	远的	从	女性	存在	被放逐	从	它是	页面	,	他们	简单地

[ə'baʊnd] ;

abound	;
盛产	;

当然，女性不仅没有被驱逐出这部作品，反而比比皆是；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [klʌb] [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	the	tale	of	the	progress	of	the	bachelor	club	resolves	itself	into	a
和	这	故事	的	这	进步	的	这	学士	俱乐部	解决	本身	进入	一个

['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [prə'poʊzlz] .

chronicle	of	proposals	.
编年史	的	提案	.

单身汉俱乐部的发展历程最终演变成了一部求婚编年史。

[ðeə(r)] [ɪz] [haʊ'evə(r)] [æn; ən] [ə'træktɪv] [və'raɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] ,

There	is	however	an	attractive	variety	about	the	love	affairs	,
那里	是	然而	一个	吸引人的	种类	关于	这	爱	事务	,

然而，爱情故事也充满了迷人的多样性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [laɪkt] [best] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['kʌp(ə)l] .

of	which	I	liked	best	that	of	the	youngest	couple	.
的	哪个	我	喜欢	最好的	那	的	这	最小的	夫妻	.

其中我最喜欢那对最年轻夫妇的。

[wɪð] [tuː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [strɒŋ] ,

With	two	there	is	a	note	of	tragedy	;	and	though	the	courtship	of	Gilbert	Strong	,
和	二	那里	是	一个	笔记	的	悲剧	;	和	尽管	这	求爱	的	吉尔伯特	强的	,

其中两点带有一丝悲剧色彩；尽管吉尔伯特·斯特朗的求婚，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌntri] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['dʒɪpsi] [huːm] [hiː; hi] ['mæriz] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] ,

a	respectable	country	lawyer	,	and	the	wild	gipsy	whom	he	marries	may	strike	you	as	fantastic	,
一个	可敬	国家	律师	,	和	这	荒野	吉普赛人	谁	他	结婚	可能	罢工	你	作为	极好的	,

一位受人尊敬的乡村律师，和他娶的那个狂野的吉普赛女郎，这或许会让你觉得不可思议。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊ'mæns][ɪz] [wel] [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .

the	end	of	their	romance	is	well	told	with	a	fine	suggestion	of	inevitability	.
这	结尾	的	他们的	浪漫	是	出色地	讲述	和	一个	美好的	建议	的	必然性	.

他们的爱情故事以恰到好处的结局告终，暗示着结局的必然性。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [æn; ən][ə'griːəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [teɪl] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌn'juːʒuəl]

On	the	whole	an	agreeable	and	easy	-	going	tale	,	though	without	any	unusual
在	这	所有的	一个	同意	和	简单的	-	去	故事	,	尽管	没有	任何	异常

[kleɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

claim	to	distinction	.
宣称	到	区别	.

总的来说，这是一个轻松愉快的故事，虽然没有什么特别出彩的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [juːθ] [huː] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

It	was	an	ambitious	youth	who	,	while	travelling	on	the	Continent	,
它	曾是	一个	雄心勃勃	青年	WHO	,	尽管	旅行	在	这	大陆	,

那是一位雄心勃勃的年轻人，在欧洲大陆旅行期间，

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	offered	the	crown	of	one	of	the	smaller	states	and	refused	it	,
曾是	提供	这	王冠	的	一	的	这	较小的	各州	和	拒绝	它	,

有人曾提议授予某个小国的王位，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] , [hiː; hi] " [dɪs'laɪkt] [ðiːz] [blaɪnd] - ['æli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

saying	,	he	"	disliked	these	blind	-	alley	occupations	.
说	,	他	"	不喜欢	这些	瞎的	-	胡同	职业	.

他说，他"不喜欢这些死胡同般的职业"。

" [aɪ][kwaɪt]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən]

"	I	quite	realise	that	I	have	not	the	shadow	of	a	case	against	Mr	.	Algernon
"	我	相当	意识到	那	我	有	不是	这	阴影	的	一个	案件	反对	先生	.	阿尔杰农

['blækwʊd] .

Blackwood	.
黑木	.

"我完全明白，我根本没有任何证据可以起诉阿尔杰农·布莱克伍德先生。"

[hiː; hi]['fræŋkli] [kɔːlz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ten] ['mɪnɪt] ['stɔːriz] (['mʌri]) , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt]

He	frankly	calls	his	book	Ten	Minute	Stories	(	Murray	)	,	and	that	is	exactly	what
他	坦率地说	呼叫	他的	书	十	分钟	故事	(	默里	)	,	和	那	是	确切地	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

他坦率地将自己的书命名为《十分钟故事集》（默里），而这些故事也的确就是十分钟故事集。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]

Nevertheless	I	did	feel	a	little	aggrieved	when	each	of	them	stopped	with	a
尽管如此	我	做过	感觉	一个	小的	受委屈的	什么时候	每个	的	他们	停止	和	一个

[dʒɜːk][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] .

jerk	just	as	I	had	become	absorbed	.
混蛋	只是	作为	我	有	变得	吸收	.

然而，每当我全神贯注时，他们都会突然停下来，这让我感到有些委屈。

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] [raɪts] .

One	has	a	sense	of	having	been	cheated	of	one's	rights	.
一	有	一个	感觉	的	拥有	到过	作弊	的	一个人的	权利	.

人们会感到自己的权利被剥夺了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

That	is	why	,	though	many	of	these	sketches	are	as	good	as	they	can
那	是	为什么	,	尽管	许多	的	这些	草图	是	作为	好的	作为	他们	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

正因如此，尽管这些素描作品大多已经非常出色，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	do	not	think	that	the	book	will	be	quite	so	popular	as	others	of	his	.
我	做	不是	思考	那	这	书	将要	是	相当	所以	受欢迎的	作为	其他的	的	他的	.

我认为这本书不会像他的其他作品那样受欢迎。

[bʌt; bət] [dɪ'vaʊt] - [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [kə'lekʃn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd]

But	devout	Blackwoodsmen	will	add	it	to	their	collections	and	re	-	read
但	虔诚的	-	将要	添加	它	到	他们的	收藏	和	关于	-	读

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

the	majority	of	its	contents	again	and	again	,
这	多数	的	它是	内容	再次	和	再次	,

但虔诚的黑森林信徒会将它收入囊中，并反复阅读其中的大部分内容。

[æz; əz][aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də] .

as	I	propose	to	do	.
作为	我	提出	到	做	.

正如我打算做的那样。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ɪn'diːd] ,

On	second	thoughts	,	indeed	,
在	第二	想法	,	的确	,

仔细想想，确实如此。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['blækwʊd] [ɪz][nɒt][səʊ][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][æz; əz][aɪ]

I	may	say	that	perhaps	Mr	.	Blackwood	is	not	so	unfair	to	his	public	as	I
我	可能	说	那	也许	先生	.	黑木	是	不是	所以	不公平	到	他的	民众	作为	我

[hæv; həv] [sə'dʒestid] ,

have	suggested	,
有	建议	,

我或许可以说，布莱克伍德先生可能不像我之前暗示的那样对公众不公。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ['ɑːftə(r)]

for	he	is	one	of	those	writers	who	are	not	dead	and	done	with	after
为了	他	是	一	的	那些	作家	WHO	是	不是	死的	和	完毕	和	后

[ə; eɪ][fɜːst][pə'ruːz(ə)l] .

a	first	perusal	.
一个	第一的	仔细阅读	.

因为他是那种读过一遍之后，读者不会就此放弃的作家之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt]

He	can	pack	a	vast	deal	of	food	for	thought	even	into	a	ten	-	minute
他	能	盒	一个	广阔的	交易	的	食物	为了	想法	甚至	进入	一个	十	-	分钟

['stɔːri] .

story	.
故事	.

即使只有十分钟，他也能讲出很多引人深思的内容。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	good	example	of	what	I	mean	is	to	be	found	in	number	fifteen	of	the
一个	好的	例子	的	什么	我	意思是	是	到	是	成立	在	数字	十五	的	这

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

我的意思的一个很好的例子可以在这套作品集的第十五号中找到。

" ['eɪnʃənt] [laɪts] .
" **Ancient** **Lights** .
" 古老的 灯 .

“远古之光。”

" ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [si:n] - ['ʃɪftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['θɪətə(r)] [wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛəriz] ['ɑ:ftə(r)][wʌn]
" **Even** **a** **scene** **-** **shifter** **at** **the** **Savoy** **Theatre** **would** **believe** **in** **fairies** **after** **one**
" 甚至 一个 场景 - 换挡器 在 这 萨沃伊 剧院 会 相信 在 仙女 后 一
['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
reading **of** **that** .
阅读 的 那 .

“即使是萨沃伊剧院的舞台布景师，读了一遍这个剧本后也会相信有仙女存在。”

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] " [ɪf] [ðə; ði][kæp] [fɪts] ,
And **if** **,** **after** **studying** **"** **If** **the** **Cap** **Fits** **,**
和 如果 , 后 学习 " 如果 这 帽 适合 ,

如果在研究了《如果帽子合适，

" [ju:; jʊ] ['laɪtli] [sti:l] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɛmbərz] [hæt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][klʌb] ,
" **you** **lightly** **steal** **a** **fellow** **-** **member's** **hat** **from** **your** **club** **,**
" 你 轻轻 偷 一个 同伴 - 成员的 帽子 从 你的 俱乐部 ,

你轻轻地从俱乐部里偷走了一位成员的帽子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['rekləs] ['dæʃɪŋ] ['feləʊ] .
I **shall** **regard** **you** **as** **a** **very** **reckless** **dashing** **fellow** **.**
我 将 看待 你 作为 一个 非常 鲁莽 帅气 同伴 .

我会把你视为一个非常鲁莽轻浮的家伙。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [fi:ld] - ['mɑ:tɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:]
With **the** **awful** **example** **of** **Field** **-** **Martin** **before** **me** **,** **I** **would** **not** **do** **it**
和 这 可怕 例子 的 场地 - 马丁 前 我 , 我 会 不是 做 它
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
for **a** **fortune** **.**
为了 一个 财富 .

鉴于 Field-Martin 的糟糕例子，就算给我一大笔钱我也不会去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [plʌʃ] [hæts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ʃɒps] [bʌt; bət]['nevə(r)][aʊt]
I **shall** **buy** **one** **of** **those** **frightful** **plush** **hats** **which** **you** **see** **in** **shops** **but** **never** **out**
我 将 买 一 的 那些 可怕 豪华的 帽子 哪个 你 看 在 商店 但 绝不 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

我要买一顶那种在商店里随处可见、但总是卖光的吓人毛绒帽子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][bænd] .
and **I** **shall** **have** **my** **name** **in** **large** **letters** **on** **the** **inside** **band** **.**
和 我 将 有 我的 姓名 在 大的 信件 在 这 里面 乐队 .

我的名字将用大字印在内圈上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][hæt] - [weɪtərz] [ɪn'sɪdiəs] " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [sɜ:(r)] ,
And **to** **the** **hat** **-** **waiter's** **insidious** **"** **This** **is** **just** **as** **good** **,** **Sir** **,**
和 到 这 帽子 - 服务员的 阴险 " 这 是 只是 作为 好的 , 先生 ,

还有那位侍帽员阴险的“先生，这个也一样好”，

" [æz; əz][hi:; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)]['bəʊlə(r)][ɔ:(r)]['tɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɑ:st] ,
" **as** **he** **offers** **me** **some** **sinister** **bowler** **or** **topper** **with** **a** **past** **,**
" 作为 他 优惠 我 一些 险恶 保龄球手 或者 顶 和 一个 过去的 ,

“当他向我展示一些来历不明、令人毛骨悚然的保龄球或帽子时，

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [θrets] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]
I **shall** **reply** **with** **gestures** **of** **disgust** **and** **threats** **to** **write** **to** **the** **committee**
我 将 回复 和 手势 的 厌恶 和 威胁 到 写 到 这 委员会
.
:
.

我将以厌恶的姿态回应，并威胁要写信给委员会。

" [dɪ'tætʃt] ['sɛvən] - [ru:md; rʊmd] [hɔ:s] ['wɒntɪd] .
" **Detached** **7** **-** **roomed** **horse** **wanted** **.**
" 分离的 7 - 房间 马 通缉 .

求购一栋独立式七室马厩。

" — [ðə; ði] ['nɔ:rbəri] ['wi:kli] [nju:z] .
" **—** **The** **Norbury** **Weekly** **News** **.**
" — 这 诺伯里 每周 消息 .

——《诺伯里周报》

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][wʌn] - [stɔ:ld] [ɒks] [naʊ] ?
Where **is** **your** **one** **-** **stalled** **ox** **now** **?**
在哪里 是 你的 一 - 停滞 牛 现在 ?

你那头独牛现在在哪儿?

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'peəd] .
Sundry **damaged** **or** **missing** **punctuation** **has** **been** **repaired** **.**
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[kə'rekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][tekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði]
Corrections **are** **also** **indicated** **,** **in** **the** **text** **,** **by** **a** **dotted** **line** **underneath** **the**
更正 是 还 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这
[kə'rekʃn] .
correction **.**
更正 .

文中也会用虚线标出更正之处。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - : - [dɔɪtʃəz] - [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page **161** **:** **'** **Deutches** **'** **is** **as** **printed** **.**
页 - : - 德意志 - 是 作为 打印 .

第 161 页："德语"与印刷内容一致。

([ɔ:l'tɜ:nətɪv] ['spelɪŋ]) .
(**Alternative** **spelling** **)** **.**
(选择 拼写) .

（另一种拼写方式）

" [her] ['raɪnhɑ:rts] [dɔɪtʃəz] ['θɪətə(r)]
" **Herr** **Reinhardt's** **Deutches** **Theater**
" 先生 莱因哈特的 德意志 剧院

"莱因哈特先生的德国剧院

" [peɪdʒ] - : - [bɪ'li:gərd] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [bɪ'li:gəd] - . " ['laikən] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:gəd]
" Page 174 : ' beleagured ' corrected to ' beleaguered ' . " likened to a beleaguered
" 页 - : - 被围困 - 已更正 到 - 饱受围困的 - . " 类似 到 一个 饱受围困的

['gærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

“第174页：‘beleagured’更正为‘beleaguered’。”“类似于被围困的驻军，

" [peɪdʒ] - : - [lu:z] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [lu:s] - .
" Page 174 : ' lose ' corrected to ' loose ' .
" 页 - : - 失去 - 已更正 到 - 松动的 - .

“第 174 页：‘lose’更正为‘loose’。”

" [ə; eɪ] [bʊl] [hæz; həz][gɒt] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]
" A bull has got loose in the china
" 一个 公牛 有 得到 松动的 在 这 中国

“中国境内有一头公牛脱缰了。”

" [peɪdʒ] - : - - - [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
" Page 174 : ' privonces ' is as printed .
" 页 - : - - - 是 作为 打印 .

“第 174 页：‘privences’ 与印刷内容一致。

([ə; eɪ] - [pʌntʃ] - [dʒəʊk] : -) .
(A ' Punch ' joke : Metropolis) .
(一个 - 冲床 - 开玩笑 : -) .

（一个《Punch》笑话：Metropolis）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神